

Programa de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

3º básico

Pueblo Aymara

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
GOBIERNO DE CHILE



UCE

UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN



UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

3º BÁSICO: PUEBLO AYMARA

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
2022





A la comunidad educativa:

El año 2021, en un escenario complejo provocado por la pandemia del Coronavirus, se inició la entrada en vigencia en el sistema educativo de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, en 1° y 2° año básico (Decreto N° 97/2020). Para el Ministerio de Educación resulta fundamental apoyar la implementación de una asignatura que desarrolle y fortalezca las lenguas y culturas de los distintos pueblos originarios, promoviendo el respeto y la valoración por la diversidad de visiones, saberes y prácticas de las culturas vivas que habitan en los distintos territorios. Para ello, ponemos a disposición del sistema educativo los Programas de Estudio para 3° y 4° año básico, con foco en los establecimientos educacionales que cuenten con matrícula de estudiantes pertenecientes a los nueve pueblos originarios (Ley Indígena N° 19.253): Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país, así como la colaboración y convivencia en diversidad cultural, enriqueciendo así nuestras perspectivas y experiencias a nivel individual y colectivo.

Los Programas de Estudio fueron elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación en un proceso participativo de construcción con los diferentes pueblos originarios, según lo acordado en la Consulta Indígena de las Bases Curriculares de esta asignatura el año 2019. Agradecemos profundamente a todas y todos quienes participaron, sus aportes, propuestas, saberes y conocimientos de lengua y cultura que permiten desarrollar estos instrumentos curriculares.

Los programas constituyen una propuesta pedagógica y didáctica que apoya el trabajo de educadoras y educadores tradicionales, y de profesoras y profesores con formación en educación intercultural, quienes tienen la valiosa misión de impartir la asignatura en los establecimientos educativos. Además, son una herramienta para facilitar el diseño e implementación de la enseñanza de la lengua y de la cultura de los pueblos originarios, que posibilite el logro de las expectativas de aprendizaje de todas y todos los estudiantes de estos niveles.

Esperamos que esta asignatura y sus respectivos Programas de Estudio contribuyan en la formación de personas integrales, con competencias interculturales y que reconozcan y valoren la diversidad cultural y lingüística presente en los territorios de Chile. Tenemos la certeza de que estas competencias contribuyen a la construcción de una sociedad más justa, inclusiva y respetuosa de las cosmovisiones y saberes de los pueblos originarios, cultivando el diálogo genuino entre distintas culturas y generaciones.

Las y los invitamos a conocer, estudiar y profundizar esta herramienta pedagógica y seguir trabajando juntos en beneficio de las niñas y niños. Les saluda cordialmente,



MARCO ANTONIO AVILA LAVANAL
PROFESOR
MINISTRO DE EDUCACIÓN

Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales
3° básico: Pueblo Aymara

Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°145/2022

Equipo de Desarrollo Curricular
Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación 2022

DISEÑO

Aarón Guerra Zalazar

IMPRESIÓN

A Impresiones S. A.

ISBN: 9789564130217

Santiago de Chile

IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

ÍNDICE

.....

PRESENTACIÓN	3
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio	4
NOCIONES BÁSICAS	5
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes	5
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA	7
Los estudiantes como centro del aprendizaje	7
La comunidad como recurso y fuente de saberes	7
Uso de nuevas tecnologías	8
Aprendizaje interdisciplinario	8
Orientaciones para la contextualización curricular	9
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio	10
Orientaciones para evaluar los aprendizajes	13
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	15
Organización curricular de los Programas de Estudio	16
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes	21
Componentes de los Programas de Estudio	22
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO TERCER AÑO BÁSICO PUEBLO AYMARA	24
VISIÓN GLOBAL DEL AÑO	26
UNIDAD 1	35
Ejemplos de actividades	38
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	50
Ejemplo de evaluación	66
UNIDAD 2	71
Ejemplos de actividades	74
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	92
Ejemplo de evaluación	105



UNIDAD 3	109
Ejemplos de actividades	112
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	125
Ejemplo de evaluación	134
UNIDAD 4	139
Ejemplos de actividades	141
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	153
Ejemplo de evaluación	163
BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB	164



PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNE), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.



Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 3º y 4º año básico.

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1º a 6º año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena¹: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1º a 6º año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios, incluyendo un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1º y 2º año básico.

Por la situación de pandemia que hemos estado viviendo desde el año 2020 y 2021, para dar continuidad a este proceso, con 3º y 4º año básico, se ha tratado de realizar encuentros virtuales y por vía digital obtener la participación de los diferentes pueblos originarios. Ellos han aportado sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual ha permitido la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de estos Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

¹ Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: “Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1º a 6º año básico” (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.



NOCIONES BÁSICAS

Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículo Nacional.

Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.

Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares



detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)** son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinaria con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lengua y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.



En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

Orientaciones para la contextualización curricular

Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica, en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.



Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido construidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, que-



chua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se priorice el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.



En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente proponga la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1º a 8º año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümcheffe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.



Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”².

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo

² <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>

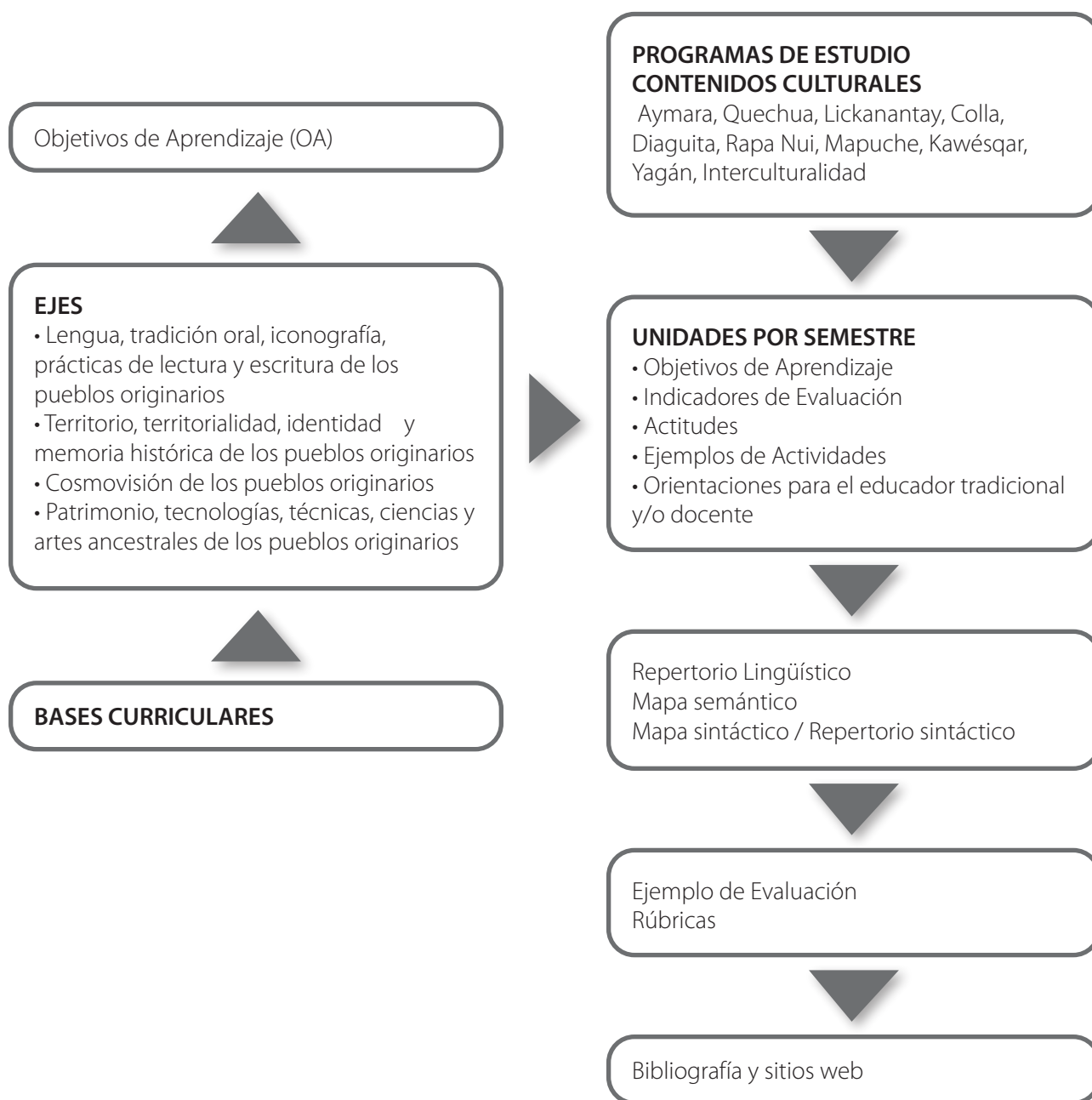


con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.



ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Organización de los Programas de Estudio



Organización curricular de los Programas de Estudio

Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

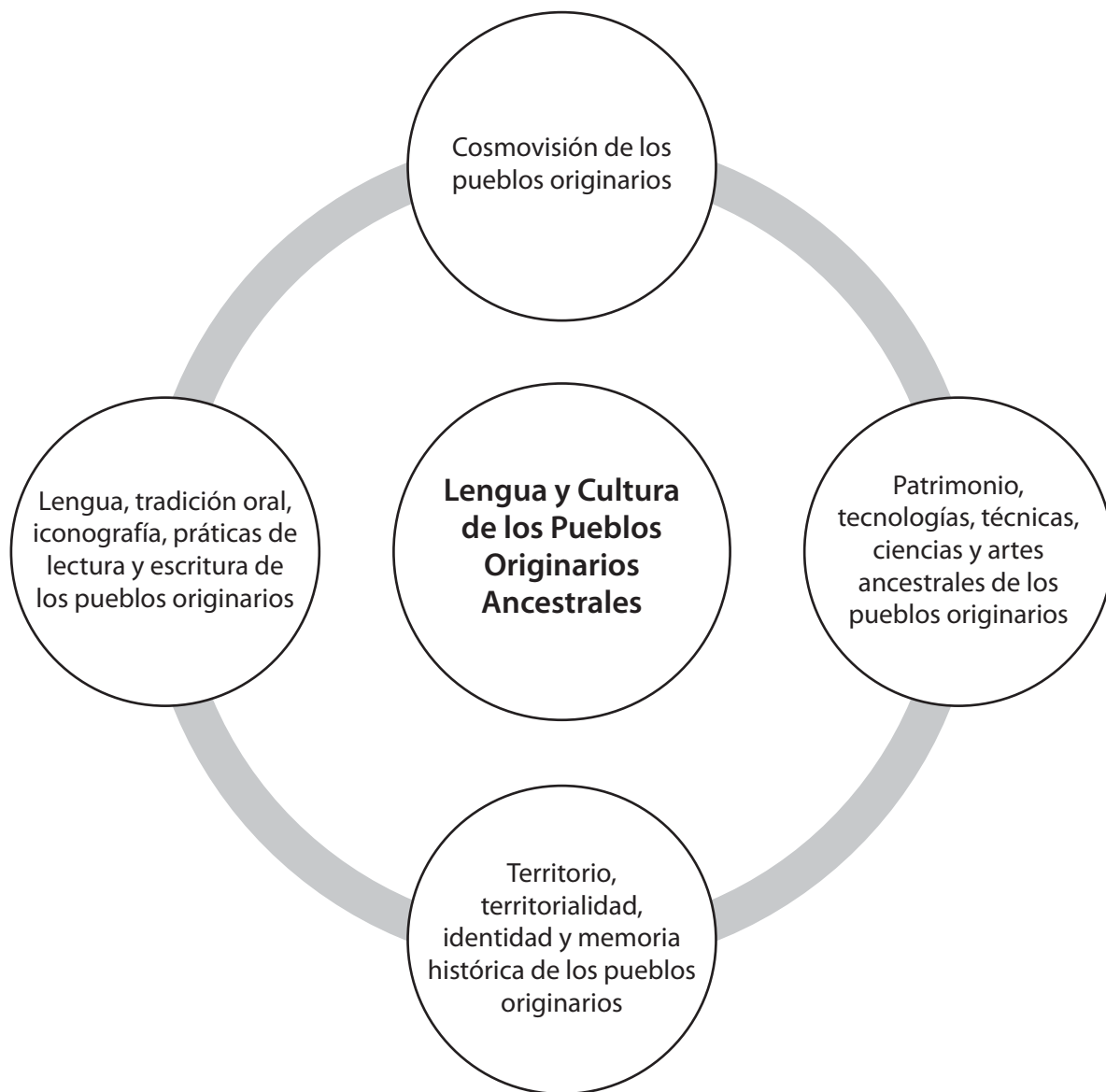
Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

Ejes de la Asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son: **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios** que constituye la base del desarrollo cultural y de las relaciones entre las personas y los elementos de la naturaleza. El eje **Cosmovisión de los pueblos originarios** corresponde a la dimensión que da sentido a esta relación del ser humano con el mundo. Por su parte, el eje **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios**, actúa como elemento de expresión que permite y comunica la significación de la cosmovisión y la territorialidad. Por último, el eje **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios**, participa en esta construcción de significados culturales, pues allí se desarrolla y ejecuta el conocimiento indígena.



Integración de los ejes de la Asignatura Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales



1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.



Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.

2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente in-



terrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.

3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.



Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.

4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.



Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.

Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)³. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

- a) Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- b) Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

³ Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.



c) Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

d) Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos Unidades para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: **“Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”**, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo didáctico de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

Repertorio Lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.



Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.

Mapa semántico

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

Los mapas o repertorios sintácticos

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Ejemplos de Evaluación

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

Bibliografía y sitios web

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial www.curriculumnacional.cl. De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.



ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO TERCER AÑO BÁSICO PUEBLO AYMARA

El fortalecimiento de la lengua para un pueblo es un avance importante hacia su desarrollo cultural, porque esto promueve las expresiones más significativas en las nuevas generaciones. Dado que la lengua aymara, al igual que otras lenguas, se sustenta principalmente en la oralidad, por tanto, el desarrollo de competencias y habilidades en el presente programa se basa en el diálogo permanente con las familias hablantes, que, para este caso, son una fortaleza si se muestra como un nido lingüístico que favorece el aprendizaje de la lengua en el núcleo de su hogar.

Muchas veces los conceptos que forman parte de la cosmovisión andina. No poseen traducción al castellano. Esto ocurre debido a su particularidad aglutinante y porque refiere a lógicas totalmente diferentes a las occidentales. Por ejemplo, el concepto Pacha, no posee significado de traducción literal al castellano, por lo que su traducción se acomoda a dos conceptos que son: tiempo y espacio, pero su significado es muchísimo más que eso. Para adentrar a los niños y niñas al aprendizaje de estos conceptos se hace necesario motivarlos a un aprendizaje reflexivo desde la práctica cotidiana.

El Programa de Estudio de Tercer año básico propone actividades enfocadas a promover un aprendizaje reflexivo, ya no solo a partir de las experiencias personales de cada estudiante con su entorno, sino que también, a través de la asimilación profunda de conceptos propios de la cosmovisión andina aymara. La idea es alcanzar los objetivos pedagógicos, a partir del desarrollo práctico y contextualizado de actividades atractivas e interactivas, es decir, que se logre una completa interiorización de los saberes culturales aymara. Para esto, es necesario motivar a los niños y niñas a que reflexionen sobre los sucesos dentro de su entorno con una mirada apegada a los valores de la cosmovisión aymara. Motivando el respeto y cuidado mutuo, ya sea con su entorno medioambiental como con el social. Esto, además de cultivar los valores ancestrales aymara, creará necesidades lingüísticas que fomenten el interés en el aprendizaje del idioma aymara.

El Programa de Estudio de lengua y cultura aymara, debe ser pertinente e integral a la época actual. Esto es posible si se considera que, en la práctica cultural, la vida de los aymara aún está organizada por la producción de sus actividades y por el apego a sus creencias espirituales, es decir, se basa en el clima de los tiempos que transcurren durante el año. Por esta razón cada unidad del Programa de Estudio se basa en las actividades del Calendario Anual Aymara.

El Calendario Anual Aymara es un organizador de actividades socioculturales y productivas, que comienza y termina con el solsticio de invierno el 21 de junio, **mara t'aqa** o **machaq mara**, que significa día del cambio de ciclo, término de un ciclo e inicio de otro.

El Programa de Estudio desarrolla los ejes de aprendizaje, basándose en las principales actividades socioculturales correspondientes a su estación del año. La Primera Unidad, corresponde trabajar **jallu pacha** (tiempo de lluvia), que dura de diciembre a marzo; la Segunda Unidad, corresponde trabajar **juyphi pacha** (tiempo de



escarcha y viento), que dura de marzo a junio; la Tercera Unidad se trabajará **awti pacha** (tiempo de helada), con duración de junio a septiembre; y finalmente, la Cuarta Unidad corresponde a **lapak pacha** (tiempo de la siembra) y dura de septiembre a diciembre.

La siguiente tabla indica los ajustes realizados para abordar la propuesta:

Nombre de los meses	Meses calendario agroecológico	Tiempo para desarrollar las clases
Jallupacha	21 de diciembre a 21 de marzo	01 de marzo a 30 de abril
Juyphipacha	21 de marzo a 21 de junio	01 de mayo a 30 de junio
Awtipacha	21 de junio a 21 de septiembre	01 de agosto a 30 de septiembre
Satapacha	21 de septiembre a 21 de diciembre	01 de octubre a 30 de noviembre

El aprendizaje está enfocado en formar a sujetos que lleguen a ser un aporte positivo a la comunidad. Por esta razón, la familia y la comunidad toman un rol fundamental para el completo desarrollo del aprendizaje de los niños y niñas. Además, se motivará a los estudiantes a ser agentes activos de su aprendizaje, a investigar y reconocer de su entorno aquellos elementos culturales andinos que forman parte de su cotidiano, y que ahora, a través del apoyo del educador tradicional y/o docente, cobrarán un valor identitario.

Para adaptarse a los nuevos contextos sociales y tecnológicos, se hace necesario pensar las metodologías educativas de manera innovadora, que incluyan los intereses de los estudiantes, y lo dirijan al aprendizaje cultural de la lengua aymara de una manera actualizada. Fomentando en todo momento que se despierte el interés en los niños y niñas.

En Chile, la práctica de la oralidad de la lengua aymara se presenta con dos variantes: la Variante Orureña y la Variante Paceña. Los hablantes de la Comuna de General Lagos (XV Región), suelen hablar la variante Paceña, mientras que los hablantes de la comuna de Colchane (I Región), utilizan la variante Orureña. El Programa de Estudio de lengua y cultura aymara está basado principalmente en la variante Paceña, y en menor grado la variante Orureña.

Así como pasa con las variantes lingüísticas o con los contextos sociales y tecnológicos en los que están inmersos los estudiantes, el desarrollo del pueblo aymara en Chile ha logrado generar una variedad cultural propia de cada zona. En este sentido, las actividades, las orientaciones pedagógicas y los contenidos culturales del programa abordan una base de conocimiento sociocultural que permitirá orientar a los educadores tradicionales y/o docentes en el desarrollo de sus actividades curriculares de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura, considerando características a nivel general del pueblo aymara en Chile y las particularidades o especificidades propias de cada territorio. Lo anterior, contribuirá a desarrollar la contextualización necesaria de los Programas de Estudio, con mayor pertinencia, según las realidades territoriales en donde hay presencia del pueblo aymara en el país.



VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

		SEMESTRE 1	
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua	OA. Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.
	Rescate y revitalización de la lengua	OA. Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos reconociendo expresiones y/o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando palabras y/o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.



SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>OA. Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>OA. Experimentar con la escritura de palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.</p>
<p>OA. Comprender textos breves que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>OA. Experimentar con la escritura de palabras y frases simples en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.</p>



	Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	OA. Disfrutar y comprender textos orales breves, en lengua indígena, propios de la tradición de los pueblos, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	OA. Utilizar adecuadamente palabras y expresiones en lengua indígena para comunicarse en diferentes situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones.
Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios		OA. Comprender aspectos centrales de la historia del pueblo indígena, valorando la importancia que tiene para la comprensión de su presente y la construcción de su futuro.	OA. Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.
Cosmovisión de los pueblos originarios		OA. Comprender la vida en armonía y sus manifestaciones de interdependencia entre la naturaleza y el ser humano.	OA. Comprender las normas de comportamiento propias de los eventos socioculturales y espirituales, considerando su significado cultural y cosmogónico del pueblo indígena que corresponda.
Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios		OA. Expresar mediante creaciones que utilicen la sonoridad y visibilidad propias del pueblo indígena, dando cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.	OA. Practicar algunas técnicas y actividades ancestrales de producción, propias del pueblo indígena, estableciendo relaciones con la vida natural, familiar y comunitaria.
TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS		10 semanas	9 semanas



<p>OA. Comprender textos breves propios de su cultura, escritos en lengua indígena, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas en la lengua indígena que corresponda.</p>	<p>OA. Desarrollar la escritura en lengua indígena, construyendo oraciones que incluyan expresiones propias del pueblo indígena y palabras que sirvan para nombrar y caracterizar.</p>
<p>OA. Valorar que los pueblos indígenas poseen una cultura y forma de ver el mundo que continúa enriqueciendo la cultura de su localidad y del país.</p>	<p>OA. Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.</p>
<p>OA. Comprender el arte y las técnicas ancestrales como prácticas posibilitadoras de diálogo armónico con la naturaleza.</p>	<p>OA. Reconocer las nociones de tiempo y de espacio desde la concepción propia del pueblo indígena que corresponda.</p>
<p>OA. Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.</p>	<p>OA. Valorar y recrear aspectos de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.</p>
<p>9 semanas</p>	<p>10 semanas</p>



<p>Actitudes</p>	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar al interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendemos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendemos como personas de culturas diversas.</p>
<p>TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS</p>	<p>10 semanas</p>	<p>9 semanas</p>



<p>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p>9 semanas</p>	<p>10 semanas</p>







UNIDAD 1

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Uywanakampi suma qamasiñaxa:** Convivir en armonía con los todos los seres vivos.
- ❖ **Achachilaka anatpachana suma kuisipxi:** Nuestros ancestros son felices en tiempos de carnaval.
- ❖ **Suma lurasinsa/Irnaqasinsa Kusiptanwa:** El trabajo es mejor con alegría.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos, reconociendo algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	Expresan las emociones experimentadas a partir de diálogos o relatos escuchados.
		Representan el significado de algunas palabras en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativas, presentes en los relatos o diálogos escuchados.
		Establecen relaciones entre lo escuchado con sus propios conocimientos y de otros cercanos (familias, amigos, compañeros).
Rescate y revitalización de la lengua.	Disfrutar y comprender textos orales breves, propios de la tradición de los pueblos reconociendo expresiones y/o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	Expresan las emociones experimentadas a partir de diálogos o relatos escuchados.
		Explican con sus palabras, el contenido de los relatos o diálogos escuchados, utilizando algunas expresiones y/o frases en lengua aymara.
		Comunican la relación entre conceptos culturalmente significativos, presentes en los relatos o diálogos escuchados, con sus propios conocimientos y de otros cercanos (familias, amigos, compañeros).
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.	Disfrutar y comprender textos orales breves, en lengua indígena, propios de la tradición de los pueblos, estableciendo relaciones con sus propios conocimientos y los de otros.	Expresan las emociones experimentadas y la información relevante presente en los diálogos o relatos escuchados, utilizando la lengua aymara.
		Explican con sus palabras el contenido de los relatos o diálogos escuchados, utilizando la lengua aymara.
		Relacionan el contenido de los relatos o diálogos escuchados con conocimientos propios y de otros cercanos (familias, amigos, compañeros), utilizando la lengua aymara.
		Opinan, en lengua aymara, sobre aspectos centrales de los diálogos y relatos escuchados.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender aspectos centrales de la historia del pueblo indígena, valorando la importancia que tiene para la comprensión de su presente y la construcción de su futuro.	Identifican eventos, hechos y situaciones comunitarias o territoriales que forman parte de la historia del pueblo aymara.
	Reflexionan sobre la importancia de la historia del pueblo aymara.
	Expresan con sus palabras la relación entre la historia del pueblo aymara, con su presente y con la construcción del futuro de la comunidad.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la vida en armonía y sus manifestaciones de interdependencia entre la naturaleza y el ser humano.	Describen actividades de la vida familiar, comunitaria, y/o escolar, que contribuyen al resguardo de la armonía con la naturaleza.
	Representan diversas situaciones en que se manifiesta la interdependencia entre la naturaleza y el ser humano, en su comunidad y pueblo aymara.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Expresar mediante creaciones que utilicen la sonoridad y visualidad propias del pueblo indígena, dando cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.	Identifican sonidos, colores y usos de materiales provenientes de la naturaleza, en las creaciones del pueblo aymara.
	Recrean sonidos e imágenes propias del pueblo aymara que den cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Mes calendario agroecológico aymara

La primera unidad se inicia con el tiempo de **Jallupacha** (Tiempo de lluvia): Es una de las épocas de mayor expresión de alegría, la lluvia de verano y el verdor del campo, la celebración de **anata** (carnaval) convierten la época de mucha celebración y de agradecimiento a la **Pachamama** (madre naturaleza). Es un tiempo propicio para conocer el comportamiento que se debe tener con los seres vivos de la naturaleza.

Comprende los meses de: **jalluqallta** (diciembre), **chinuqa** (enero), **anata** (febrero), **achuqa** (marzo).



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua:

ACTIVIDAD: Escriben oraciones breves relacionadas con Juan Domingo Carnavalón, incorporando palabras significativas en lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan la lectura de un texto: “Juan Domingo Carnavalón” relacionado con el espíritu de **anata** (carnaval).
- ❖ Comentan el relato respondiendo preguntas, tales como:
 - ¿Quién es Juan Domingo Carnavalón?
 - ¿Dónde duerme el señor Carnavalón?
 - ¿Cómo se viste y se adorna?
 - ¿Qué comienza cuando se levanta?
- ❖ Registran en su cuaderno las respuestas comentadas en la clase.
- ❖ Revisan el texto: “Juan Domingo Carnavalón” y subrayan palabras significativas del texto.
- ❖ Investigan en su familia más información sobre el señor Carnavalón y crean oraciones en castellano incorporando las palabras significativas en lengua aymara, para describir a Juan Domingo Carnavalón.
- ❖ En grupos de cuatro integrantes pintan y decoran un dibujo tamaño grande de Juan Domingo Carnavalón.
- ❖ Exponen su dibujo, dando lectura de sus oraciones creadas para presentarlo frente al curso.
- ❖ Comentan lo que les ha llamado la atención de la historia del señor Carnavalón y lo nuevo que aprendieron sobre la cultura aymara.

ACTIVIDAD: Construyen una maqueta para representar la ceremonia de **jalluwawa** (primeras lluvias de verano).

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo, junto al educador tradicional y/o docente, leen y escuchan “La leyenda de la lluvia”⁴
- ❖ Reflexionan sobre los seres que intervienen en la leyenda respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Quién trajo la lluvia?

⁴ La leyenda sugerida para trabajar esta actividad es una recopilación, cuyo origen se encuentra en la cultura Nayarit de México. Al igual que otras leyendas originarias posee un significado cultural importante y forma parte de la cosmovisión de los pueblos originarios de este continente.



- ¿En qué sentido se puede afirmar que “la lluvia camina y tiene vida”?
 - ¿Cuáles son los seres que anuncian la lluvia en el pueblo aymara?
- ❖ El educador tradicional y/o docente complementa las afirmaciones de los estudiantes mencionando que para el pueblo aymara **k'ayra** (rana) es reconocida como un ser sagrado para llamar a la lluvia y todos los beneficios que esta trae con su llegada.
 - ❖ En grupos de cuatro integrantes y con el apoyo del educador tradicional y/o docente construyen una maqueta ubicando los elementos y espacios más significativos de la ceremonia para llamar a la lluvia (vertiente, cerros, hoja de **kuka**, mesa ceremonial, animales, personas, nubes, lagos, etc.).
 - ❖ Escriben los nombres de los elementos en lengua aymara para rotularlos y exponerlos en la maqueta.
 - ❖ Exponen su trabajo en el curso e invitan a otros miembros de la comunidad a presenciar la exposición.
 - ❖ Responden preguntas de sus compañeros relacionadas con la exposición.
 - ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente explica a los estudiantes sobre la ceremonia ritual para llamar la lluvia, realizada en los cerros **Mallku** (autoridad) con la participación de toda la comunidad. La ceremonia es conducida por un sabio **yatiri**.

ACTIVIDAD: Crean un álbum ilustrado sobre aves presentes en territorio aymara, incluyendo características de estas y utilizando la lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo escuchan atentamente el relato “La pastora y los huevos de la **pukula**”.
- ❖ Reflexionan sobre el relato escuchado respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Dónde ponen sus huevos las **pukulas**?
 - ¿Qué representa para el aymara la **pukula** y sus huevos?
 - ¿Por qué no se debe maltratar los huevos de las aves?
 - ¿Has visto alguna vez un nido o polluelos?
 - ¿Cómo podemos cuidar a las aves?
- ❖ Investigan en el CRA, sitios web, libros, enciclopedias, diarios, con su propia familia u otros profesores, por ejemplo, de Ciencias Naturales, sobre las aves típicas del piso ecológico **suní pata** (altiplano).
- ❖ Completan un cuadro con nombres de las aves en lengua aymara y en castellano.
- ❖ Con el apoyo de sus familiares elaboran un álbum de aves con ilustraciones (pueden ser fotografías, recortes, imágenes buscadas en internet o dibujos), ponen los nombres en lengua aymara y en castellano, mencionando al menos dos características de cada ave.



- ❖ Exponen su trabajo frente a sus compañeros identificando y relatando una experiencia propia familiar vivida o un cuento relacionado con un ave de la zona.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente explica a los estudiantes que en los principios de armonía que se practican en la cultura aymara se encuentra el respeto y cuidado a los animales del entorno con el cual se vive, de esa forma es que se practica la vida en armonía con la naturaleza.

Contexto de Rescate y revitalización de la lengua:

ACTIVIDAD: Crean una composición, incorporando expresiones o frases significativas en lengua aymara relacionadas con Juan Domingo Carnavalón.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan la lectura de un texto: “Juan Domingo Carnavalón” relacionado con el espíritu de **anata** (carnaval).
- ❖ Reflexionan y comentan el relato respondiendo preguntas, tales como:
 - ¿Quién es Juan Domingo Carnavalón?
 - ¿Dónde duerme el señor Carnavalón?
 - ¿Cómo viste y se adorna?
 - ¿Qué comienza cuando se levanta?
- ❖ Registran en su cuaderno las respuestas comentadas en la clase.
- ❖ Revisan el texto “Juan Domingo Carnavalón” y subrayan palabras significativas del texto.
- ❖ Forman expresiones o frases nuevas en lengua aymara.
- ❖ Indagan en su familia más información sobre el señor Carnavalón y crean una composición sobre él, utilizando las palabras y frases significativas en lengua aymara.
- ❖ Exponen dando lectura a su composición y eligen una para presentarla frente a la comunidad escolar.

ACTIVIDAD: Construyen una maqueta y expresan incorporando expresiones o frases en lengua aymara los beneficios de la llegada de **jalluwawa** (primeras lluvias de verano).

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo, junto al educador tradicional y/o docente escuchan “La leyenda de la lluvia”:
 - <http://letrasparavolar.org/la-leyenda-de-la-lluvia/>
- ❖ Reflexionan sobre la leyenda respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Quién trajo la lluvia?
 - ¿Cómo se logró traer la lluvia?



- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta a los estudiantes que la **k'ayra** (rana) es reconocida como un ser sagrado para llamar la lluvia y relata sobre la ceremonia, mencionando el lugar, los participantes y los beneficios que trae la llegada de la lluvia.
- ❖ En grupos de cuatro integrantes y con el apoyo del educador tradicional y/o docente construyen una maqueta ubicando los elementos y espacios más significativos de la ceremonia para llamar a la lluvia (vertiente, cerros, hoja de **kuka**, mesa ceremonial, animales, personas, nubes, lagos, etc.).
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente escriben expresiones o frases mencionando los beneficios que se obtienen con la llegada de la lluvia.
- ❖ Exponen su trabajo expresando en lengua aymara las frases escritas en el curso, e invitan a otros miembros de la comunidad a presenciar la exposición.
- ❖ Responden preguntas de sus compañeros relacionadas con la exposición.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente explica a los estudiantes que para llamar la lluvia se realiza una ceremonia en los cerros con la participación de toda la comunidad y la ceremonia es conducida por un **yatiri** (sabio).

ACTIVIDAD: Resumen los hechos relevantes del relato “La pastora y los huevos de la **pukula**”, utilizando expresiones y/o frases en lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ Después de escuchar el relato “La pastora y los huevos de la **pukula**” los estudiantes se reúnen para comentar y responder las siguientes preguntas:
 - ¿Qué animales cuidaba la pastora?
 - ¿Quién se le acercó?
 - ¿Qué hizo la pastora cuando se vio acosada?
 - ¿Qué le sucedió a la pastora en el camino?
 - ¿Qué ocurrió cuando estaba cerca de su casa?
- ❖ Con apoyo del educador tradicional y/o docente escriben un resumen en castellano del relato incorporando algunas expresiones y /o frases en lengua aymara.

Palabras	Expresiones y/o frases
Awatiri (pastor/a)	Suma awatiri (hermosa pastora)
Pukula (gallina andina)	Tayka pukula (madre gallina andina)
Wayna (joven)	Arqhasiri wayna (joven acosador)
Qawra (llama)	Janq'u qawra (llama blanca)
K'awna (huevo)	Pukula k'awna (huevos de gallina andina)
Qamaqi (zorro)	Mulljata qamaqi (zorro asustado)



- ❖ Realizan un dibujo y lo pintan para acompañar el resumen del relato que crearon.
- ❖ Exponen leyendo su resumen frente a los demás compañeros, mostrando el dibujo creado.
- ❖ El educador tradicional y/o docente cierra la actividad manifestando que la vida de un aymara está ligada al quehacer de la naturaleza y otros seres vivos.

Contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua:

ACTIVIDAD: Crean una composición en lengua aymara relacionada con el espíritu de los carnavales.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan en lengua aymara la lectura del texto: “Juan Domingo Carnavalón” relacionado con el espíritu de **anata** (carnaval).
- ❖ Comentan el relato respondiendo preguntas, tales como:
 - **Khitis tata** Juan Domingo Carnavalón? ¿Quién es Juan Domingo Carnavalón?
 - **Kawkina kupax ikiri imantsi?** ¿Dónde duerme el señor Carnavalón?
 - **Kunjama jupax isintasiriwa?** ¿Cómo se viste y se adorna?
 - **Kuna jupax sartasinsa aptasi?** ¿Qué comienza cuando se levanta?
- ❖ Registran en su cuaderno las respuestas comentadas en la clase.
- ❖ Revisan el texto “Juan Domingo Carnavalón” y subrayan palabras significativas del texto.
- ❖ Expresan opiniones en lengua aymara, sobre **Ño Carnavalon**, utilizando palabras significativas.
- ❖ Investigan en su familia más información sobre el señor Carnavalón y crean una composición en lengua aymara, sobre el carnaval y el rol de **Ño Carnavalon** en la fiesta de **anata**.
- ❖ Exponen junto a un dibujo de Juan Domingo Carnavalón la lectura de su composición, invitan a miembros de la comunidad escolar para la presentación.



ACTIVIDAD: Expresan en lengua aymara una rogativa por la llegada de **jalluwawa** (primeras lluvias de verano), en beneficio de la comunidad y los seres vivos.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo, junto al educador tradicional y/o docente escuchan “La leyenda de la lluvia”:
 - <http://letrasparavolar.org/la-leyenda-de-la-lluvia/>
- ❖ Reflexionan sobre la leyenda respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Quién trajo la lluvia?
 - ¿Cómo se logró traer la lluvia?
- ❖ Comparten sus respuestas en el curso y las registran en su cuaderno.
- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta a los estudiantes que la **k’ayra** (rana) es reconocida como un ser sagrado para llamar a la lluvia, que está presente en la ceremonia, junto a los participantes, donde se dicen discursos de agradecimientos para llamar a la lluvia.
- ❖ En grupos de cuatro integrantes y con el apoyo del educador tradicional y/o docente construyen una maqueta ubicando los elementos y espacios más significativos de la ceremonia para llamar a la lluvia (vertiente, cerros, hoja de **kuka**, mesa ceremonial, animales, personas, nubes, lagos, etc.).
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente escriben una rogativa en lengua aymara de petición de lluvia a la **Pachamama**.
- ❖ Presentan su rogativa en lengua aymara junto a su maqueta. Invitan a sus familias y otros miembros de la comunidad a presenciar la exposición.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente explica a los estudiantes que la lluvia es un elemento vital necesario en la región y que de ello depende la vida de los seres vivos, la naturaleza como fauna y flora, agricultura y ganadería de la comunidad, por ello se realiza una ceremonia en los cerros para llamarla con la participación de toda la comunidad y que es conducida por un **yatiri** (sabio).

ACTIVIDAD: Ordenan mensajes y/o dichos en lengua aymara, relacionados con la vida de la madre naturaleza en tiempos de **jallupacha**.

Ejemplos:

- ❖ Después de escuchar el relato “La pastora y los huevos de la **pukula**” los estudiantes se reúnen para comentar y responder las siguientes preguntas:
 - ¿Qué animales cuidaba la pastora?
 - ¿Quién se le acercó?
 - ¿Qué hizo la pastora cuando se vio acosada?
 - ¿Qué le sucedió a la pastora en el camino?
 - ¿Qué ocurrió cuando estaba cerca de su casa?



- ❖ Reflexionan sobre los hechos del relato y las respuestas a las preguntas.
- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta que todos los seres vivos en la **Pachamama** (madre naturaleza) al igual que las personas son respetadas
- ❖ Le pide a los estudiantes que lean los mensajes en lengua aymara referidos al cuidado con nuestro entorno y los seres que en él habitan, y luego pongan el número según corresponda, en la tabla que contiene estos mensajes en castellano.

1. **Chiwchinakan k'awnapa janiw pakiraña.**
2. **Janiw thuñinaka jawiraru apantaña.**
3. **Uwanaka munaña.**
4. **Janiwa chiwchinakampi anataña.**
5. **Janiw k'ayranaka allipaña, jupax jalluwawa mayiriwa.**

- _____ No jugar con los pollitos de los pájaros.
- _____ No se debe quebrar los huevos de los pajaritos.
- _____ No botar basura en el río.
- _____ No jugar con los polluelos.
- _____ No lastimar las ranitas, ellas llaman la lluvia.

- ❖ Guiados por el ejemplo anterior, escriben otros mensajes de cuidado con nuestro entorno y los seres que en él habitan, en aymara y con la ayuda del educador tradicional y/o docente expresan su significado en castellano.
- ❖ Indagan en su hogar en qué momento se agradece a la **Pachamama** por su generosidad de recibir alimentos de ella.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente comenta que el cuidado de la Pachamama es un deber de todos los que vivimos en ella, dado que es la madre y como tal nos alimenta y nos cuida.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Construyen una maqueta para representar el **ayllu** y las casas características de la cultura aymara.

Ejemplos:

- ❖ Observan un PowerPoint con imágenes de diferentes casas de altiplano, precordillera y casas de la ciudad.
- ❖ Observan imágenes en un PowerPoint de casas de otras culturas de nuestro país.
- ❖ Reflexionan y comentan sobre lo observado a partir de preguntas como las siguientes:
 - ¿De qué pueblo son las casas?
 - ¿De qué material están hechas?
 - ¿Cómo se construyeron las casas?
 - ¿Quiénes las construyeron?
 - ¿Quiénes viven en ellas?



- ❖ Registran sus respuestas en sus cuadernos.
- ❖ Desarrollan un glosario de conceptos en lengua aymara relacionado con la casa.
- ❖ En grupos de cuatro integrantes construyen una casa aymara en miniatura, utilizando la greda, papel, palitos de helado, cola fría, etc.
- ❖ Arman una maqueta de una comunidad, simulando un pueblo determinado.
- ❖ Rotulan con nombres en aymara los espacios y elementos significativos de la comunidad.
- ❖ Exponen su trabajo en la escuela o frente al curso.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente comenta sobre la importancia de conocer los orígenes del **ayllu** (comunidad), para valorarlo y sentirse orgullosos de su identidad y comunidad.

ACTIVIDAD: Investigan sobre la historia de su comunidad y lo comparten con sus pares.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente expone la historia de su comunidad y las actividades culturales que se realizan en ella, con el propósito de motivar a los estudiantes a que cuenten la propia.
- ❖ Los estudiantes investigan la historia de la comunidad con la cual se identifica.
- ❖ Registran en su cuaderno las características que consideren más notables de su comunidad.
- ❖ Escriben la historia de su comunidad u otra que eligieron para investigar, realizan dibujo para acompañar el relato de la comunidad, mostrando las características más significativas para ellos.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente comenta sobre la importancia de conocer la historia, los relatos propios de la comunidad, los orígenes, la construcción de las casas y cómo se fue formando a lo largo del tiempo.

ACTIVIDAD: Indagan eventos socioculturales importantes que se desarrollan en su comunidad de origen.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta a los estudiantes un listado de eventos culturales que forman parte de la vida sociocultural del pueblo aymara.
- ❖ Observan imágenes que muestran las actividades.
- ❖ Comentan sobre hechos históricos de los eventos y el educador tradicional y/o docente enfatiza sobre como las actividades socioculturales les dan identidad a sus comunidades.



❖ Eligen entre las imágenes y el listado de eventos aquella(s) que se realizan en su comunidad de origen o en la comunidad con se identifican.

❖ Completan cuadros de información como el siguiente:

<ul style="list-style-type: none"> • Nombre de la comunidad: _____ • Lugar donde se encuentra: _____ • Cerro Mallku: _____ • Nombre de la actividad sociocultural que realizan: _____

❖ Con el apoyo de sus padres describen la historia de una actividad significativa que se realiza en su comunidad de origen o con la que se identifican.

❖ Exponen frente a sus compañeros sobre la o las actividades culturales que eligieron y que se realizan en su comunidad de origen, o con la que se identifican.

❖ Para concluir la actividad los estudiantes junto al educador tradicional y/o docente comentan sobre las tradiciones particulares que le dan identidad a cada comunidad y forman parte de su sello identitario.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Reflexionan y conversan sobre la relación que se establece con la **Pachamama** (madre naturaleza).

Ejemplos:

❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a observar el entorno, la naturaleza al aire libre.

❖ Reflexionan sobre lo observado, dialogando y respondiendo a la pregunta: ¿qué observaron en el entorno?

❖ Los estudiantes registran en el cuaderno y en lengua aymara (según el contexto sociolingüístico que corresponda), los elementos que observaron en su entorno.

❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente escriben la función que cumple cada uno de los elementos que registraron en el medio natural en que vivimos.

❖ Practican la pronunciación adecuada de los elementos naturales en lengua aymara.



❖ Reflexionan y conversan sobre la función que cumple cada elemento de la naturaleza, respondiendo las siguientes preguntas:

- ¿Qué pasaría si faltara uno de esos elementos?
- ¿Por qué debemos cuidar la naturaleza?
- ¿Cómo podemos cuidar la **Pachamama**?
- ¿Cómo se agradece a la **Pachamama** en la cultura aymara?
- ¿Cómo se agradece en la cultura aymara a las personas y comunidad?

❖ Registran en su cuaderno sus respuestas y reflexiones con el apoyo del educador tradicional y/o docente.

❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente comenta que cada uno de los elementos de la naturaleza forma parte de todo un ecosistema, que se ayudan unos a otros porque somos una familia, hijos de la **Pachamama** (madre naturaleza) por tanto debemos cuidarnos entre todos.

ACTIVIDAD: Participan en la comunidad en la actividad de martes de **ch’alla**, para agradecer a la **Pachamama** como un acto de reciprocidad, por los productos logrados.

Ejemplos:

- ❖ Observan el siguiente video:
- ❖ Ch’alla de carnaval: https://www.youtube.com/watch?v=HMa_6lHTfo
- ❖ El educador tradicional y/o docente muestra a los estudiantes los elementos que se utilizan en la **ch’alla** ceremonial de **anata** carnaval y comenta el sentido que posee cada uno de ellos en la ceremonia ritual.
- ❖ Escriben en su cuaderno los nombres en aymara de los elementos que compone la mesa ceremonial:

Kuka (hoja de coca)	Mistura (papelillo de colores)
Mosq’anaka (dulces)	Sirpintina (serpentina)
Ch’uwanaka (bebida)	Ch’uqi (papa)
Tunqu (maíz)	Misa (mesa ceremonial)
Tumwu (tumbo)	Achunaka (otros frutos)



- ❖ Reflexionan sobre los sentidos de la ceremonia e invitan a un apoderado u otra persona de la comunidad para preguntarle sobre su experiencia de martes de **ch'alla**.
- ❖ Seleccionan hojitas de coca para formar una mesa ceremonial como grupo curso.
- ❖ Apoyados por un apoderado y el educador tradicional y/o docente, realizan el entierro de la mesa ceremonial en el patio de la escuela o una casa.
- ❖ Cierran la ceremonia con un **¡Jallalla!** entre todos, que significa “en buena hora y que se cumpla”.
- ❖ En la sala de clases el educador tradicional o docente comenta que el acto ceremonial de la **ch'alla** es una actividad familiar de agradecimiento, que se realiza como un acto de reciprocidad hacia la **Pachamama**.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Investigan sobre instrumentos musicales que se utilizan en actividades socioculturales del pueblo aymara.

Ejemplos:

- ❖ Observan imágenes en un PowerPoint preparado por el educador tradicional y/o docente de elementos utilizados en las actividades socioculturales, tales como instrumentos musicales, vestimentas para bailar y otros utensilios.
- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta a los estudiantes que en la cultura aymara los instrumentos de viento, mencionados anteriormente, son sonidos de la naturaleza, que se tocan en determinados momentos y en actividades específicas del año, principalmente para acompañar un acto o evento sociocultural.
- ❖ El educador tradicional y/o docente, presenta instrumentos de viento a los estudiantes, para que experimenten la producción de los sonidos: zampoña, tarca, quena.
- ❖ Investigan en sitios web, acompañados de un adulto, sobre los instrumentos musicales de viento observados anteriormente: su origen, representación y en qué ocasiones se utilizan en la actualidad. Por ejemplo:

Instrumentos musicales	Uso y representación
Siku (zampoña)	Danza del chirivanu (danza del movimiento del choclo).
Sikuris	Danza del suri (avestruz).
Kina (quena de caña)	Danza del lichwayu .
Tarka (tarca)	Instrumento musical hecho de madera para el llamado de la lluvia.

- ❖ Buscan recortes o dibujos de cada uno de los instrumentos y danzas investigados, para formar un collage.
- ❖ Escriben en una cartulina la descripción de los instrumentos musicales y la danza que se practica con ella.
- ❖ Exponen su trabajo en el curso, mencionando los instrumentos y la descripción de la danza en la actualidad.



❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente comenta que los instrumentos nacen de los sonidos del viento y la danza representan a algo del entorno natural y que siempre han formado parte de la vida comunitaria aymara y su mantención dependerá de la práctica que se le dé en la actualidad.

ACTIVIDAD: Interpretan canciones del entorno donde viven junto a la comunidad y familia.

Ejemplos:

❖ Observan el siguiente video:

❖ Trilla de quinua: <https://www.youtube.com/watch?v=iloFskr6DD4>

❖ Reflexionan y comentan sobre lo observado, respondiendo preguntas, tales como:

- ¿Por qué cantan en la trilla de quinua?
- ¿Quiénes cantan?
- ¿Qué hacen en la ceremonia?
- ¿Quiénes realizan la ceremonia?
- ¿Cuál es la importancia de estas canciones para la actividad de la trilla?

❖ Investigan en el CRA de la escuela y en internet, en qué otras actividades cantan en la cultura aymara.

❖ Registran en su cuaderno los nombres de los cantos en aymara.

❖ Reciben del educador tradicional y/o docente la letra de una canción y ensayan el canto cinco minutos ante de las clases por un mes para presentarlo frente a la comunidad escolar.

❖ Presentan en grupo la canción ensayada frente a la comunidad, registran fotográficamente la actividad.

❖ Comentan acerca de los nuevos conocimientos, saberes y aprendizajes que han logrado, lo que les gustaría seguir profundizando, entre otros aspectos.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Las actividades de la primera unidad se enmarcan en el tiempo de **Jallupacha** (tiempo de lluvia). Para el desarrollo de estas se propone una metodología participativa donde la familia y la comunidad sean un aporte al aprendizaje de los estudiantes, es decir, una fortaleza de conocimiento y sabiduría de los contenidos abordados en este nivel, por lo mismo, es importante gestionar institucionalmente la participación de estos actores con la debida antelación para asegurar su presencia, considerar asimismo que si el contexto de la escuela es urbano, se pueden establecer vinculaciones con las asociaciones indígenas que mantienen su lengua, tradición y cultura de forma activa y vital. Otro punto importante está dado por la observación y la reflexión del entorno natural y cultural en el cual se encuentran los estudiantes, pertenezcan o no al pueblo aymara, y vivan en zonas rurales o urbanas; orientados siempre por preguntas que el educador tradicional y/o docente debe intencionar para promover dicha reflexión y lograr que el estudiante alcance un aprendizaje desde la metacognición.

Por otra parte, se promueve el trabajo en grupo, para que los estudiantes desarrollen el aprendizaje de la práctica colectiva, lo cual forma parte de las tradiciones del pueblo aymara. Respecto al uso del recurso pedagógico se propone considerar y practicar los términos en lengua aymara, destacados con negrita y que están con su respectiva traducción al castellano, de esa forma se espera ir fortaleciendo la pronunciación de las palabras aymara correctamente. Se recomienda que el educador tradicional y/o docente haga uso de sus conocimientos culturales y aproveche lo que se encuentre en el entorno natural y cultural, apoyándose además de otras fuentes como la familia, la comunidad aymara, sitios web debidamente validados, el CRA que tengan en las escuelas, entre otras, fortaleciendo de esa forma el aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo originario.

Recursos pedagógicos y contenidos culturales

- ❖ **Uywanakampi suma qamasiñaxa:** convivir en armonía con los todos los seres vivos.

En tiempos de **Jallupacha** todo vuelve a cobrar vida en la naturaleza, la alegría se demuestra en el canto de los pájaros y el croar de las ranitas, en las crías que juegan en el verde de los bofedales, y prados en las laderas de los cerros. Esa armonía es respetada y valorada por la comunidad, dado que mucha de esa tranquilidad se verá reflejado en la armonía de la vida de las personas.

Cuando un ser vivo de la naturaleza sufre un daño producto de una mala acción de alguna persona, se dice que ese sufrimiento, de alguna forma también lo vivirá el ser humano, como cuando el ganado muere por alguna razón extraña, o cuando alguien se enferma o fallece. Por eso en la convivencia del aymara con otros seres de la naturaleza debe existir una armonía total.

- ❖ **Achachilaka anatpachana suma kusisipxi:** nuestros ancestros son felices en tiempos de carnaval.

El carnaval se inicia cuando se despierta a **Ño carnavalon**, que durmió todo el año y ahora viene a traer alegría en los días de celebración de carnaval. Se dice que en él se encuentra el espíritu de los ancestros que vienen de las montañas a compartir con los vivos. Se levanta el domingo con todo el entusiasmo y la alegría de la comunidad, él va por delante visitando todas las casas invitando a participar de la fiesta de carnaval, eso hace durante toda la semana. Pero existe un día en el que **Ño carnavalon** comparte junto a la comunidad, es el martes de **ch'alla**. Ese día se comparte con la Pachamama agradeciendo por todo lo que se ha logrado en el año. Se **ch'alla** los bienes obtenidos y los ancestros representados por **Ño carnavalon**, conocido con diferentes nombres; el abuelo Juan Domingo Carnavalón, que son los más comunes, cual sea el nombre no importa, lo concreto es que en él se encuentra la presencia de los **achachilas** (ancestros) difuntos que compartirán toda la



semana con los vivos, disfrutando de alegría, cantos y juegos, para finalmente el día domingo de entierro vuelva a su espacio a dormir hasta el próximo año.

❖ **Suma lurasinsa/Irnaqasinsa kusiptanwa:** el trabajo es mejor con alegría.

En tiempos de **jallupacha** todo es alegría, cada actividad tiene su momento de alegría; el techado de la casa, la **k'illpa**, la esquila, los cortes de pelo de las guaguas y cualquier actividad que se realice estará enmarcado de cantos, versos, danzas que harán de la actividad un momento de regocijo y convivencia alegre de la comunidad. Cada actividad sociocultural se iniciará siempre con una ceremonia ritual a las deidades sagradas, dado que de esa forma se le hace partícipe de la celebración, del mismo modo a los **achachilas** (ancestros) que conviven en la dimensión espiritual, que se encuentran en los cerros más sagrados de la comunidad. Un error sería olvidarse de ellos, dejarlos y no considerarlos en las actividades, entonces se quiebra la armonía y algo podría salir mal, un accidente, alguien podría enfermarse, u otro problema se haría presente. Esto no significa que sea una forma de castigo por no hacerlos partícipe, sino que sin ellos están sin protección a merced del **saxra** (malas vibras). Por ello, la alegría debe ser para todos y deben estar invitados a hacerse partícipe desde el primer día hasta el último día, lo cual se cierra con la **cacharpalla** (canto y danza de despedida).

(Fuente: Recopilación de información por Elsa Flores H. Docente de Lengua y Cultura Aymara).

LECTURAS SUGERIDAS

“Juan Domingo Carnavalón”

El espíritu del carnaval nace cuarenta días antes de semana santa, con la presencia de Juan Domingo Carnavalón. El **tata** Anata (señor Carnavalón), quien despierta después de dormir un año entero en el Malku (cerro protector) de cada **marka** (pueblo o comunidad). Ese día **suma** isintasi (se viste muy elegante); con chaqueta, pantalón de tela y zapatos de fiesta. Para despertarlo hay que hacerle una **phawa** (ceremonia sagrada) de agradecimiento, porque no es solo el muñeco de trapo, es la representación del espíritu de los abuelos que se convierte en el **ajayu** (alma) de la fiesta, la alegría, fertilidad, espíritu de los cultivos porque es el padre protector del Aymara, por eso todos los años se espera su llegada. Pero el **tata Anata** (señor Carnavalón), o “abuelo” como también se le conoce, no resucita por nada; su vuelta a la vida da inicio al Carnaval que dura una semana para celebrar la fertilidad, la abundancia, agradecimiento a la **Pachamana** (madre naturaleza), al hogar y a los **Malku** (cerros sagrados), espíritus tutelares de cada pueblo.

Son siete días de música, juego, danza y risas donde a simple vista quien mejor lo pasa es el **tata Anata** (Señor Carnavalón), siempre cargado sobre algún hombre o burro, adornado con serpentinas, **achu** (frutas), **pula** (choclo) o **ch'uqi** (papa), **ch'alla** (papelillo) y **jak'u** (harina), recibiendo alcohol y cigarros, como digno rey de una fiesta. Mucho se ha dicho de este señor fiestero, como que es Jesús y por eso va encima de un burro, también se ha pensado que es un gnomo o que es un dios de la alegría, pero lo que nadie negaría es que vive en él la sabiduría de los **achachilanaka** (ancestros).

Fuente: (2018) RELATOS PATRIMONIALES. ÑO CARNAVALÓN, SEÑOR DE LA FIESTA. Recuperado en 02 de junio de 2021 de: http://turista.relatosturisticos.cl/wp-content/uploads/2018/10/ARICA_Cultura_No-Carnavalon.pdf

Representación de Juan Domingo Carnavalón en cada marka (pueblo o comunidad):

Juan Domingo Carnavalón vive la fiesta de diferentes formas. Por ejemplo, en **Azapa** es un hombre quien se disfraza y lo personifica, va acompañado de su comadre, quien es además, la amante de Carnavalón.



En **Codpa**, es vestido por una joven soltera, para ello durante la tarde es dejado en la puerta de la casa de la joven soltera. Ya en la mañana y con bombos sonando, el pueblo lo va a buscar para que realice su misión de visitar las casas, donde lo esperan con alcohol y una silla donde sentarse, desde ahí se encarga de observar el baile del membrillazo que se desata entre las parejas del carnaval de Codpa. En el baile, el hombre lanza membrillos a los tobillos de la mujer, quien los debe esquivar a saltos y el señor Carnavalón debe ponerse entre el hombre y la mujer para suavizar los golpes.

Después de una semana de celebración, el Señor Juan Domingo Carnavalón debe volver a los respectivos cerros de cada comunidad a dormir, donde es dejado con mucho cuidado y sin cambiar su cuerpo, es despedido con alcohol, **ch'alla** (papelillo) y serpentinas, para que haya abundancia y en el próximo año sea igual de alegre.

(Fuente: (2018) RELATOS PATRIMONIALES. ÑO CARNAVALÓN, SEÑOR DE LA FIESTA. Recuperado en 02 de junio de 2021 de: http://turista.relatosturisticos.cl/wp-content/uploads/2018/10/ARICA_Cultura_No-Carnavalon.pdf).

La leyenda de la lluvia

En tiempos antiguos la lluvia existía solo donde vivían los dioses. Las personas necesitaban de la lluvia para sembrar, y por ello, se reunieron para pensar, platicar y ponerse de acuerdo sobre cómo traer la lluvia a sus tierras, luego dijeron:

– Enviaremos a alguien para que vaya con los dioses y los convenza de que nos manden la lluvia. Entonces, pensaron a quién enviar para esta tarea y eligieron a la tortuga.

Fue la tortuga a donde vivían los dioses y les pidió que mandaran la lluvia a los hombres para que pudieran sembrar. Los dioses le respondieron:

Sí, no hay problema, lo único que deberás hacer es mostrarle el camino a la lluvia.

Pero la lluvia puso una condición y dijo:

– Llegaré hasta donde te alcance, tortuga.

Ya que se hicieron los acuerdos, los dioses permitieron que la tortuga se llevara la lluvia. La tortuga muy contenta exclamó:

– ¡Ahora podré llevar la lluvia hasta donde están los hombres!

La lluvia sabía que la tortuga caminaba muy lentamente, por eso le dijo:

– Te daré un poco de ventaja, luego te alcanzo.

La tortuga se propuso correr lo más veloz posible para que la lluvia no la alcanzara, pero a pocos pasos la alcanzó, y hasta allí llegó. La tortuga, muy triste, regresó con los hombres y les dijo:

– Los dioses sí me dejaron traer la lluvia, pero pronto me alcanzó y solo la llevé hasta allí.

A pesar del fracaso de la tortuga, los hombres no se dieron por vencidos y decidieron enviar a los animales más veloces que existían. Entonces, mandaron al venado, el cual gritaba mientras corría para guiar a la lluvia, pero esta lo alcanzó mucho antes de llegar. Y así, mandaron a muchos animales, pero ninguno lograba llevar a la lluvia hasta los hombres.

Finalmente, los hombres se quedaban sin esperanzas al no saber a quién mandar y lograr que llegara la lluvia. Fue entonces cuando la rana se acercó y muy convencida les dijo: – ¡Yo iré con los dioses y traeré la lluvia!



Los hombres pusieron su última esperanza en la rana y la enviaron por la lluvia. Antes de partir, la rana reunió a todas sus compañeras y las convenció de que para poder llevar la lluvia hasta ahí, deberían repararse por todo el camino, y también que, si la lluvia la alcanzaba, la que estuviera adelante debía gritar para que la lluvia la siguiera. Las ranas aceptaron y así lo hicieron.

Así pues, la rana fue con los dioses y les dijo:

– He venido por la lluvia.

Ellos le contestaron:

Puedes llevarte la lluvia, pero hay una condición, debes guiarla por el camino y llegará hasta donde te alcance.

– ¡Así lo haré! — dijo la rana, y se fue saltando y cantando para que la lluvia la siguiera.

La lluvia estaba tan ocupada tratando de alcanzar a la rana, que no se daba cuenta de que cuando casi la alcanzaba, otra rana más adelante gritaba y la lluvia la seguía.

De este modo, las ranas llevaron la lluvia hasta donde vivían los hombres. Por esta razón se dice, que, en tiempo de lluvias, se escucha mucho el canto de las ranas que llaman a la lluvia, recordando cuando la trajeron a los hombres.

(Fuente: La leyenda de la Lluvia. Letras para volar. Centro Universitario de Ciencias Económico-Administrativas (CUCEA) de la Universidad de Guadalajara. Recuperado el 02 de junio del 2021 de: <http://letrasparavolar.org/la-leyenda-de-la-lluvia/>).

Ceremonias para llamar la lluvia:

El pueblo aymara realiza variadas ceremonias para llamar la lluvia, ello va a depender del sector en que se encuentre la comunidad. Por ejemplo, en el sector del altiplano, la ceremonia se llama **ch'uwa ch'ujxata**, que significa "rogativa para llamar la lluvia". La **ch'uwa** es un pequeño plato de greda usado para preparar los licores y otros materiales como: **q'uwa** (planta resinosa ceremonial), **untu** (grasa animal), **kuka** (hoja de coca), **alkula** (alcohol), **winu** (vino), **musq'a misa** (figuras de dulce) para convidar a los **Mallku** (cerro sagrado), **juturi** (vertiente de agua). El ritual se realiza a partir del mes de noviembre, diciembre, enero, dado que a veces se presentan años de sequía.

En la ceremonia participa el **yatiri** (sabio) de la comunidad, quien con el permiso de la **Pachamama** (madre naturaleza) invita a una **k'ayra** (rana) o también conocido como **jamp'atu** (sapo) sacada de algún lago o río, la cual, junto a sus plantas acuáticas y su agua, es llevada en un recipiente. También son invitados algunos representantes de la comunidad y son acompañados por músicos, todos juntos para subir a ver al **Mallku** (cerro sagrado) del pueblo, en cuya cumbre a veces se puede encontrar un manantial conocido como **uma nayra o phuju** (ojos de agua o vertiente). Allí se realiza la ceremonia con todos los implementos traídos en presencia de la **k'ayra** (rana) o **jamp'atu** (sapo), que con su croar y la melodía de los músicos, se espera que la **Pachamama** (madre naturaleza) los escuche y conceda la lluvia.

Los ruegos van dirigidos a las montañas sagradas, otros van dirigidos al dios **Illapa** (trueno) quien tiene bajo sus fuerzas al **Akarapi**, el dios que maneja la **chhijchhi qallu** (granizada).

En la región de Arica Parinacota existen diferentes cerros y volcanes en las cumbres a quien van dirigido los ruegos para pedir la lluvia; **Parinacota, Guallatiri, Tacora, Taapaca** y los cerros; el **Marquez, Ancoma, Wayna Putusi, Chuquiyananta**, etc. En la región de Tarapacá, los ruegos se hacen en el calvario de San Santiago, se-



ñor de la lluvia, en el cerro de **Q'urawani**, por otro lado, están los cerros de **Qiytani, Lirima, Kimsachata** y los volcanes **Tata Jachura, Isluga, Sillawaya**, entre otros, que escuchan los ruegos de petición en las ceremonias de la lluvia.

(Fuente: Espinosa, G. 1998 Lari y Jamp'atu, ritual de lluvia y simbolismo andino en una escena de arte rupestre de Arikuida 1. Norte de Chile. Chungara 28:133-157).

K'awna pukula awatirimpi

**Mä urunja jach'a tata siwa, mä awatir tawa-
qu uywa awatiri sari, uka sapa uru sarasiriwa,
- alwata sarä sasina- uywaxa alwata uruna
maq'asini uka jallu, ch'ijjchhi q'ixumpi purin-
taniriwa- ukhuma amatasi.**

**Pampana awatirixa, kunturita uñjasiriwa
uka jisk'a qawra qallu wawachasitanaka uñja-
siña, ukhumaraki qamaqi maq'aña muniriwa.
Juparu chika urunja maq'at awthasi, ukat
maq'apa uka uñjasi tutu jimp'i ch'arkimpi
armt'asitayna.**

**Ukat siwa- ukhumawa kamacharakixa
utana maq'asi- sasina amtasi, ukat mä way-
na ch'iku isini purinti, jupaxa juparu arusin-
takiwa- kamisaraki awatiri, ¿kunas sutimaya?
- siwa- suma pukula k'awna aptastwa jumata-
ki- ¿muntat? - waynax siwa.**

**Awatirixa jani ist'i ukat sartasinsa ratuki
awatirixa utaparu t'iju sarxi. Qawraparu allpa-
chuparu Kkuytasinsa uyu utaru apañataki.**

**Waynaxa awatiriru arktasi jani jalktasinsa,
awatirixa ratuki t'iju sarasinsa uka ma pukula
kayupata jalti -phhurr- uka k'awnapa ja-
ytasinsa. Awatirixa uñjasinsa jani kuna sasin-
sa ratukiraki sarxi.**

**Ukat utapata jak'asinsa mä allpachu wawa-
chaitayna uka jisk'arakiwa, ukat yanapt'asina
utaru api. Ukat awatirixa uta jak'a purinti,
waynaxa qhipapata chhaqqhiraki, ukat pata
uñjasinsa má qamaqixa t'iju sari, anukara-
nakat atipasinsa.**

La pastora y los huevos de la pukula

Cuentan los abuelos que una vez una pastora salió a pastear su ganado al campo como todos los días, -voy a ir muy temprano- aprovecharé que mi ganado coma temprano, a veces llueve y los rayos y la granizada son muy fuertes- pensaba.

En el campo la pastora cuidaba su ganado del cóndor que ataca a aquellas crías recién paridas, o también del zorro que suele comerlos. Pasado un rato le dio hambre, quiso comer y se dio cuenta que olvidó su fiambre de maíz tostado con **charki**.

Resignada con mucha hambre pensó que tendría que aguantarse hasta llegar a la casa, pero en eso aparece un joven, vestido de chaqueta de color gris y le saluda con mucha confianza. -Hola pastora ¿cómo te llamas? - tengo ricos huevos de **pukula** para ti- ¿quieres? - dijo el joven.

La pastora ignoró lo que escuchó y se levantó rápidamente para regresar a su casa. Iva corriendo y silbando para que sus llamitos y alpaquitos bajen rapidito al corral de la casa.

El joven no dejaba de perseguirla, ella caminaba lo más rápido que podía, y en eso una **pukula** sale volando en su camino -phhurr- dejando a sus pies sus hermosos huevitos de **pukula**. La pastora los vio y siguió su camino.

Más abajo se dio cuenta que una alpaca había parido y la cría era muy pequeña, por lo que tuvo que ayudarla para llegar al corral. Cuando la pastora estaba cerca de su casa, el joven que la perseguía desapareció detrás de ella y por el frente solo se divisó un zorro que corría huyendo de los perros de la casa.

Así al llegar junto a su familia la pastora contó lo



Utanza awatirixa jach'atataru art'asi, uka pampana uthata arusi, ukat jach'a tata-pa siwa -jumax uka qamaqixa uñjtaxa, ukax jaqiru uñchstata mistu jupax sallqjaña munayanwa ukat pukula wawa thakiru mistusinsa yanapt'ama.

Uka qamaqi allpachu qallu jichha wawachata aparayaña munayanwa, uka janiraki luri.

Ukata pampa uywanaka munañawa jani allipañawa jupanaka jiwasan uywaxawa, uka pukula k'awnapa jiw't'i jiwasan alpachuxa jiwaraniwa, uka taqina Pachamamana wawanakaptanwa.

que le había pasado a su abuelo, quien le dijo: - lo que tú viste era el zorro personificado en ese joven para engañarte, pero fuiste salvada por la **pukula** que se te cruzó en el camino- dijo el abuelo.

-Seguramente el zorro quería robarte la cría de alpaca que había nacido, pero no pudo gracias a la **pukula** que al igual que nosotros cuida y protege sus hijitos.

Es bueno respetar los animales del campo, ellos son como nuestro ganado, si los huevos de la **pukula** se mueren las crías de los alpaquitos se morirán también, nos afecta porque somos todos hijos de la **Pachamama**.

(Fuente: Recopilación relato comuna Gral. Lagos por Elsa Flores Huanca, Prof. Educ. Gral. Básica y de Lengua Aymara).

Relación de armonía entre los seres vivos y la naturaleza:

En tiempo de lluvia se presentan y nacen muchos seres vivos que comparten entre todos, en armonía. En la cultura aymara, desde la cosmovisión andina se considera tan importante o más, la vida de todos los seres vivos del entorno natural, porque todos tienen el mismo derecho a vivir y son todos hijos de la Pachamama. Se dice que si se daña a un ser vivo, este sufrirá y se transformará también en nuestro sufrimiento. Por eso es común escuchar dichos como: "si ves huevos en el campo no los toques... no se juega con los insectos, si lo hacen nuestro ganado morirá".

Por eso se dice que la relación entre los seres de la naturaleza y las personas son de dependencia en la convivencia diaria, una de ellas es la **pukula** (gallina andina). Un ave andina pequeña parecida a una gallina, sus huevos son de color beige y tiene muchas pecas negras. Pone sus huevos en nidos que están en medio de las pajas o leños, empolla en tiempos de **jallupacha** (tiempo de lluvia), al igual que el ganado de llamas, alpacas, o la **qanqata, pili** (pato andino), son aves del altiplano que conviven con los aymara en su entorno.

(Fuente: B. Huanca Manzano. Entrevista a habitante de la comuna de Gral Lagos. 28 de noviembre de 2020).



Aves típicas del altiplano Suni pata:

"En Chile encontramos cerca de 460 especies de aves, siendo cerca de 213 las que utilizan ambientes terrestres. En términos geográficos, la diversidad de especies de aves terrestres se ajusta al patrón unimodal típico que ha sido descrito para otros taxa en Chile como árboles, arbustos y mamíferos. En los valles del extremo norte, así como en la puna de la I Región es posible encontrar cerca de 75 especies de aves terrestres, sin embargo, esta riqueza disminuye a menos de 65 especies en la II región". (Orellana, 2013)



Las aves han convivido con los habitantes aymara, a lo largo del tiempo, transformándose en seres muy importantes, al igual que las personas. Dado que su relación con la naturaleza es constante, ellas anuncian eventos que acontecerán en la convivencia, algunos tristes, otros alegres, anuncian el clima, los viajes, las noticias, entregan melodías hermosas, por las mañanas al despertar y de igual forma para despedir el día y recibir la noche, en simples palabras son seres maravillosos. Algunas de ellas son las siguientes:

<p>Paka (águila): es un ave rapaz, esquiva y desconfiada, por lo que difícilmente se le puede ver de cerca. Le gusta volar aprovechando las corrientes de aire, pudiendo vérselo en grandes planeos circulares.</p>	
<p>Kiwla (perdiz andina): es un ave que convive en grupos, se alimenta de insectos. Se encuentra principalmente en la zona del altiplano y precordillera alta.</p>	
<p>Suri (ñandú o avestruz): es un ave de gran tamaño, llega a medir hasta 1.5 metros de altura y pesar hasta 30 kilogramos. Es corredora y no voladora. Tiene el pico y la cabeza grises, su cuello y dorso son gris pardo con extremos de plumas blancas.</p>	
<p>Wallata (ganso andino): hermosa ave acuática, caminadora y nadadora, siempre en parejas. Son poderosos voladores y se defienden con voz estridente y áspera, cuando se sienten amenazados.</p>	
<p>Qiwla (golondrina andina): es una pequeña ave local de los Altos Andes. Prefiere áreas abiertas, como laderas rocosas, pastizales de puna, ciénagas. A veces, se la puede divisar cerca de aldeas y pueblos.</p>	
<p>Parina (flamenco): es un ave que muestra su belleza en su color rosado, presente en lagos y salares, mostrándose esbelta y en todo su esplendor.</p>	

<p>Mamani (halcón): es un ave fuerte de uñas grandes, sus alas son de color negro, su cola gris y sus patas amarillas. Posee una gran capacidad de vuelo y visión.</p>	
<p>Kukuli (paloma): es de tamaño pequeño, el color de su cuerpo es de un tono gris, sus patas rojizas y su pico es oscuro intenso. Su pigmentación gris se extiende hasta rodear sus característicos ojos con tonos azulados.</p>	

(Fuente: Orellana M. (2013) "Caracterización de Humedales Altoandinos para una gestión sustentable de las actividades productivas del sector norte del país". Centro de información de recursos naturales CIREN).

Las casas de adobe del pueblo aymara:

Los principales materiales de construcción de una **uta** (casa aymara) son de **laq'a tika** (adobe) y piedra. Las vigas son de **qiwña** (quenua) y se amarran con tiras de cuero. El techo es a dos aguas y está formado por una mezcla de barro y paja brava. Las viviendas del pueblo aymara normalmente están dirigidas hacia sus **mallku** (cerros sagrados) su puerta orientada hacia la salida del sol. Antiguamente las ventanas eran muy pequeñas, así se protegían del viento. Pero en la actualidad las casas son de materiales menos naturales y más modernos, principalmente en la techumbre que actualmente se incluye el zinc o calamina y las **q'irunaka** (vigas) de madera de pino o de otro árbol.

Respecto a la edificación de la casa de **laq'a tika** (adobe) del pueblo aymara, esta se realiza con la práctica del **ayni** (trabajo comunitario). Se inicia con la elaboración de los adobes, con **wichhu** (paja) y **laq'a** (tierra), una a una dejándola secar muy bien. Como es un trabajo comunitario se recibe asesoría de los abuelos con experiencias, para calcular la cantidad. Luego se construye los cimientos a base de **qala** (piedra) y **ñiqi** (barro), una vez que esté listo se comienza a juntar **wichhu** (paja) para techar la casa de **laq'a tika** (adobe).

Para la actividad del techado de la casa se realiza un **achuqallu** (ceremonia de techado de la casa). Este proceso se inicia con una ceremonia ejecutada por el **yatiri** (sabio), quien utiliza una serie de implementos rituales para hacerlo. Participa la comunidad en pleno, dado que todos estarán involucrados en el techado de la **uta** (casa), por tanto, debe ser armonizado con la **Pachamama** (madre naturaleza) y el **Wilka tata** (padre sol), y la casa reciba la bendición de todos los dioses tutelares, de esa forma durará muchos años.

Como el trabajo es colectivo participan incluso los niños con sus madres, desmenuzando las **wichhunaka** (pajas), mientras los adultos techan la **uta** (casa); uno le pasa el barro y la **wichhu** (paja) desde abajo y el otro lo recibe para extenderlo en forma armoniosa en el techo de la **uta** (casa). Es un trabajo de experto porque no debe quedar rendijas por donde pueda entrar el agua en tiempos de **jallu pacha** (lluvia). Los demás adultos ayudan mezclando el **ñiqi** (barro) y trayendo **uma** (gua) del río. Las mujeres cocinan un rico alimento para compartir, al final de la obra, con música, danzas y cantos dentro de la **uta** (casa).

Fuente: B. Huanca Manzano. Entrevista a habitante de la comuna de Gral Lagos. 28 de noviembre de 2020



Algunos eventos que se realizan en la comunidad:

El quehacer del pueblo aymara contempla actividades socioculturales durante todo el año, en cada uno de los pueblos se realizan eventos de tradición. En cada una de las actividades se contempla la celebración de las ceremonias rituales, las más importantes se enfatizan en los cambios climáticos. Se distinguen tres momentos en el ciclo anual, directamente asociado al trabajo agrícola y ganadero. Las fiestas marcan el tránsito de una temporada a otra a través del culto a las deidades y antepasados y se orientan a celebrar la fertilidad como deseo de bienestar y abundancia, a la muerte-vida en un permanente ciclo del devenir de la comunidad.

Las principales actividades son las siguientes:

- **Anata** carnaval
- La **k'illpà, wayñu**
- **Yapuchaña**, la cosecha **Yawiraña**, la esquila del ganado
- La fiesta de la **chakana**, fiesta de las cruces
- **Machaq mara o mara t'aqa**
- Fiestas patronales
- Ceremonia a la **Pachamama** en agosto
- La siembra, **pachallampi**
- 18 de septiembre
- Día de los difuntos
- Y otros más específicos.

(Fuente: Recopilación de Elsa Flores H, docente de Lengua y Cultura Aymara a apoderados y otros informantes).



La Pachamama nos provee de los recursos para vivir en reciprocidad desde todos los espacios:

Tal como se menciona en diferentes escritos, relacionado con la cosmovisión del pueblo aymara, todo ser vivo necesita alimentarse para vivir y la **Pachamama** es quien provee con todo lo necesario. Por ello debe existir respeto, consideración en el uso de los recursos, así no se rompe el ciclo de vida y la cadena de su mantenimiento, porque somos seres dependientes y necesitamos del otro. Vista desde la cosmovisión aymara, se articula siempre sobre tres elementos que están íntimamente relacionados con el entorno ecológico y que corresponden a los tres sistemas biogeográficos que son:

- **Alaxpacha:** que representa lo intangible, la energía, como símbolo de ello es el Sol, del cual se reconocen su generación de vida en el planeta. En ella se forman las nubes y desde ella viene la lluvia para regar la tierra y darnos el agua que necesitamos para vivir.
- **Akapacha:** es el lugar mediador, del intercambio, el medio que habitamos, la tierra, donde se hace uso de todo lo que la **Pachamama** provee en forma ecológica y agradecida, respetando su existencia, cuidando de no dañarla y manteniéndola en su armonía.
- **Manqhapacha:** que es el generador de vida, representado por las quebradas, el agua. Germinadora de alimentos que sustenta las raíces, las nutre para que crezcan, es el vientre de la madre naturaleza y que también debe descansar para que no se agote.

El pueblo aymara debe ser agradecido, porque recibe la bendición para vivir, de todos los seres que lo rodea. Desde el pensamiento aymara se comparte, porque la **Pachamama** y los seres tutelares son generosos y proveen de todo al pueblo aymara. Pero este uso debe mantenerse en la armonía de la **Pachamama**, basado en el respeto, en el uso y al descanso de la tierra. Con la práctica de la aynoqa (tierra que se cultivan de acuerdo con un ciclo de rotación) por los **aymara**, se regula y mejora la distribución de las tierras para el uso, porque es una forma de descanso y aprovechamiento de la tierra. Este proceso debe ser de toda armonía, donde todos están involucrados, por tanto, se debe mantener un respeto profundo por la naturaleza, los seres vivos, como el ganado, las personas y en especial, en el uso del suelo y producción de las siembras.

(Fuente: Orellana F., M. Morelia. Murmullo de Agua: Colegio técnico experimental Aymara en Putre. Agro - Ganadero / Turismo-Patrimonio. Cap. 6: Cosmovisión Aymara. En: Revista de Urbanismo, N°15, Santiago de Chile, publicación electrónica editada por el Departamento de Urbanismo, F.A.U. de la Universidad de Chile, noviembre de 2006, I.S.S.N. 0717-5051.

Recuperado el 02 de junio del 2021 de:

https://web.uchile.cl/vignette/revistaurbanismo/CDA/urb_completa/0,1313,ISID%253D668%2526IDG%253D2%2526ACT%253D0%2526PRT%253D19280,00.html).



Algunos elementos del entorno:

Espacio	Elementos	Función
Alaxpacha (espacio superior)	Quinaya (nube)	Nos provee de lluvia.
	Willka tata o tata Inti (padre Sol)	Nos da energía, calor para que germinen las plantas y vitamina D para las personas.
	Mama phaxsi (madre Luna)	Ella controla el nivel del mar, las marejadas, de lo contrario podríamos sufrir grandes inundaciones.
	Wara wara (estrellas)	Ellas están para orientar el camino y nos anuncian con su brillo el clima.
Akapacha (espacio mediador vivencial)	Uraqi (tierra)	Cobija las semillas en su vientre para que germinen.
	Qullu (cerro)	Cerro sagrado protector y conserva las nieves para nutrir los ríos.
	Khunu (nevada)	Provee de nieve las montañas para que haya agua en los ríos.
	Wara wara (estrellas)	Lleva el agua para el riego y consumo de todos.
Manqha pacha	Uma (agua)	Alimenta con humedad los cultivos y permite vivir con su uso.
	Quta (mar)	Hogar de los seres de mar, recibe a los ríos y nos alimenta con sus hijos.
	Khunu (nevada)	Riegan las napas, las vertientes para que luego afloren, para dar el agua que se necesita para vivir.
	Wara wara (estrellas)	Nos dan el material para hacer las viviendas donde se vive en comunidad.



Agradecimiento a la Pachamama como acto de reciprocidad:

Un acto de reciprocidad con la **Pachamama** se encuentra en la realización de la **ch'alla** (ceremonia de agradecimiento) en tiempos de **jallupacha** (tiempos de lluvia), se basa en el hecho de regar la tierra con **alkula** (alcohol), **winu** (vino), elementos simbólicos que representan a cada uno de los bienes adquiridos gracias a su bondad.

La **Pachamama** nos provee de todo, con su generosidad, por tanto, debemos ser agradecidos retribuyendo en esta ceremonia, como un acto de reciprocidad con ella. En la ceremonia se agradece por las cosechas, por el ganado, por la salud; en fin, por todo lo que nos ha dado, por eso la **ch'alla** "es el ritual de reciprocidad con la madre tierra" y se realiza en tiempos de **yapu pacha** (cosecha de las siembras).

Esta reciprocidad no es solamente ceremonial, sino abarca la familia y comunidad, ya que como muchas veces el éxito del trabajo fue colectivo, se adquiere una deuda al recibir la ayuda de todos. Por un lado, está la ceremonia a la **Pachamama**, a los dioses tutelares y por el otro lado, la retribución a las personas y comunidad. Por tanto, es celebrado con un gran banquete y danza donde todos deben compartir armoniosamente.

Elementos sagrados que se utilizan en la ceremonia:

Los elementos que se utilizan en las ceremonias sagradas simbolizan a tres reinos: mundo vegetal, que está representado por la **q'uwa** (yerba resinosa), el mundo mineral, simbolizado por la **kupala** (tierra blanco-resinosa) y el **insinsu** (incienso, tierra amarilla resinosa), y por también, el reino animal, personificada por el **untu** (grasa de la llama).

Además de lo anterior, está presente la sagrada **misa** (figuras de dulces), que está preparada por el **yatiri** (sabio) con figuras de **musq'anaka** (dulces), los cuales representan los deseos y sueños de cada quien los deposita, y otras figuras que involucra el armado de la misa sagrada.

La cima de la sagrada misa está compuesta por hojas de papel cubierta con algodón que llevan por nombre "**misterios**" (pequeños cuadrados con distintas formas que representan la salud, dinero, trabajo, suerte, entre otros), junto a esto, también se coloca el **untu** (grasa de llama). Después se agrega la **q'uwa** (yerba resinosa), que debe cubrir totalmente los espacios y sobre ella se esparcen **musq'anaka** (dulces) que tienen varias figuras como casa, banco, estrella, personas, botellas, llamitas, cajitas, sol, luna y otros elementos. Sobre ello se coloca una **chiwchimisa** (un dulce blanco de forma rectangular), además de billetes en miniatura, lazos de la suerte y cintas de colores que simbolizan la felicidad.

Dependiendo de la ocasión se le agrega otros elementos, como, por ejemplo: Si es para una **ch'alla** (ceremonia de reciprocidad) llevará hojita de **kuka** (coca), **mistura** de carnaval (papelillos de colores), **sirpentina** (serpentina) de colores vivos porque es tiempo de carnaval, frutos de la cosecha como: membrillo, **ch'qi** (papa), **tumwu** (tumbo), **tunqu** (maíz), **achunaka** (frutos en general). Y lo principal el **jak'u** (harina) para hacer bromas con cariño.

La misa challada se entierra en un agujero para guardarla en el seno de la madre naturaleza y allí será consumida por ella misma.

(Fuente: Fernandez, G. (1993) "El banquete aymara: Aspectos simbólicos de las mesas rituales aymaras". Revista andina, ISSN 0259-9600, Nº. 23, 1994 (Ejemplar dedicado a: Identidad en Los Andes), págs. 155-189).



Representación de la naturaleza en instrumentos musicales y danzas andinas:

La música y la danza son alegres representaciones de la madre naturaleza. Para ello, el aymara desde tiempos precolombinos ha hecho uso de diferentes instrumentos musicales. Existen dos tipos de instrumentos; están los que son originarios de la cultura aymara y aquellos que llegaron con los españoles. Los motivos son muchos ya que en todas las actividades socioculturales está presente la música y la danza.

Algunos instrumentos que acompañan los cantos son los siguientes:

- **Siku** (zampoña): un instrumento de viento que es construido de 13-15 tubos de caña de menor o mayor diámetros para formar una escala de dos filas. Muchas veces las zampoñas son tocadas en grupos y acompañadas por tambores y otros instrumentos. Este instrumento típico de la cultura aymara ha sido tocado por miles de años y se debe tocar solo en tiempos de frío porque es de viento.

- **Tarka**: es una flauta de madera con seis agujeros para los dedos. Al igual que la **sikus** (zampoña) este instrumento es originario de América y su hermosa melodía se escucha solo a partir del 01 de noviembre. Es un instrumento que llama la lluvia y cuando se termina el carnaval se guarda hasta el próximo año.

- **Wankara**: es un instrumento de percusión, es tocado en acompañamiento con los otros instrumentos. El origen de los tambores de los aymara no es muy claro. Alguna gente cree que son parte de la cultura indígena, mientras que otros creen que son parte de la cultura española.

- **Lichiwayu**: aerófono de fondo abierto con seis agujeros de digitación en la parte frontal y uno en la posterior. Se elabora con la madera de **tukhura** (caña). Se utiliza durante los viajes estacionales de movimiento de ganado entre los valles y los lugares de intercambio. También se usa en carnavales y fiestas patronales.

Instrumentos musicales	Uso y representación
Siku (zampoña)	Danza del chiriwanu (danza del movimiento del choclo).
Sikuris	Danza del suri (avestruz).
Kina (quena de caña)	Danza del lichiwayu .
Wunwu (bombo andino)	Acompaña el paso en todas las danzas.
Wanta (banda de bronce)	Instrumento de viento con el que se tocan todos los ritmos actuales.
Charanku (charango) Kltara (guitarra) Mantulina (mandolina)	Instrumento de cuerda que acompaña todos los ritmos actuales, principalmente los huaynos.
Ch'alla (ritual)	Actividad donde se agradece a la Pachamama por el logro y adquisición de los bienes para el uso y consumo humano.
Tarka (tarca)	Es un instrumento similar a una flauta que sirve para entonar música en tiempos de Anata (carnaval). Su melodía llama a la lluvia, es por eso que se toca en verano.

(Fuente: Varela, R. Pueblos Originarios. Arte Precolombino: Música Aymara. Recuperado en 02 de junio de 2021 de: <https://pueblosoriginarios.com/sur/andina/aymara/musica.html>).



Los cantos en la cultura aymara:

La música es una parte muy importante en las comunidades. Ellos tocan música en ceremonias religiosas, agriculturas, y celebraciones del ciclo de la vida. La música está asociada a las actividades de siembra y ganadería, la música no puede quedar fuera de las ceremonias dado que forma parte de la vida en armonía que se debe llevar con el entorno natural. Las canciones en el pueblo aymara van dirigidas a diferentes actividades como las siguientes:

- **Pachallampi:** danza de siembra de la papa.
- **Trilla de la quinua:** esta danza se canta y baila en la trilla de quinua cuando se le cosecha.
- **K'illpa:** es el floreamiento del ganado con zarcillos de colores en las orejas.
- **Canto de anata:** se cantan en carnaval para celebrar y compartir con la comunidad.

Repertorios lingüísticos

Jallupacha (tiempo de lluvia)	Ch'alla arunaka (términos de reciprocidad con la Pachamama)	Chiwchinaka arunakapa (términos de aves)
Tata anata: señor Carnavalón	Kupala: tierra aromática blanca.	Wallata: ganso andino
Yapu: cosecha	Insinsu: esquila	Qiwlla: gaviota andina
Ajayu: espíritu	Uywa: ganado	Parina: flamenco
Achachila: ancestros	Kuka: hoja de coca	Mamami: halcón
Achunaka: frutos	Misa: mesa sagrada	Kukuli: paloma
Uywanaka: ganado	Ch'uwa: recipiente de licores preparados	Pukula: gallina andina
Q'ixu: trueno	Qullu: cerros sagrados	Kunturi: cóndor
Chhijjchi: granizo		Luli: picaflor
Khunu: nevada		P'isala: perdiz
K'ayra: rana		



Mapa Sintáctico

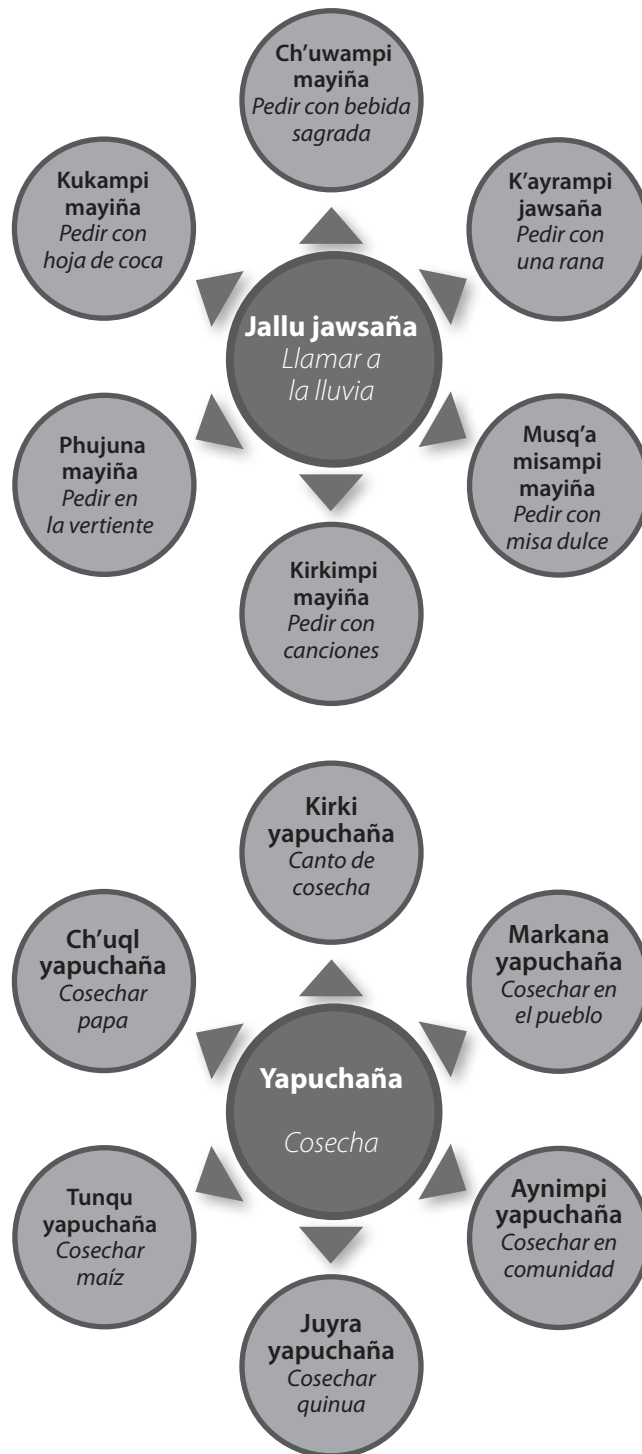
A continuación, se presenta un conjunto de palabras que se relacionan con actividades de la primera unidad.

<p>Tata Achachilanaka Maq'a Kirki</p>	<p>anatana</p>	<p>Tata anatana Achachilanaka anatana Maq'a anatana Kirki anatana</p>	<p>Señor Carnavalón Ancestros en carnaval Comida en carnaval Canto en carnaval</p>
<p>Ñiq'i Ayni Khupa Achuqallu</p>	<p>luraña</p>	<p>Ñiq'i luraña Ayni luraña Khupa luraña Achuqallu luraña</p>	<p>Hacer barro Hacer trabajo colaborativo Hacer adobe Hacer techado de la casa</p>
<p>Pachamama Jamach'inaka Q'ixu Jach'a tataru</p>	<p>ist'aña</p>	<p>Pachamama ist'aña Jamach'inaka ist'aña Q'ixu ist'aña Jach'a tataru ist'aña</p>	<p>Escuchar a la Pachamama Escuchar a las aves Escuchar los truenos Escuchar a los abuelos</p>



Mapa Semántico

Los mapas semánticos que se presentan a continuación están relacionados con las actividades que se realizan en tiempos de **jallupacha** (Tiempo de lluvia).



Ejemplo de evaluación

Las actividades pueden ser evaluadas integralmente durante el mismo desarrollo de estas, a través, por ejemplo, de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Emociones experimentadas a partir de un relato aymara escuchado.	Nombra alguna emoción experimentada a partir de un relato aymara escuchado.	Describe alguna emoción experimentada a partir de un relato aymara escuchado.	Explica con sus palabras las emociones experimentadas a partir de un relato aymara escuchado.	Explica con sus palabras las emociones experimentadas a partir de un relato aymara escuchado, relacionando alguna emoción con el relato.
Eventos, hechos y situaciones comunitarias o territoriales que forman parte de la historia del pueblo aymara.	Identifica algún evento importante que se desarrolla en su comunidad.	Identifica algún evento, hecho o situación comunitaria o territorial que forma parte de la historia del pueblo aymara.	Identifica eventos, hechos o situación comunitaria o territorial que forma parte de la historia del pueblo aymara.	Identifica eventos, hechos o situaciones comunitarias o territoriales que forman parte de la historia del pueblo aymara, aportando ejemplos tomados de su experiencia personal o comunitaria.
Actividades de la vida familiar, comunitaria y/o escolar que contribuyen al resguardo de la armonía de la naturaleza.	Nombra al menos una actividad de la vida familiar, comunitaria y/o escolar que propicia el resguardo de la armonía con la naturaleza.	Describe alguna actividad de la vida familiar, comunitaria y/o escolar que propicia el resguardo de la armonía con la naturaleza.	Describe actividades de la vida familiar, comunitaria, y/o escolar, que propician el resguardo de la armonía con la naturaleza.	Describe en forma detallada, con ejemplos o breves explicaciones, tres o más actividades de la vida familiar, comunitaria, y/o escolar, que contribuyen al resguardo de la armonía con la naturaleza.



<p>Sonidos e imágenes propias del pueblo aymara que den cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.</p>	<p>Identifica sonidos característicos de la madre naturaleza.</p>	<p>Recrea algún sonido que da cuenta de la relación con la naturaleza.</p>	<p>Recrea sonidos e imágenes propias del pueblo aymara que den cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.</p>	<p>Recrea, usando instrumentos utilizados por el pueblo aymara, sonidos característicos que den cuenta de la relación con la naturaleza y los otros.</p>
--	---	--	---	--

UNIDAD 1





UNIDAD 2



UNIDAD 2



UNIDAD 2

UNIDAD 2

CONTENIDOS CULTURALES:		
<ul style="list-style-type: none"> ❖ Uru lurawinaka: Quehacer diario. ❖ Markanakan nayra sarnaqiri: Antiguos caminantes de pueblo. ❖ Alax pacha uthirinaka: Habitantes del cielo. 		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Expresan ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando algunas palabras en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativas.
		Representan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar incorporando algunas palabras en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativas.
Rescate y revitalización de la lengua.	Comunicar oralmente algunas ideas y/o sentimientos en situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones, utilizando palabras y/o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.	Expresan ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando palabras y/o expresiones en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativas.
		Participan activamente en conversaciones usando palabras y/o expresiones en lengua aymara.
		Representan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar, incorporando palabras y/o expresiones en lengua aymara en sus intervenciones.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.	Utilizar adecuadamente palabras y expresiones en lengua indígena para comunicarse en diferentes situaciones de la vida personal, familiar o comunitaria, en diálogos, dramatizaciones, conversaciones o exposiciones.	Comentan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar, incorporando palabras y expresiones en lengua aymara.
		Representan situaciones de la vida cotidiana, familiar o escolar, usando la lengua aymara en sus intervenciones.
		Participan activamente en conversaciones usando palabras y expresiones en lengua aymara.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.	Identifican actividades productivas, festividades y celebraciones tradicionales relacionadas con la espiritualidad del pueblo aymara.
	Relacionan las actividades productivas, festividades y celebraciones vinculadas con la espiritualidad, con los diferentes espacios del territorio del pueblo aymara.
	Explican con sus palabras la importancia de realizar las actividades productivas, festividades y celebraciones relacionadas con la espiritualidad en determinados espacios del territorio.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender las normas de comportamiento propias de los eventos socioculturales y espirituales, considerando su significado cultural y cosmogónico del pueblo indígena que corresponda.	Describen el significado cultural y cosmogónico de los principales eventos y ceremonias propias del pueblo aymara.
	Expresan con sus palabras el significado de las normas de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo aymara.
	Comparan sus comportamientos en diferentes eventos o ceremonias con los habituales en su vida cotidiana.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Practicar algunas técnicas y actividades ancestrales de producción, propias del pueblo indígena, estableciendo relaciones con la vida natural, familiar y comunitaria.	Describen técnicas y actividades ancestrales de producción, considerando materiales, geografía, usos, entre otros, del pueblo aymara.
	Recrean técnicas y/o actividades de producción del pueblo aymara, incorporando conocimientos ancestrales.
	Explican con sus palabras la relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.



Actitudes intencionadas en la unidad

- ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

Calendario anual aymara

Las actividades de la segunda unidad estarán fuertemente ligadas a conocer la ubicación del pueblo aymara, sus actividades productivas, comercialización y sus actividades religiosas. Es el inicio del frío y de mucho viento, se va la lluvia del altiplano y precordillera dejando los pastos verdes para que las heladas comiencen a quemarlos de a poquito hasta que ya no sea suficiente para el ganado. El cielo despejado en las noches se hace propicio para ver las estrellas, es el mes de la **chakana** y **machaq mara**. En ese contexto el Programa de Estudio de la Asignatura de Lengua y Cultura Aymara propone trabajar el tiempo de:

- **Juyphi pacha-Thaya pacha** (Tiempo de escarcha, de mucho viento y frío): Es este tiempo que se inicia en la plena producción de los productos agrícolas y producción de **ch'arki**. Por esta razón, se producen migraciones hacia las ferias en los pueblos y ciudades, para comercializar los productos que la **Pachamama** hizo posible que se produjeran. Antiguamente todo se guardaba para pasar el invierno. En la actualidad los productos son vendidos en las ferias de las ciudades. Comprende los meses de: marzo, abril, mayo y junio.



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

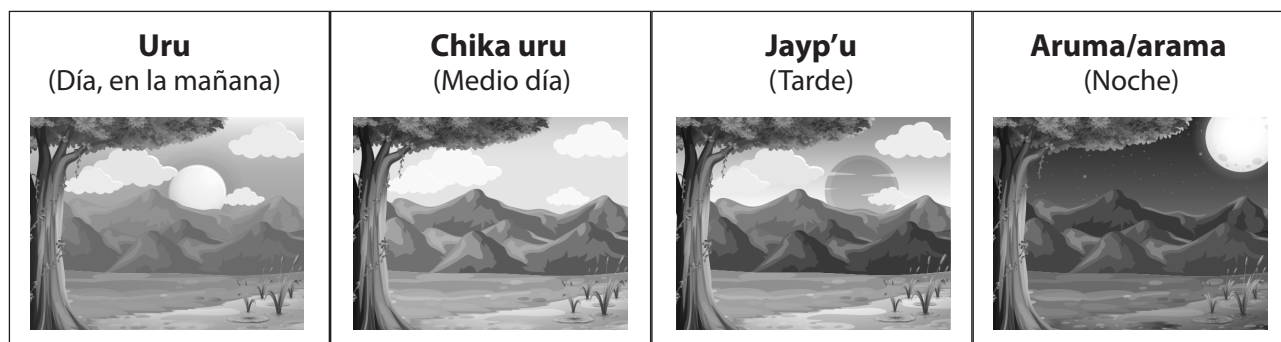
Contexto de Sensibilización sobre la lengua:

ACTIVIDAD: Crean un listado de palabras referidas a las principales acciones del día, del entorno familiar y comunitario.

Ejemplos:

- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, los estudiantes reflexionan sobre sus deberes y obligaciones en el entorno de su hogar y comunidad, para convivir en armonía con la familia y la naturaleza.
- ❖ Observan un cuadro distribuido con los momentos principales del día.

“Cuadro de momentos del día en aymara” Pacha (momentos)



- ❖ Luego de observar infieren expresiones referidas a las principales acciones que realizan durante el día en el entorno familiar.
- ❖ Construyen un listado de expresiones en lengua aymara referidas a las principales acciones del día en la vida cotidiana del entorno familiar, considerado aquellas relacionadas con la sana convivencia.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, distribuyen en el cuadro observado el listado de las expresiones referidas a las acciones del día, realizadas con su familia y comunidad, considerando los principios del **suma qamaña** (vivir en armonía) y de reciprocidad. Comparten su trabajo entre pares, destacando las semejanzas y diferencias establecidas.



Ejemplos:

Pacha (momentos)

<p>Uru (<i>día, en la mañana</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sartaña (levantarse) • Aruntaña (saludar) • Junt'uma unt'aña (desayunar) • Yatiqaña (aprender) 	<p>Jayp'u (<i>tarde</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aruntaña (saludar) • Luraña (hacer, trabajar) • Junt'uma unt'aña (tomar once) • Yatiqaña (aprender)
<p>Chika uru (<i>mediodía</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maqt'asiña (almorzar) • Samat'asiña (descansar) • Yatiqaña (aprender) 	<p>Aruma / arama (<i>mediodía</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ikiña (dormir) • Samat'asiña (descansar) • Lurasiña (trabajar)

UNIDAD 2

- ❖ Expresan exponiendo con ideas las principales acciones del día, en la vida cotidiana del entorno familiar, utilizando palabras en lengua aymara.
- ❖ Practican la pronunciación de las palabras en lengua aymara.
- ❖ Escriben carteles para pegarlos en un mural de la sala de clase o en su casa.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente enfatiza sobre la forma armoniosa que deben realizarse las actividades durante el día, principalmente practicando las normas de buena conducta, obediencia, respeto entre todos los seres, para no romper el equilibrio y la armonía.

ACTIVIDAD: Crean, con apoyo del educador tradicional y /o docente, un poema de dos estrofas que incluyan palabras en lengua aymara sobre tiempos de cosecha.

Ejemplos:

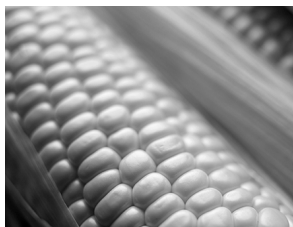
- ❖ Escuchan el sonido del viento en un audio por dos minutos.
- ❖ Observan imágenes de cosecha de diferentes productos agrícolas en un PowerPoint.
- ❖ Leen en lengua aymara los productos expuestos en el PowerPoint.
- ❖ Buscan en un diccionario palabras que rimen con los siguientes términos en lengua aymara:



Yapu (cosecha)



Tunqu (maiz)



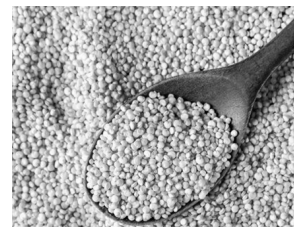
Jawasa (habas)



Ch'uqi (papa)



Juyra (quinua)



- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente ensayan diferentes rimas practicando la pronunciación de las palabras en lengua aymara.
- ❖ Escriben en su cuaderno las rimas creadas con las palabras en lengua aymara.
- ❖ Forman un poema en castellano incorporando al menos una palabra en lengua aymara a una estrofa creada con las rimas, para expresarlo a modo de una declamación. Los poemas deben ser breves y comprensibles al oído de los estudiantes.
- ❖ Salen de la sala de clases y al aire libre expresan sus poemas frente a sus compañeros.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente felicita a los estudiantes y comenta que en la vida del aymara, en todo momento está siempre presente el diálogo con la madre naturaleza, dado que todos somos hijos de ella.

ACTIVIDAD: Escriben breves diálogos para dramatizarlos, utilizando palabras en lengua aymara, considerando los hechos y contexto de un relato tradicional.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo comparten la lectura del relato "Mi viaje sentado en **ankarilla** (angarilla)", acompañado de imágenes preparadas por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Luego de escuchar el relato comparten conocimientos sobre los viajes que realizaban los abuelos, para conseguir alimentos.
- ❖ Comentan su experiencia sobre los paisajes que se observan en un viaje.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y del docente de Lenguaje y Comunicación, se organizan en grupos y escriben diálogos para dramatizarlos, incluyendo palabras en lengua aymara.



- ❖ Se reparten y asumen los roles para protagonizar la dramatización de: “Mi viaje sentado en angarilla”.
- ❖ Escriben su parte del diálogo en una cartilla y traen de su casa al menos dos elementos para intercambiar en el trueque.
- ❖ Practican la modulación de las palabras en lengua aymara.
- ❖ Ensayan la obra 10 minutos, antes de todas las clases por un periodo aproximado de un mes.
- ❖ Realizan un ensayo general de la obra apoyados por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Presentan la obra en un acto de la escuela.





Contexto de Rescate y revitalización de la lengua:

ACTIVIDAD: Crean un listado de palabras referidas a las principales acciones del día, del entorno familiar y comunitario.

Ejemplos:

- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, los estudiantes reflexionan sobre sus deberes y obligaciones en el entorno de su hogar y comunidad, para convivir en armonía con la familia y la naturaleza.
- ❖ Observan un cuadro distribuido con los momentos principales del día.

“Cuadro de momentos del día en aymara”
Pacha (momentos)

<p>Uru (Día, en la mañana)</p>	<p>Chika uru (Medio día)</p>	<p>Jayp’u (Tarde)</p>	<p>Aruma/arama (Noche)</p>
			

- ❖ Luego de observar infieren expresiones referidas a las principales acciones que realizan durante el día en el entorno familiar.
- ❖ Construyen un listado de expresiones en lengua aymara referidas a las principales acciones del día en la vida cotidiana del entorno familiar, considerado aquellas relacionadas con la sana convivencia.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, distribuyen en el cuadro observado el listado de las expresiones referidas a las acciones del día, realizadas con su familia y comunidad, considerando los principios del **suma qamaña** (vivir en armonía) y de reciprocidad. Comparten su trabajo entre pares para revisarlo.



Pacha (momentos)

<p>Uru (<i>día, en la mañana</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alwata artaña (levantarse temprano) • Taqiru aruntaña (saludar a todos) • Junt'uma unt'aña (desayunar) • Suma yatiqaña (aprender muy bien) • Uruna luraña (trabajar en el día) 	<p>Jayp'u (<i>tarde</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Taqiru aruntaña (saludar) • Suma luraña (hacer, trabajar en armonía) • Junt'uma unt'aña (tomar once) • Suma yatiqaña (aprender muy bien) • Jayp'una tv uñjaña (en la tarde ver tv)
<p>Chika uru (<i>mediodía</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Suma maqt'asiña (almorzar agradecido) • Suma samat'asiña (descansar breve) • Suma yatiqaña (aprender muy bien) • Chika uruna maq'asiña (almorzar al mediodía) 	<p>Aruma / arama (<i>mediodía</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Suma lkiña (dormir bien) • Suma samat'asiña (descanso breve) • Suma lurasña (trabajar muy bien) • Arumana ulliña (leer en la noche)

- ❖ Expresan exponiendo con ideas claras, las principales acciones del día en la vida cotidiana del entorno familiar, utilizando expresiones en lengua aymara.
- ❖ Practican la pronunciación de las expresiones en lengua aymara.
- ❖ Escriben carteles para pegarlos en un mural de la sala de clase o en su casa.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente enfatiza sobre la forma armoniosa que deben realizarse las actividades durante el día, principalmente practicando las normas de buena conducta, obediencia, respeto entre todos los seres, para no romper el equilibrio y la armonía.

ACTIVIDAD: Crean, con apoyo del educador tradicional y/o docente, un poema de dos estrofas, que incluya algunas palabras y expresiones en lengua aymara sobre el tiempo de cosecha.

Ejemplos:

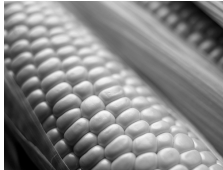
- ❖ Escuchan el sonido del viento en un audio por dos minutos.
- ❖ Observan imágenes de cosecha de diferentes productos agrícolas en un PowerPoint.
- ❖ Leen en lengua aymara los productos expuestos en el PowerPoint.
- ❖ Buscan en un diccionario palabras que rimen con los siguientes términos en lengua aymara:



Yapu (cosecha)



Tunqu (maiz)



Jawasa (habas)



Ch'uyi (papa)



Juyra (quinua)



- ❖ Forman rimas con palabras y expresiones en lengua aymara, que muestren sentimientos y situaciones de la vida personal.
- ❖ Ensayan las rimas formadas, buscando dar origen a un poema de al menos dos estrofas.
- ❖ Escriben en su cuaderno las rimas creadas para el poema.
- ❖ Practican la expresión de las rimas en lengua aymara o en castellano a modo de una declamación.
- ❖ Salen de la sala de clases y al aire libre expresan sus poemas frente a sus compañeros.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente felicita a los estudiantes y comenta que en la vida del aymara, en todo momento está siempre presente el diálogo con la madre naturaleza, dado que todos somos hijos de ella.

ACTIVIDAD: Escriben breves diálogos para dramatizarlos, utilizando palabras y expresiones en lengua aymara, considerando los hechos y contexto de un relato tradicional.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo comparten la lectura del relato: "Mi viaje sentado en **ankarilla** (angarilla)".
- ❖ Luego de escuchar el relato comparten opiniones sobre los viajes que realizaban los abuelos.
- ❖ Comentan su experiencia sobre los paisajes que se observan en un viaje.
- ❖ En grupos de cuatro integrantes dibujan y pintan en una cartulina el paisaje observado en un viaje, camino a una comunidad.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y del docente de Lenguaje y Comunicación, se organizan en grupos y escriben diálogos para dramatizarlos, incluyendo palabras y expresiones en lengua aymara.
- ❖ El educador tradicional y/o docente distribuye roles y personajes para protagonizar la dramatización de: "Mi viaje sentado en angarilla".



- ❖ Estudian su guion y practican la modulación y actuación del personaje de la obra, 10 minutos, al inicio de la clase, por un periodo aproximado de un mes.
- ❖ Clase a clase traen productos de su casa para intercambiar en el trueque.
- ❖ Realizan un ensayo general de la obra guiados por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Presentan la obra en un acto de la escuela.

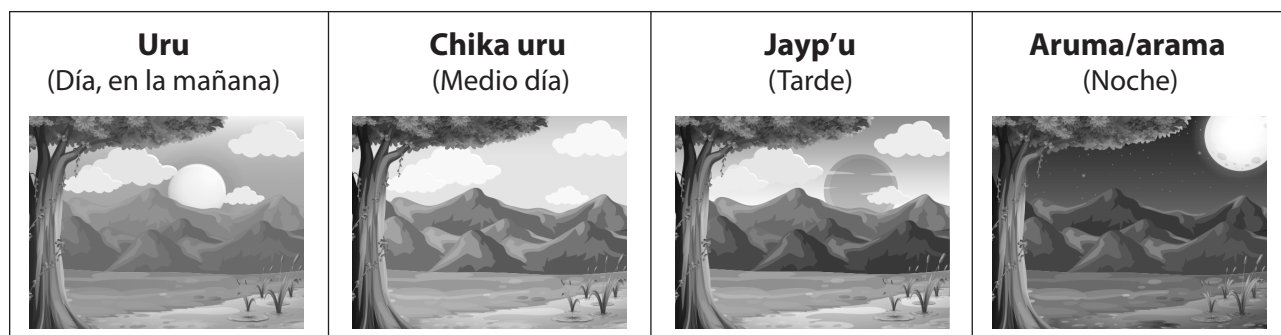
Contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua:

ACTIVIDAD: Describen en lengua aymara las principales acciones del día, del entorno familiar y comunitario.

Ejemplos:

- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, los estudiantes reflexionan sobre sus deberes y obligaciones en el entorno de su hogar y comunidad, para convivir en armonía con la familia y la naturaleza.
- ❖ Observan un cuadro distribuido con los momentos principales del día.

“Cuadro de momentos del día en aymara” Pacha (momentos)



- ❖ Luego de observar infieren expresiones referidas a las principales acciones que realizan durante el día en el entorno familiar.
- ❖ Construyen un listado de expresiones en lengua aymara referidas a las principales acciones del día en la vida cotidiana del entorno familiar, considerado aquellas relacionadas con la sana convivencia.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, distribuyen en el cuadro observado el listado de las expresiones referidas a las acciones del día, realizadas con su familia y comunidad, considerando los principios del **suma qamaña** (vivir en armonía) y de reciprocidad. Comparten su trabajo entre pares para revisarlo.



Pacha (momentos)

Uru (<i>día, en la mañana</i>)	Jayp'u (<i>tarde</i>)
<ul style="list-style-type: none"> • Nayax alwata sartasiristwaa (Yo acostumbro a levantarme temprano) • Akana taqiru aruntasiñaxa (Aquí se saluda a todos) • Junt'uma unt'aña taqpachani (Tomar desayuno entre todos) • Suma yatiquaña uñajasinsa (Aprender muy bien observando) • Suma uruna luraña (Trabajar en el día en armonía) 	<ul style="list-style-type: none"> • Akana Taqiru aruntasiñaxa (Aquí se saluda a todos) • Suma luraña munañaxa (Hacer el trabajo con dedicación y en armonía) • Junt'uma unt'aña taqpachani (Tomar once entre todos) • Suma yatiquaña uñajasinsa (Aprender muy bien observando) • Jayp'una tv uñjaña (En la tarde ver tv)
Chika uru (<i>mediodía</i>)	Aruma / arama (<i>mediodía</i>)
<ul style="list-style-type: none"> • Suma maqt'asiña (almorzar agradecido) • Suma samat'asiña (descansar breve) • Suma yatiquaña (aprender muy bien) • Chika uruna maqt'asiña (almorzar al mediodía) 	<ul style="list-style-type: none"> • Ratuki suma lkiñaxa (dormir bien y temprano) • Suma samat'asiña ikiñasinsa (descansar provechosamente) • Suma lurasña (trabajar muy bien) • Arumana ulliña arsusinsa (reflexionar sobre los hechos en la noche) • Arumana ulliña amtasiña (reflexionar en la noche para tomar decisiones)

UNIDAD 2

- ❖ Expresan exponiendo en lengua aymara, con ideas claras, las principales acciones del día, en la vida cotidiana del entorno familiar.
- ❖ Escriben carteles en lengua aymara para pegarlos en un mural de la sala de clase o en su casa.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente enfatiza sobre la forma armoniosa que deben realizarse las actividades durante el día, principalmente practicando las normas de buena conducta, obediencia, respeto entre todos los seres, para no romper el equilibrio y la armonía.

ACTIVIDAD: Crean un poema breve en lengua aymara, de al menos dos estrofas, sobre el tiempo de **yapupacha** (tiempo de cosecha)

Ejemplos:

- ❖ Escuchan el sonido del viento en un audio por dos minutos.
- ❖ Observan imágenes de cosecha de diferentes productos agrícolas en un PowerPoint.
- ❖ Leen en lengua aymara los productos expuestos en el PowerPoint.

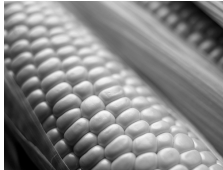


- ❖ Buscan en un diccionario conceptos que rimen con las siguientes palabras en lengua aymara:

Yapu (cosecha)



Tunqu (maiz)



Jawasa (habas)



Ch'uqi (papa)



Juyra (quinua)



- ❖ Practican las rimas y unen las palabras buscando formar un poema.
- ❖ Crean, con apoyo del educador tradicional y el docente de Lenguaje y Comunicación, un poema de al menos dos estrofas en lengua aymara.
- ❖ Escriben en su cuaderno el poema para practicar su modulación y declamación.
- ❖ Salen de la sala de clases y al aire libre expresan su poema en lengua aymara, frente a sus compañeros.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente felicita a los estudiantes y comenta que en la vida cotidiana del pueblo aymara, está presente en todo momento el diálogo con la madre naturaleza, porque se convive con ella, tiene vida; por lo tanto, conversamos y le expresamos nuestros pensamientos.

ACTIVIDAD: Escriben en lengua aymara, breves diálogos para dramatizarlos, considerando los hechos y contexto de un relato tradicional.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo comparten la lectura del relato: "Mi viaje sentado en **ankarilla** (angarilla)".
- ❖ Luego de escuchar el relato comparten opiniones sobre los viajes que realizaban los abuelos.
- ❖ Comentan su experiencia sobre los paisajes que se observan en un viaje.
- ❖ En grupos de cuatro integrantes dibujan y pintan en una cartulina el paisaje observado en un viaje, camino a una comunidad.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y el docente de Lenguaje y Comunicación, a partir de una lluvia de ideas escriben diálogos para una dramatización en lengua aymara.
- ❖ Se reparten los roles para protagonizar la dramatización de: "Mi viaje sentado en angarilla".



- ❖ Reciben del educador tradicional y/o docente un guion para aprenderlo y ensayarlo.
- ❖ Practican la modulación en lengua aymara.
- ❖ Ensayan la obra 10 minutos, todas las clases por un periodo aproximado de un mes, antes de iniciar la clase de aymara planificada.
- ❖ Realizan un ensayo general y presentan la obra en un acto de la escuela.
- ❖ El educador tradicional y/o docente para cerrar la obra expresa que el pueblo aymara históricamente se ha desplazado en grandes extensiones de tierra y esto le ha permitido aprender y llevar tradiciones de pueblo en pueblo.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Exponen conocimientos sobre actividades productivas, socioculturales y ceremoniales del pueblo aymara.

Ejemplos:

- ❖ Observan en un PowerPoint un mapa mudo de Sudamérica.
- ❖ Responden las siguientes preguntas:
 - ¿Reconocen el mapa?
 - ¿Podemos ubicar en el mapa el **qullana suyu**? (territorio aymara).
 - ¿Qué actividades productivas se realizan en el territorio aymara?
 - ¿Qué actividad se realiza antes de toda celebración?
- ❖ Organizados en grupo de cuatro, reciben un mapa mudo dibujado en una cartulina. En ella ubican el territorio de **qullana suyo** (territorio aymara) apoyados por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Reconocen en un PowerPoint las fotografías que muestran las características geográficas del pueblo aymara y el educador tradicional y/o docente describe las imágenes mencionando las actividades productivas, socioculturales y ceremoniales.
- ❖ Del mismo modo, con el apoyo y orientación del educador tradicional y/o docente, identifican las imágenes las actividades productivas, eventos socioculturales y ceremoniales que se realizan en el pueblo aymara.
- ❖ Comunican por escrito en una cartulina lo que aprendieron sobre las actividades productivas y festividades del pueblo aymara.
- ❖ Los estudiantes exponen sus trabajos frente al curso, explicando las actividades productivas y festividades, describiendo sus celebraciones ceremoniales tradicionales de agradecimiento a la **Pachamama** en lengua aymara.
- ❖ Para el cierre de la actividad el educador tradicional y/o docente comenta que el pueblo aymara en la actualidad está dividido territorialmente en cuatro países, pero culturalmente se mantienen unidos, al compartir una



lengua, costumbres y tradiciones. En la práctica se van enriqueciendo, en cada país con sus particularidades culturales, manteniendo la esencia de su origen cultural.

ACTIVIDAD: Representan la relación entre la fiesta de la **chakana** (cruz andina) con las actividades productivas del pueblo aymara.

Ejemplos:

- ❖ Observan en un PowerPoint u otro medio disponible (láminas, fichas, fotografías, etc.) diferentes imágenes de la **chakana** (cruz andina).
- ❖ Reflexionan conversando sobre las actividades que el pueblo aymara realiza para celebrar la **chakana**.
- ❖ Escriben en su cuaderno las actividades productivas que el educador tradicional y/o docente registra en la pizarra o en un PC en PowerPoint.
- ❖ En una hoja de block dibujan una **chakana** (cruz andina) pintándola con los colores de la **wiphala** (bandera aymara).
- ❖ Recortan de revistas o imprimen de sitios web imágenes que representen las actividades productivas que se celebran en la fiesta de la **chakana**.
- ❖ Realizan una exposición mostrando todas las chakana dibujadas, pintadas y las actividades productivas recortadas.
- ❖ Para finalizar la clase el educador tradicional y/o docente comenta que las fiestas de la **chakana** están ligadas a la productividad, es decir, que en los momentos de su realización entrega mensajes de cómo trabajar las épocas de la siembra y de la cosecha; para enfrentar la llegada de la lluvia, heladas, el granizo y la nieve, que es una información relevante y significativa para el trabajo de subsistencia del pueblo aymara.

ACTIVIDAD: Realizan la feria **alasita** para celebrar la fiesta de la **chakana**.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los niños a observar el siguiente video:
- ❖ Documental **alasita** de Puno: <https://www.youtube.com/watch?v=xHudkVBf3cE>
- ❖ Reflexionan sobre la actividad **qhatu alasita** (feria en miniatura para comprar deseos) respondiendo preguntas, como las siguientes:
 - ¿Cuándo se realiza la feria **alasita**?
 - ¿Qué compran las personas?
 - ¿Cómo era antes la feria **alasita**?



- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, se organizan para exponer una **qhatu alasita** (feria en miniatura para comprar deseos) y participan de la actividad asumiendo un rol.
- ❖ Preparan los objetos que cada uno expondrá para la venta en la feria **alasita** (cómprame), rotulando con el nombre en lengua aymara a cada uno de los objetos.
- ❖ Preparan las piedras pequeñas colocándole valores para comprar las miniaturas.
- ❖ Exponen lo que van a vender y realizan la venta e intercambio de los objetos al aire libre.
- ❖ Para el cierre de la actividad, recogen las piedras y la depositan junto a la **chakana** (cruz cuadrada).
- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta que la actividad de alasita (cómprame) tiene que ver con todos los sueños y deseos que se aspiran para el futuro y en la fiesta de la chakana (cruz cuadrada) es el día propicio para comprarlos en miniatura y challarlos como si fuera de verdad.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Elaboran una pauta de comportamiento que se debe demostrar para participar en actividades ceremoniales como la **phawa** (diálogo con la madre naturaleza).

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a observar una **phawa** (diálogo con la madre naturaleza) realizada por un **yatiri** (sabio) para pedir por la comunidad escolar.
- ❖ Registran fotografías de la visita y ceremonia realizada o graban con algún medio tecnológico la actividad.
- ❖ Participan de una ronda de preguntas para recolectar información y reflexionar sobre ello. Las preguntas podrían ser las siguientes:
 - ¿Por qué se realiza la **phawa**?
 - ¿Qué suceda si no se realiza?
 - ¿Cómo participan los niños?
 - ¿Quiénes son las personas que la realizan?
 - ¿Cómo se deben comportar las personas en una **phawa**?
- ❖ Registran en su cuaderno las respuestas a las preguntas socializadas por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Con la participación de los estudiantes y el educador tradicional y/o docente elaboran una pauta de comportamiento que se debe demostrar para participar en las actividades ceremoniales como la **phawa** (diálogo con la madre naturaleza).



❖ Crean un repertorio lingüístico relacionado con los conceptos de realización de la **phawa** (diálogo con la madre naturaleza).

❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente concluye diciendo que toda actividad colectiva propia de la cultura aymara va siempre iniciada con la práctica de la **phawa** (diálogo con la madre naturaleza), para expresar y demostrarle el respeto profundo que se le tiene, dado que se le considera la madre de todos los seres vivos.

ACTIVIDAD: Describen el comportamiento que se debe tener en las ceremonias rituales, como la **phawa** y el **ayni** (trabajo comunitario).

Ejemplos:

❖ Observan los registros fotográficos y/o audiovisuales generados en la actividad ceremonial anterior relacionada con la “**phawa**” y otras ceremonias recopiladas.

❖ Responden preguntas sobre la actividad observada en los registros fotográficos y/o audiovisuales, tales como:

- ¿Cómo fue el comportamiento de los sabios en la ceremonia?
- ¿A quién mencionaron en la ceremonia?
- ¿Cómo fue el comportamiento de los demás en la ceremonia?
- ¿Quiénes dialogaron con la **Pachamama** en la ceremonia?

❖ Observan registros audiovisuales y fotografías, proporcionadas por el educador tradicional y/o docente, sobre actividades colectivas productivas desarrolladas por la comunidad, como el **ayni** en la agricultura, techado de las casas, ganadería, comercio, etc.

❖ Responden preguntas sobre las evidencias observadas, tales como:

- ¿Quiénes participan de la actividad?
- ¿Cómo es el comportamiento de los participantes en la actividad?
- ¿Qué atención reciben los que participan?
- ¿Cómo iniciaron la actividad?

❖ El educador tradicional y/o docente proyecta en un PowerPoint un recuadro como el siguiente, con información que les permita reflexionar y comparar las actividades de la **phawa** y el **ayni**:



Patrones de conducta en aymara	En una Phawa (diálogo con la madre naturaleza)	En un ayni (trabajo colectivo en la escuela)
Yäqaña (respeto)	El respeto es con la Pachamama (madre naturaleza)	El respeto es con las personas de la comunidad y todos los que vienen de otros lados a colaborar.
Waxt'asiña (reciprocidad)	Es con la Pachamama y willka tata y los ancestros tutelares.	La reciprocidad es con todas las personas que participaron en la actividad colectiva, por tanto, se le considera en una próxima vez para devolverle la participación.
Luraña (participación)	En la rogativa participan todos los adultos. Los niños escuchan y observan.	Todas las personas invitadas o voluntariamente participan. Los niños ayudan junto a sus padres aprendiendo en labores propias para su edad, en la actividad. Por ejemplo, selección de tamaños de los frutos.
Iwxasiri (el yatiri que dialoga con la madre naturaleza)	El yatiri (sabio) pide y agradece a los seres tutelares. Los niños participan escuchando y aprendiendo.	Todos los adultos representantes pueden participar de la rogativa, para que a todos les vaya bien en la actividad. Los niños solo escuchan y observan en silencio.

❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente ordenan las siguientes acciones en cada cuadro de actividad: **phawa** y **ayni**

- Respeto a la **Pachamama**
- Reciprocidad a la comunidad
- Los niños participan en silencio
- Los adultos trabajan en la actividad
- Los niños observan
- Dialoga con la **Pachamama**
- Seleccionar semillas
- Participa toda la comunidad

PHAWA	AYNI

❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente explica a los estudiantes que en toda actividad que forma parte de la vida cultural aymara estará ligada a la ritualidad, dado que con ello se le demuestra el respeto que merece la madre naturaleza. Del mismo modo está presente el acto de reciprocidad, en todos los trabajos colectivos de la comunidad y gracias a ello se puede lograr el éxito del trabajo de toda la comunidad.



ACTIVIDAD: Escriben algunas reflexiones y deseos sobre hechos importantes ocurridos durante el año y proyecciones para el inicio del **machaq mara/mara t'aqa** (cambio ciclo).

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo, guiados por el educador tradicional y/o docente, y apoyados de imágenes recuerdan hechos significativos ocurridos durante el año en un diálogo abierto entre todos.
- ❖ Reflexionan sobre su participación en los hechos, respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Qué logros personales obtuviste durante el año?
 - ¿Qué esperas lograr para este nuevo ciclo?
- ❖ Registran en su cuaderno su **amuyasita** (reflexiones) de los hechos recordados.
- ❖ Con apoyo del educador tradicional y/o docente escriben en una hoja de block u oficio, junto a un dibujo, sus deseos para **machaq mara/mara t'aqa** (cambio de ciclo).
- ❖ Leen sus **amayasita** (reflexiones) y sus deseos para el nuevo **machaq mara/mara t'aqa** (cambio de ciclo) en el acto que se realiza en el colegio.
- ❖ Para el cierre de la actividad el educador tradicional y/o docente comenta que una de las prácticas culturales ancestrales es el diálogo reflexivo, el que se realiza en forma individual, acompañado o comunitario, para hacerlo antiguamente se compartía el uso de la **ch'uspa** (bolsita con hojita de coca), en la actualidad solo se usa en las ceremonias rituales.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Registran en un recuadro información sobre los pisos ecológicos según territorios aymara.

Ejemplos:

- ❖ Observan fotografías en un PowerPoint, proporcionadas por el educador tradicional y/o docente, sobre las características geográficas de los pisos ecológicos según territorios aymara:

Región de Arica Parinacota	
Suni pata	Zona del altiplano
Qhirwa pata	Zona precordillera valles altos
Qhirwa manqha	Zona de valles bajos
Quta thiya	Costa



Región de Tarapacá	
Suni pata	Zona del altiplano
Qhirwa pata	Zona precordillera valles altos
Waña pata	Zona de valles bajos
Quta pata qullu thiya	Cordillera de la costa
Quta thiya	Costa

- ❖ Reconocen y registran en su cuaderno los cerros importantes, los ríos y quebradas de cada piso ecológico.
- ❖ Observan, identifican y describen las terrazas de los pisos ecológicos de la comunidad a la cual pertenecen.
- ❖ Reconocen los cultivos que se siembran en las terrazas de los pisos ecológicos.
- ❖ Completan un cuadro con información como la siguiente:

Región de Arica Parinacota		Siembra - cultivo - fruto	Comunidad o nombre de la terraza
Suni pata	Zona del altiplano		
Qhirwa pata	Zona precordillera valles altos	Tunqu (maíz)	Socoroma
Qhirwa manqha	Zona de valles bajos		
Quta thiya	Costa		

Región de Tarapacá			
		Siembra - cultivo - fruto	Comunidad o nombre de la terraza
Suni pata	Zona del altiplano		
Qhirwa pata	Zona precordillera valles altos		
Waña pata	Zona de valles bajos		
Quta pata qullu thiya	Cordillera de la costa		
Quta thiya	Costa		

- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente comenta que los pisos ecológicos están presentes en todo el territorio andino, dado que permite el cultivo de una variedad de productos, mejorando así la dieta alimenticia de la comunidad. Esta forma de cultivo se puede observar en todas las regiones andinas.

ACTIVIDAD: Recrean a través de una maqueta las técnicas de producción de cultivo en terraza.

Ejemplos:

- ❖ Observan diferentes fotografías de terrazas en un PowerPoint, proporcionado por el educador tradicional y/o docente, comentando sus características principales y ventajas como técnica de uso en los cultivos.
- ❖ Planifican la construcción de una maqueta de cultivos en terrazas, a partir de lo observado en las imágenes o de lo que identifiquen en su entorno natural.



- ❖ Se organizan en grupos de cuatro integrantes y preparan su trabajo, distribuyéndose las responsabilidades para reunir los materiales.
- ❖ Realizan un dibujo como bosquejo de lo que representarán en la maqueta.
- ❖ Construyen su maqueta según el dibujo borrador identificando un recorrido del agua para el proceso de riego de las terrazas y los cultivos.
- ❖ Exponen su maqueta frente a los demás compañeros, explicando el proceso de riego y las ventajas ecológicas y medioambientales de la técnica.
- ❖ Escuchan a sus compañeros atentamente y en silencio al exponer su trabajo.
- ❖ Construyen un glosario de conceptos en lengua aymara relacionado con los cultivos, siembra, terrazas, semillas del entorno que los rodean.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente explica a los estudiantes que el riego de los cultivos en terraza es una técnica andina milenaria que ha permitido el uso racional y consciente del agua, mejorando la producción, alimentación variada y el cuidado de los recursos.

ACTIVIDAD: Exponen utilizando la lengua aymara (según el contexto lingüístico que corresponda) el recorrido y uso racional del agua en los cultivos de terrazas de la región donde viven.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente, a partir de una maqueta de las terrazas, invita a los estudiantes a observar y comentar sobre estas y el uso que se hace del agua, apoyado de preguntas como las siguientes:
 - ¿Qué forma tienen las terrazas?
 - ¿Por dónde se conduce el agua?
 - ¿Qué sucede con el agua en las terrazas?
 - ¿Quiénes hacen uso del agua?, entre otras.
- ❖ Registran en su cuaderno las respuestas y luego las comparten en la clase.
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica que lo más importante de las terrazas es conocer las ventajas del uso racional del agua y el cuidado de la tierra para obtener una variada alimentación.
- ❖ Utilizando la maqueta, el educador tradicional y/o docente explica el proceso del riego en terrazas de los cultivos, mencionando conceptos en lengua aymara que intervienen en el proceso.
- ❖ Escriben fichas en cartulina de los conceptos en lengua aymara identificados, a partir de la maqueta de la terraza de cultivo. (Ver conceptos en Orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ Practican la pronunciación de los conceptos que recortaron y rotularon en la maqueta de las terrazas.



- ❖ Exponen el recorrido que realiza el riego del agua en las terrazas de cultivos, mencionando los términos en lengua aymara.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente comenta la importancia ecológica que posee esta técnica de cultivo, razón por la cual desde tiempos milenarios se ha mantenido y es conservada por las familias y comunidad aymara, limpiando los canales, descansando la tierra, desmalezando, según sus costumbres y tradiciones.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

La propuesta de actividades de esta segunda unidad del Programa de Lengua y Cultura Aymara, están centradas en el tiempo de **juyphi pacha – trayapacha** (tiempo de escarcha y de mucho viento), por tanto, todas las actividades estarán insertas en este contexto. Como este tiempo es de cosecha de los productos típicos de la zona, los estudiantes van a conocer los diferentes frutos a través de imágenes obtenidas desde sitios web de internet.

Mara t'aqa/machaq mara (cambio de ciclo) es la fecha más importante del calendario andino, ya que representa el fin de un ciclo y comienzo de uno nuevo. Para esta fecha, los estudiantes desarrollarán actividades participativas, donde se recalcará el aprendizaje conceptual-simbólico de la festividad. La idea, es que los estudiantes logren aprender palabras, pronunciarlas y utilizarlas para construir oraciones breves, lo cual reforzará su modulación a largo plazo. Sin embargo, para que este aprendizaje sea significativo, es relevante que toda esta construcción de relatos tenga un fuerte vínculo personal, recalando la valoración del origen e identidad de cada estudiante. Para esto, las actividades estarán dirigidas a que los estudiantes reconozcan los símbolos, conceptos, elementos, actividades, etc. que posee cada uno de sus pueblos de origen. Ya que cada pueblo presenta diversas características dentro de las actividades socioculturales significativas que forman parte de la cultura aymara, como el **ayni**, el **apthapi**. En este mismo sentido, para favorecer el aprendizaje significativo y situado, el educador tradicional y/o docente, podría generar instancias para que el desarrollo de algunas de las actividades de aprendizaje propuestas en los distintos ejes, se realicen a través de visitas pedagógicas, por ejemplo, las del eje de Patrimonio, tecnología, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, en las que se aborda el contenido cultural de las terrazas, ampliando las posibilidades que ofrece la propuesta didáctica sugerida en los ejemplos (que según el Programa se podría realizar en base a recursos digitales o fotografías), para su realización en una posible salida terreno a algún lugar en que aún se conserva el cultivo en terrazas.

Recursos pedagógicos y contenidos culturales

Conducta de los niños y niñas y sus actividades de responsabilidad:

En la cultura aymara, al igual que en los demás pueblos, los padres deben criar a su hijos e hijas con cariño, cuidar de ellos mientras son pequeños y vulnerables, pero al mismo tiempo, estos deben comportarse de manera recíproca con ellos. Es decir, no solo reciben afecto, sino también crean un espíritu de colaboración y de obediencia, para que cuando sean mayores ellos devuelvan lo recibido demostrando preocupación, protección, alimento y cuidado hacia los abuelos.

Las responsabilidades y actividades de los niños, desde la mirada de los padres es: ir a la escuela, ayudar cuidando a sus hermanos y jugar con sus pares. Además de esto las actividades que los niños realizan, así como los espacios que vayan a utilizar, se encuentran definidos según la edad que tengan.

Las ocupaciones de los niños y niñas más comunes son: recolección, siembra, venta de productos agrícolas y cuidado de ganado. Estas ocupaciones en las zonas rurales y en la ciudad difieren según sus condiciones de vida, que tienen en sus hogares, sin embargo, sus obligaciones se mantienen. Del mismo modo, deben ir aprendiendo y asumiendo tareas más complejas conforme vayan creciendo.





❖ Ejemplos de actividades que pueden realizar durante los momentos del día:



Acciones en lengua aymara para crear actividades:

- **Sartaña** (levantarse)
- **Anataña** (jugar)
- **Saraña** (ir)
- **Yapuchaña** (cosechar)
- **Ayniña** (trabajo comunitario)
- **yatiqaña** (aprender)
- **tv uñjana** (ver tv)
- **ikiña** (dormir)
- **aljaña** (vender)
- **ulliña** (leer)
- **maq’asiña** (almorzar)
- **utaru** (a la casa)
- **luraña/irnaqaña** (trabajar)
- **yatintaña** (aprender)
- **qilqaña** (escriben)

Actividades del día ordenadas considerando los contextos lingüísticos del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

	<i>Contexto sensibilización sobre la lengua</i>	<i>Contexto rescate y revitalización de la lengua</i>	<i>Contexto fortalecimiento y desarrollo de la lengua</i>
Pacha (momentos)	Arunaka (uso de una palabra)	Arunaka arsuta (uso de dos palabras)	Aymarata saña (uso de expresiones completas)
Uru (día) Desde que nos levantamos hasta las 12:00 del mediodía 	Sartaña (levantarse) Yatiqaña (aprender)	Uruna luraña (trabajar en el día) Suma yatiqaña (aprender bien)	Nayax sapa uru alwata sartasiritwa (yo me levanto temprano todos los días) Nayax suma ulliña yatiqanha (yo aprenderé a leer bien)
Chika uru (medio día) Desde las 12:00 del mediodía hasta la 13:00 tarde) 	Maq’aña (almorzar) Aljaña (vender)	Chika uruna maq’asiña (almorzar al medio día) Ch’uqinaka alajaña (vender papas)	Nayax chika uruna suma maq’asiritwa (yo almuerzo a medio día) Nayax ch’uqinaka khusa aljiritwa (yo vendo muy bien las papas)



<p>Jayp'u (tarde) Desde la 13:00 horas tarde hasta que nos vamos a dormir</p> 	<p>Anataña (jugar)</p> <p>Luraña (hacer)</p>	<p>Tv, uñjaña jayp'una (ver tv en la tarde)</p> <p>Tariya luraña (hacer las tareas)</p>	<p>Nayax jayp'una tv uñjasiritwa (yo acostumbro a ver tv en las tardes)</p> <p>Nayax suma tariya lustwa (yo hago bien mis tareas)</p>
<p>Aruma/arama (noche) Desde que nos vamos a dormir hasta que nos levantamos</p> 	<p>Ikir sarjaña (irse a dormir)</p> <p>Ist'aña (escuchar)</p>	<p>Arumana ulliña (leer en la noche)</p> <p>Siwsawi ist'aña (escuchar cuento)</p>	<p>Nayax arumana/arumanti ikiri mamaxampi sarjawa (yo me iré a dormir con mi mamá)</p>

Rimas en lengua aymara con palabras en tiempos de cosecha:

Tunqu yapu tunqu (maíz de cosecha de maíz)	Jawasa mama jawasa (habas madre habas)
Tunqu janq'u tunqu (maíz blanco maíz)	Wasa jawasa jiwaki (habas hermosa habas blanda)
Juyra warmi juyra (quinua mujer quinua)	Ch'uqi ch'amani (papas con fuerza)
Warmi juyrampi juti (mujer con quinua viene)	Ch'uqi ch'uñu ch'uñjata (papa chuño helada)

Turkaña (trueque) y los principales productos de intercambio:

El **turka** (trueque) es una práctica ancestral del pueblo aymara que consiste en el intercambio de productos agrícolas, como por ejemplo las cosechas obtenidas de **ch'uqi** (papa), **tunqu** (maíz), **juyra** quinua), **jawasa** (habas), etc., por otros que podrían ser diferentes como el **ch'arki** (chasqui), **t'awra** (lana), tejidos u objetos de greda. Se diferencia con la compraventa porque en el **turka** (trueque) no interviene el dinero como un valor en la transacción. En las comunidades andinas la práctica del trueque ayudaba a las personas a tener una alimentación variada en las familias.

Dado que el trueque, es una práctica ancestral de los pueblos indígenas, esto ha permitido suplir las necesidades alimenticias de las comunidades, pues en este espacio se intercambian productos cultivados en climas fríos, con alimentos de clima cálido, es decir, donde más que el valor comercial de compra y venta se tiene en cuenta la necesidad de consumo.

La práctica de la siembra permanente y diversificada de alimentos propios, según la variedad de climas y suelos, son saberes que se transmiten mediante la práctica a los hijos y nietos; estos alimentos aún son producidos sin químicos y provienen de semillas nativas.



Además de posibilitar el intercambio de alimentos, animales, plantas medicinales, ornamentales, semillas propias y diversos productos de las comunidades, el **turka** (trueque) era considerado un espacio de encuentro, de alegría, de música y de comunicación natural. En el trueque también se compartían saberes, prácticas, experiencias, noticias familiares y comunitarias.

En la actualidad existen muy pocos espacios donde se intercambian productos, es el caso de la feria Tripartita en la frontera de Chile, Perú y Bolivia, aunque ya casi ha desaparecido a veces se ve el intercambio de lana de alpaca por alimentos como papa chuño, maíz.

(Fuente: Recopilación Elsa Flores H. Docente de Lengua y Cultura Aymara).

Relato “Mi viaje sentado en angarilla”

Anqarillana qununta saraña

Jach’a tataxa siriwa nayra jaqinaka kayuki sar-naqiriwa, q’ipinakapa aka qawrampi qhalilumpi apasinrinwa, wawanaka jani ratuki sarnaqasi-rinsa ukat anqarillana manqhana qununtata saririwa. - ¿kunjama ukaxa? - sikt’asinsa ukat ukax anqarilla mä totora wayuña siwa, ukan mq’anaka, achunaka apasiñatakiwa, pani pacharu ukham siwa.



Jach’a tataxasiwa kalakayuni pataru, mä tuquta qununtatasinsa uka achunakaraki maynitaraki, ukhum suni patat quirwaru mantiriptanwa, markat markata uka, yapunaka mistusinsauka juyra, tunqu, uka ch’arki.

- mayatxa kayunaka tunjata, qununtaka jani thayampi ch’uñjatasiritwa ukan junt’uki sariritwa - sasiriwa.

- ukanxa taqi tuqut uñjasiritwa, suma walinwa.

Mi viaje sentado en angarilla

Mi abuelo cuenta que la gente antigua viajaba a pie, llevaba sus cargas en llamas y burros, como los niños no podían caminar rápido él me cuenta que se los llevaban sentados dentro de una angarilla. - ¿Cómo es eso? - le pregunté, y me contó que una angarilla es un canasto donde se llevan las frutas y víveres, cargados por ambos lados, en forma paralela.



El abuelo cuenta que, sobre una mula, en un costado lo sentaban a él y en el otro llevaban las frutas. Así viajaba desde el altiplano hacia la precordillera, de pueblo en pueblo, principalmente en épocas de cosecha, de quinua, maíz, producción de ch’arki.

- A veces se me acalabraban los pies, pero era mejor eso, porque no sentía frío, estaba abrigadito. -decía.

- Lo más importante es que de ahí podía ver todo el lugar mucho mejor, tenía una vista maravillosa, mientras viajábamos. -



- Ma urunxa tataxa mamaxa jilatajaru nayampi anqarillaru qununtata irpiririwa - siriwa.

- Uka saraña jayankiritayna Jiwasanakax qarimpi sarapxiritwa, - ukat tataxa mä tuqut jilatanha maynit nayaraki, uka anqarilla jach'anwa ukat tunqumpi apiriwa.

- Utaru aruma purintanwa thayampi ch'uñjata uka muspa achumpi taqiru churañataki uka chakana uruna - ukhuma jach'a tataxa siriwa.

- Hubo una vez que mamá y papá nos llevó a mi hermano y yo, en angarillas - contaba.

- El viaje era largo y nos cansamos mucho--papa subió a mi hermano a un lado y al otro a mí, como la angarilla era grande nos sentaron junto a la carga, a mi hermano junto al maíz y a mi junto a las papas.

- Llegamos a la casa en la noche con mucho frío y con mucha fruta para compartir en la fiesta de las cruces - Contaba mi abuelo.



(Fuente: Relato oral Basilia Huanca Manzano comuna General Lagos).

MAPA GEOGRÁFICO DEL PUEBLO AYMARA



MAPA MUDO DE LAS REGIONES DE CHILE



Características del territorio habitado por los aymara:

El pueblo **aymara** se halla disperso a lo largo de diferentes pisos ecológicos de una inmensa zona que comprende los alrededores del lago Titicaca, en el altiplano boliviano, peruano, el norte grande chileno y el noroeste argentino. Poseen tres pisos ecológicos y en algunas partes cuatro.

- **Suni pata** (altiplano) entre los países de Bolivia, Perú, Chile y norte de Argentina. En ese piso muestra grandes montañas nevadas y volcanes a gran altura.
- **Qhirwa** (precordillera) se encuentra en los países de Perú, Chile, y Argentina. La precordillera habitada por el pueblo aymara es de verdes quebradas, que se riegan con ríos que bajan de las alturas del altiplano.
- **Manqha qhirwa** (valles bajos) Chile y Perú: Los valles bajos siempre se muestran generosamente cultivados, en quebradas que desembocan en el mar. En el norte de Chile se encuentra la presencia del desierto de Atacama.
- **Quta thiya** (Costa y cordillera de la costa) Chile y Perú. La costa muestra las pobladas ciudades que concentran a gran cantidad de población aymara proveniente de los pisos ecológicos anteriores. En Chile, a uno 20 kilómetros al sur de la ciudad de Arica (XV Región) comienza la cordillera de la costa, una cordillera que baja abruptamente al mar.
- **Actividades productivas:** La productividad del pueblo aymara está formada por la ganadería, la agricultura y el comercio en las ciudades de la costa, como las ferias donde se venden principalmente la producción agrícola y producción de la ganadería del sector de altiplano y precordillera.
- **Eventos culturales:** Los eventos socioculturales masivos festivos suelen desarrollarse más en las ciudades de la costa. Mientras que, en las comunidades o pueblos, suelen darse las actividades con un carácter, si bien, igualmente festivo, más apegado a lo tradicional religioso y comunitario.

(Fuente: A. Supanta Cayo. Entrevista a Profesor de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, especializado en temáticas aymara. 14 de diciembre de 2020).

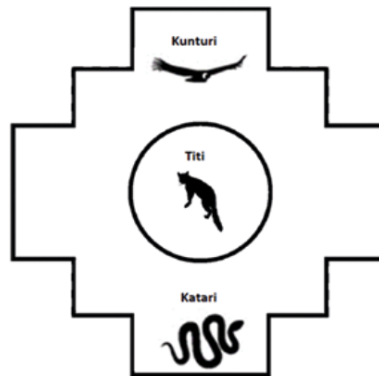
Significado cosmogónico de la Chakana:

La Chakana es la Cruz del Sur y su significado es “escalera al cielo”, o también **pusi chakani** en aymara. Cada 3 de mayo se le hacen celebraciones y ritos en su honor, porque es considerada sagrada por las comunidades andinas. El origen de la **chakana** se encuentra en una constelación formada por alrededor de 50 estrellas, que es fácilmente visible en tiempos de **juyphi pacha** (tempo de frío).

Con la celebración del día de la **chakana** se inicia el año según el calendario lunar de la cultura aymara, es decir, se celebra el término y comienzo de un nuevo ciclo vital, donde se celebra el término de las cosechas, dando paso a un nuevo inicio. En la actualidad el pueblo aymara sigue conservando el calendario lunar de 13 meses con 28 días cada mes, utilizado por los antepasados. El día 365 es el día cero, que es el 3 de mayo, día en que la Cruz del Sur adquiere la forma astronómica de una cruz perfecta.

La **chakana** se le relaciona con los cultivos y las cosechas, pronostica los tiempos, los eventos de la naturaleza, incluso indicadores de sucesos social. Su conocimiento es de tiempos precolombinos. Representa al universo en su totalidad, el equilibrio, pero también la perfección y la armonía. Desde la cosmovisión aymara representa los tres niveles de vida, **alax pacha** (mundo de arriba), **aka pacha** (mundo vivencial), **manqha pacha** (mundo inferior). Cada uno de los espacios es simbolizado por un animal:





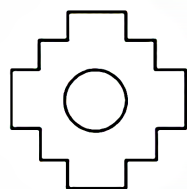
Por otro lado, en la **chakana** se dice que todo se cumple de acuerdo con una continuidad, por eso simboliza la relación con todo y se dice que es una “escalera” que mantiene unido al hombre con el cosmos. La **chakana** representa, además, las cuatro dimensiones necesarias para la vida, en una comunidad: espiritual, social, política y económica. En algunos dibujos de las **chakana** presenta también a otros elementos como el Sol, que es el **wilka tata/tata inti**, y es el motor de toda vida sobre la tierra. También está la phaxsi mama, la Luna, considerada como una consejera y guardiana de las mujeres, sanadora de enfermedades. Ambos (Sol y Luna) tenían su propio calendario de siembra, cosechas y riego.

Durante la invasión hispana al **Tawantinsuyu** (territorio ocupado por el imperio Inca), los españoles religiosos hicieron todos sus esfuerzos para eliminar el culto a la **chakana**, destruyendo los santuarios sagrados y las piedras talladas en forma de **Chakana**, reemplazando la Cruz Cuadrada o **Tawa Chakana**, por la cruz cristiana.

Como resultado del sincretismo religioso a partir de la conquista española, se dio origen a celebraciones como el día de la Cruz cristiana, que actualmente se conoce como “Fiesta de las Cruces” o Festividad de la Cruz de Mayo. Mientras que, en las culturas andinas, aún se festeja cada 3 de Mayo, el día de la **Chakana**, porque es una actividad milenaria y sagrada costumbre de los ancestros aymara, quienes veneraban a la constelación de la Cruz del Sur para que proteja sus cosechas.

(Fuente: Recopilación y adaptación: Elsa Flores H. Docente de Lengua y Cultura Aymara).

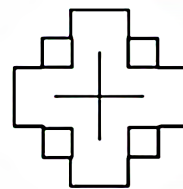
Otras figuras de chakana para pintar:



249 - Chavín



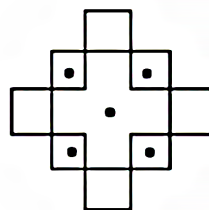
250 - Huari



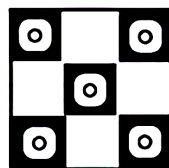
251 - Casma Formativo



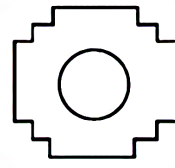
252 - Chimú



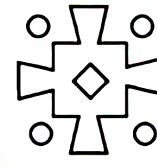
253 - Inca



254 - Inca



255 - Chavín



256 - Chimú

https://www.bioguia.com/ambiente/que-significa-la-chacana-o-cruz-del-sur_29276812.html



La Feria Alasita:

La Feria de **Alasita** es una feria tradicional del Altiplano en Sudamérica. Tradicionalmente era celebrada en los pueblos, pero ahora principalmente en las ciudades. Su origen se remonta a antiguas tradiciones del pueblo aymara, que después de la colonia se convirtieron en prácticas religiosas, como una respuesta al sincretismo entre los católicos y los ritos costumbristas de América Latina.

Alasitas, es una palabra Aymara que significa “cómprame”, antiguamente era una feria donde las familias aymara intercambiaban miniaturas de productos agrícolas por piedras circulares de colores o con alguna particularidad. El intercambio se practicaba con alegría y con la esperanza de tener, durante el año, los productos adquiridos, por esa razón se realiza en los meses de cosecha principalmente.

Cuentan los abuelos que en los pueblos de **ch’ujñumani** y **Phuthani**⁵, la feria llevaba por nombre “**wara-tilla**”. Y en el pueblo de Chiapa, comuna de Huará región de Tarapacá, se realizaba en la fiesta de la Cruz de Mayo, en un cerro muy alto frente al pueblo. Su propósito siempre es el mismo, una gran fiesta de deseos y aspiraciones.

En la actualidad hay una variedad de miniaturas que representan los deseos de las personas. Para que se cumpla la tradición se establece que uno compre una miniatura de lo que más le haga falta en el año que cursa. Luego se debe asistir a la feria, al medio día, para que un **yatiri** (sabio) **ch’alle** (bendiga) las miniaturas. Por otro lado, los asistentes a la **Alasita** deben pasar por la iglesia para hacer bendecir las miniaturas que han comprado. Se dice también que, si la miniatura es regalada de uno para otro, el deseo se hace realidad.

Dentro de las miniaturas que se pueden encontrar en las ferias **Alasita** de las ciudades urbanas, podemos encontrar billetes **qulqi** (dinero), que son réplicas casi exactas de las monedas más conocidas, cómo dólares y euros, emitidos por un imaginario “Banco Central de la Fortuna o de **Alasitas**”; estos se adquieren para que no falte el dinero. Asimismo, encontramos latas de conservas, bolsas de harina, azúcar, arroz, y todo tipo de productos alimenticios, para abastecer el hogar. También hay maletas, con o sin papeles, pasaportes, visas y billetes de avión para aquellos que desean viajar. Se puede encontrar representaciones de gallitos y gallinas de artesanía, para aquellos que buscan conseguir novio o novia.

Para los que quieran terminar de construir su casa, existen figuritas de materiales de construcción, maquinaria y equipo. O también autos, taxis, flotas (buses), camiones y camionetas, para los que deseen tener un vehículo. Y para los estudiantes o aspirantes académicos, se puede encontrar miniaturas de títulos, postgrados y maestrías. Además de todo lo anterior, también se puede encontrar registros civiles (de mentira) donde uno puede casarse, divorciarse o sacar su certificado de defunción, títulos de propiedad, casas de dos o tres pisos, o edificios completos, para augurar una buena compra. En fin, es una infinidad de miniaturas interesantes las que se pueden encontrar y que cada año capturan la atención de la población.

(Fuente: B. Huanca Manzano. Entrevista a habitante de la comuna de General Lagos. 28 de noviembre de 2020).

Phawa:

Ceremonia en base a hoja de **kuka** (hoja sagrada). Esta ceremonia se realiza para iniciar toda actividad en el trabajo, viaje, y también para agradecimiento. Dentro de la concepción andina, se piensa que lo primero que se debe hacer es pedir el permiso a la **Pachamama** y el **tata Inti/Wilka tata**, como una forma de expresar respeto por lo que se va a realizar. De esa manera se recibe la bendición de los dioses tutelares y ancestros que se hacen presente en el evento. En caso de no hacer esta ceremonia se puede cometer errores y pueden ocurrir desgracias que lamentar.

⁵ Estos pueblos están ubicados en la comuna de General Lagos, XV Región de Arica Parinacota, Chile.



La ceremonia es realizada por el sabio **yatiri** quien se encarga de guiar y dialogar con las deidades como la **Pachamama** (madre naturaleza), **tata Inti** (padre sol), y los **uywiris** (antepasados) ancestrales.

La participación de las personas va a depender según sus edades, al igual que en otras actividades tiene responsabilidades diferenciadas. Ejemplo si se contrasta la participación en la **phawa** (diálogo con la madre naturaleza) con el **ayni** (trabajo comunitario en reciprocidad) siguiendo patrones conductuales se presenta lo siguiente:

Patrones de conducta haciendo una phawa	Phawa (Diálogo con la madre naturaleza)	Ayni (trabajo colectivo)
Yäqaña (respeto)	El respeto debe estar presente en todos los participantes de la ceremonia.	El trabajo con respeto mantiene la armonía colectiva, lo que ayuda a la práctica del vivir bien.
Waxt'asiña (reciprocidad)	Reciprocidad con la Pachamama y wilka tata y los ancestros tutelares.	Reciprocidad con la comunidad, con las personas que participaron en la actividad, mediante la devolución del esfuerzo y la atención.
Luraña (participación)	Todos los adultos participan escuchando, preparando y acompañando en la ceremonia, guiados por un yatiri (sabio). Los niños participan como espectadores.	Todos participan con diferentes actividades dependiendo su sabiduría y fuerza, para lograr el propósito del ayni .
Khitinakasa iwxfasi (quienes dialogan con la madre naturaleza)	El yatiri (sabio) puede dialogar con la Pachamama y en algunas situaciones lo puede hacer otro adulto para pedir, los niños y niñas participan escuchando y aprendiendo.	El diálogo se hace presente en el pensamiento de cada persona mediante la consideración y el cuidado para proteger la Pachamama en el trabajo y a todos los seres que habitan en ella.

(Fuente: Recopilado y adaptado por Elsa Flores H. Docente de Lengua y Cultura Aymara).

Reflexión en Machaq mara (año nuevo andino) **Mara t'aqa** (fin e inicio de un nuevo ciclo):

El **Machaq mara/mara t'aqa** (inicio de un nuevo ciclo), es un día especial para el pueblo aymara porque marca el inicio del retorno del **Tata Willka** (padre sol) al hemisferio sur. Este hecho hace que los pueblos originarios de América lo esperen con actividades ceremoniales y festivas en diferentes contextos.

En el caso de nuestro país, para el pueblo aymara, se le denomina **Mara T'aqa** (inicio de un nuevo ciclo) o Machaq mara (Año nuevo aymara), para el pueblo **quechua** se conoce como **Inti Raymi**, y para el pueblo mapuche se llama **We tripantu** o **Wiñol tripantu**.

El **Machaq mara** cobra mayor importancia, porque es el momento para hacer una evaluación de lo realizado durante el año que termina, efectuar un análisis reflexivo de lo logrado y revisar lo que no se pudo lograr en el tiempo que se va. Desde la cosmovisión andina, es el momento para recibir los primeros rayos de sol, con el cual se marcará el instante para proyectarse hacia lo que viene. En ese momento se espera que sea todo el recibimiento de los rayos del sol en una buena hora, que exista éxito en lo que se inicia y que sea acompañado y bendecido por los **achachilas** (espíritus ancestrales tutelares que habitan en los cerros).



Característica de los pisos ecológicos:

Región de Arica Parinacota		
Suni pata	Zona del Altiplano	Sobre los 4000 mt. de altura, se caracteriza por tener un clima con fuerte oscilación térmica, que se demuestra en la baja temperatura. Zona de abundante recurso hídrico que dan origen a los bofedales y afluentes de ríos. Posee una ganadería camélida (llamas y alpacas, vicuñas).
Qhirwa pata	Zona precordillera valles altos	Sobre 2500 a 3800 mt. de altura, se caracteriza por tener un clima desértico marginal de altura. Con abundante vegetación de carácter xerófito (cactus, arbustos leñosos). En los valles y quebradas estrechas presenta una agricultura en terrazas con hortalizas.
Qhirwa manqha	Zona de valles bajos	De 0 a 1500 mt. de altura, se caracteriza por tener un clima desértico. Con presencia de escaso caudal de aguas que son utilizadas para un desarrollo agrícola variado.
Quta thiya	Costa	Se concentran las ciudades con alta población y comercialización de los productos de los valles.

Región de Tarapacá		
Suni pata	Zona del Altiplano	Sobre los 4000 mt. de altura, se caracteriza por tener un clima con fuerte oscilación térmica, que se demuestra en la baja temperatura. Zona de abundante recurso hídrico que dan origen a los bofedales y afluentes de ríos. Posee una ganadería camélida (llamas y alpacas, vicuñas).
Qhirwa pata	Zona de precordillera	Sobre 2500 a 3800 mt. de altura, se caracteriza por tener un clima desértico marginal de altura. Con abundante vegetación de carácter xerófito (cactus, arbustos leñosos). En los valles y quebradas estrechas presenta una agricultura en terrazas con hortalizas.
Waña pata	Zona de desierto	Sobre 1000 a 1500 mt. de altura, se caracteriza por tener un clima desértico. Muestra una presencia de pequeños poblados en oasis. Muestra producción de frutas cítricas y hortalizas variadas que son comercializadas en las ciudades de la costa. Presencia de tamarugos.
Quta thiya	Costa	Se concentra las ciudades con alta población y comercialización de los productos de las zonas de oasis.

UNIDAD 2



Terrazas o andenes en los pisos ecológicos:

Las **terrazas** o **andenes** son los terraplenes formados entre los bordes de tierra, o la combinación de bordes y canales, construidos en sentido vertical a la pendiente del terreno. El cultivo en terrazas reduce enormemente la erosión del suelo, aumentando la infiltración del agua en la tierra, para que pueda ser utilizada de mejor forma en los cultivos de maíz, habas, ajos, etc.

Andenes o terrazas en lengua aymara se dice **patanaka** y está ligado a producción controlada de los alimentos basado en una técnica milenaria. Algunos conceptos relacionados con los cultivos en terraza son los siguientes:

- **Phhujcha** (cascada de agua)
- **Chaka** (puente de tierra)
- **Uma** (agua)
- **Ch'ampa** (trozo de tierra con raíces que sirve para taponear el canal).
- **Qucha pata** (estanque de agua)
- **Uta jallu** (refugio de lluvia)
- **Qala** (piedra)
- **T'uxu** (túnel de agua)
- **Yani** (bocatoma)
- **Larqa** (canal)
- **Picharaña** (limpia)

(Fuente: A. Supanta Cayo. Entrevista a Profesor de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, especializado en temáticas aymara. 14 de diciembre de 2020).



Repertorios lingüístico

<p>Turkasiña: intercambiar</p> <p>Alxakipasiña: intercambiar</p> <p>Ch’uqi: papa</p> <p>Tunqu: maíz</p> <p>Jawasa: habas</p> <p>Maq’anaka: comida</p> <p>T’awra: lana vellón</p> <p>Llip’icha: cueros</p> <p>Ch’arki: charqui</p>	<p>Chakana: Cruz de mayo</p> <p>Juyphi pachani: tiempo de frío</p> <p>Alax pacha: cielo</p> <p>Aka pacha: espacio vivencial</p> <p>Manqha pacha: espacio subterráneo</p> <p>Kunturi: cóndor</p> <p>Titi: gato montés</p> <p>Katari: serpiente</p>	<p>Alasiña: comprar deseos</p> <p>Waratilla: feria de deseos</p> <p>Alasiña: comprar</p> <p>Qulqi: dinero</p> <p>Yänaqa: objetos</p> <p>Samkanaka: sueños</p> <p>Munatanaka: deseos</p> <p>Mayiña: pedir</p> <p>Ch’all’asiña: bendecir</p>
--	---	---

UNIDAD 2

Mapas sintácticos

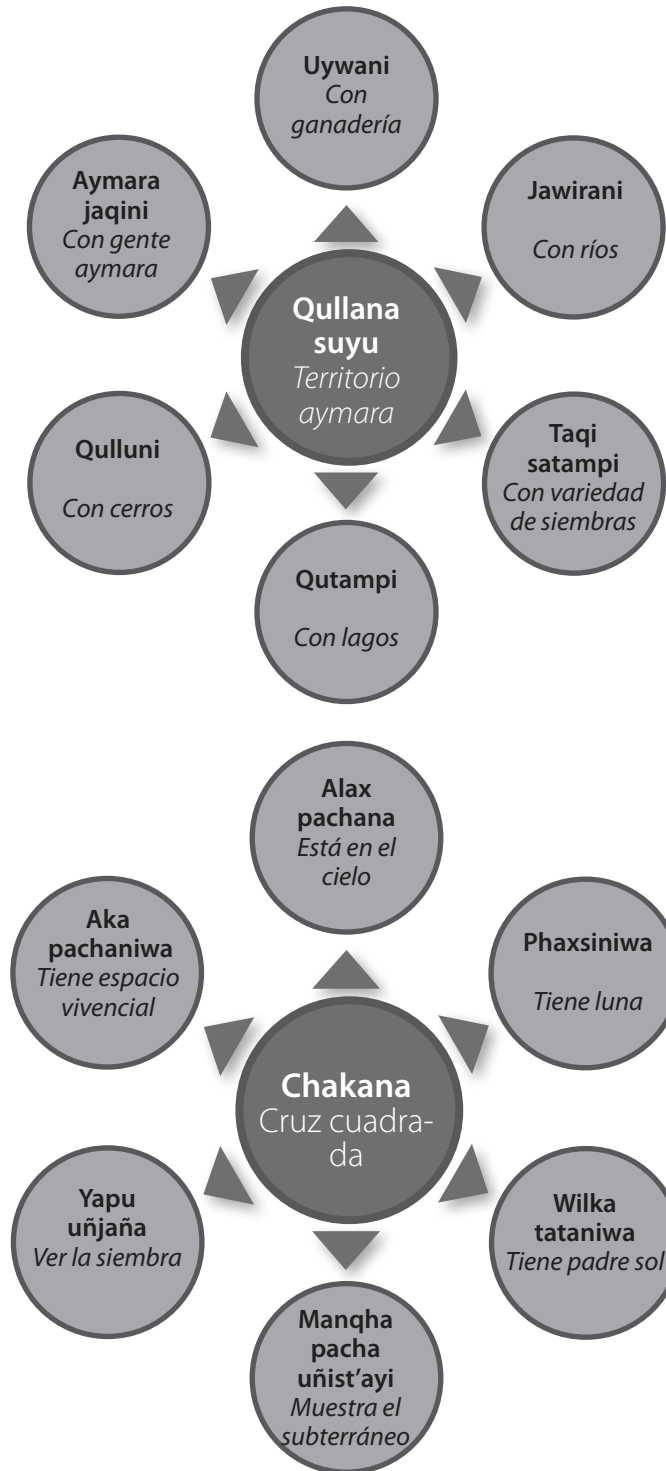
A continuación, se presenta un conjunto de palabras que se relacionan con actividades de la segunda unidad.

<p>Jach’a</p> <p>Jisk’a</p> <p>Apiri</p> <p>Wawa apiri</p> <p>Qalakayuni</p>	<p>Anqarilla / ankarilla</p>	<p>Jach’a anqarilla</p> <p>Jisk’a anqarilla</p> <p>Apiri anqarilla</p> <p>Wawa apiri anqarilla</p> <p>Qalakayuni anqarillapa</p>	<p>Angarilla grande</p> <p>Angarilla pequeña</p> <p>Angarilla para llevar</p> <p>Angarilla que lleva la guagua</p> <p>Angarilla del burro</p>
<p>Samka</p> <p>Munat</p> <p>Uta</p> <p>Uywa</p>	<p>Alasiña</p>	<p>Samka alasiña</p> <p>Munat alasiña</p> <p>Uta alasiña</p> <p>Uywa alasiña</p>	<p>Comprar sueños</p> <p>Comprar deseos</p> <p>Comprar una casa</p> <p>Comprar ganado</p>
<p>Uñjasiña</p> <p>Ist’asinsa</p> <p>Lurasinsa</p> <p>Yatichasinsa</p>	<p>Yatiña</p>	<p>Uñjasiña yatiña</p> <p>Ist’asinsa yatiña</p> <p>Lurasinsa yatiña</p> <p>Yatichasinsa yatiña</p>	<p>Aprender observando</p> <p>Aprender escuchando</p> <p>Aprender haciendo</p> <p>Aprender enseñando</p>



Mapas semánticos

Los siguientes mapas semánticos muestran la relación de las personas con la madre naturaleza y las actividades que se realizan en tiempos de helada como **juyphi pacha**.



Ejemplo de evaluación

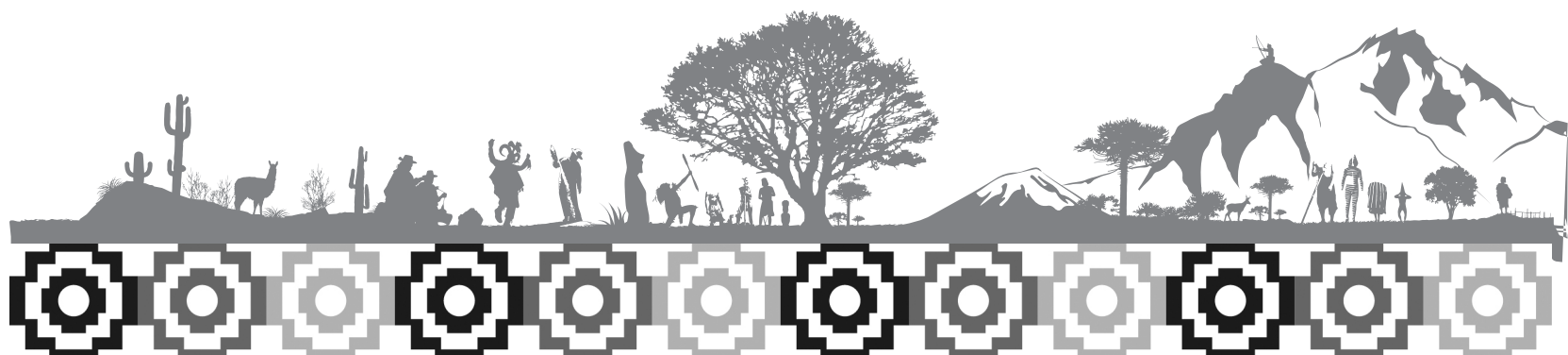
Las actividades pueden ser evaluadas integralmente durante el mismo desarrollo de estas, a través, por ejemplo, de una rúbrica como la siguiente:

criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, utilizando algunas palabras en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativas.	Expresa alguna idea o sentimiento sobre la vida cotidiana, familiar o escolar del pueblo aymara.	Expresa ideas o sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, haciendo referencia a situaciones culturalmente significativas para el pueblo aymara.	Expresa ideas y sentimientos referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, incorporando algunas palabras en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativas.	Expresa ideas y sentimientos, incluyendo detalles significativos, referidos a la vida cotidiana, familiar o escolar, incorporando palabras en lengua aymara.
Actividades productivas, festividades y celebraciones, vinculadas con la espiritualidad, relacionadas con los diferentes espacios del territorio del pueblo aymara.	Identifica alguna actividad productiva, festividad o celebración relacionada con la espiritualidad del pueblo aymara.	Identifica alguna actividad productiva, festividad o celebración, vinculada con la espiritualidad, relacionada con el espacio territorial del pueblo aymara.	Relaciona las actividades productivas, festividades y celebraciones, vinculadas con la espiritualidad, con los diferentes espacios del territorio del pueblo aymara.	Explica, con sus palabras, las actividades productivas, festividades y celebraciones relacionadas con la espiritualidad, con los diferentes espacios del territorio aymara donde se realizan.
Significado de las normas de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo aymara.	Identifica alguna norma de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo aymara.	Describe alguna norma de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo aymara.	Expresa con sus palabras el significado de las normas de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo aymara.	Explica con detalles el significado de las normas de comportamiento en los eventos y ceremonias del pueblo aymara.
Técnicas y actividades de producción de la vida natural, familiar y comunitaria.	Identifica alguna relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.	Describe la relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.	Explica con sus palabras la relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.	Explica con detalles significativos la relación entre las técnicas y actividades de producción con la vida natural, familiar y comunitaria.

UNIDAD 2



UNIDAD 3



UNIDAD 3



UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Amtasiñataki amuyasiñaxa:** Para decidir se debe reflexionar.
- ❖ **Taqin suma qamasiñaxa:** Convivir entre todos en armonía.
- ❖ **Aymar maq'a phayatanaka:** La comida aymara preparada.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua.	Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.	Explican, con sus palabras, el contenido de textos leídos y/o escuchados que incluyan conceptos en lengua aymara o en castellano culturalmente significativos. Relacionan información presente en los textos escuchados o leídos, con situaciones vividas en su entorno familiar, comunitario o escolar, que contengan algunas palabras en lengua aymara o en castellano culturalmente significativas. Expresan con sus palabras la relación entre la información del texto y sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Comunican ideas, hechos o sentimientos, relacionados con contenidos culturales significativos, apoyándose en recursos audiovisuales y empleando palabras en lengua aymara, o en castellano culturalmente significativas. Producen un material audiovisual o escrito, empleando algún recurso tecnológico, sobre aspectos de la cultura del pueblo indígena, incluyendo palabras en lengua aymara o en castellano culturalmente significativas.
Rescate y revitalización de la lengua.	Comprender textos breves que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.	Explican, con sus palabras, el contenido de textos que incluyan conceptos o expresiones en lengua aymara o en castellano culturalmente significativos. Describen la relación entre información relevante presente en los textos escuchados o leídos, que contengan palabras o expresiones en lengua aymara o en castellano, con situaciones vividas en su entorno familiar, comunitario o escolar. Expresan con sus palabras la relación entre la información del texto y sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos.

UNIDAD 3



	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas, referidas a elementos de la cultura indígena, que contengan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Comunican ideas, hechos o sentimientos, relacionados con contenidos culturales significativos, apoyándose en recursos audiovisuales y empleando palabras o expresiones en lengua aymara o en castellano. Producen un material audiovisual o escrito, empleando algún recurso tecnológico, sobre aspectos de la cultura del pueblo aymara, incluyendo palabras o expresiones en lengua aymara, o en castellano culturalmente significativas.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Comprender textos breves propios de su cultura, escritos en lengua indígena, relacionando información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y sentimientos.	Expresan con sus palabras, en lengua aymara, la relación entre la información del texto y sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos. Describen la relación entre información relevante presente en los textos escuchados o leídos, en lengua aymara, con situaciones vividas en su entorno familiar, comunitario o escolar. Explican, con sus palabras, el contenido de textos breves escritos en lengua aymara.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para expresar ideas, hechos o sentimientos, a partir de creaciones audiovisuales o escritas en la lengua indígena que corresponda.	Comunican ideas, hechos o sentimientos, relacionados con contenidos culturales significativos, apoyándose en recursos audiovisuales y empleando la lengua aymara. Producen un material audiovisual o escrito, en lengua aymara, empleando algún recurso tecnológico, sobre aspectos de la cultura del pueblo aymara.
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Valorar que los pueblos indígenas poseen una cultura y forma de ver el mundo que continúa enriqueciendo la cultura de su localidad y del país.		Distinguen aspectos culturales significativos del pueblo aymara que enriquecen la cultura de la localidad y del país. Explican con sus palabras cómo algunos aspectos culturales o formas de ver el mundo del pueblo aymara enriquecen la cultura de su comunidad y del país.



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender el arte y las técnicas ancestrales como prácticas posibilitadoras de diálogo armónico con la naturaleza.	Reconocen algunas expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo aymara, que respetan, cuidan y protegen la naturaleza.
	Ejemplifican de qué forma las expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo aymara mantienen un diálogo armónico con la naturaleza.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.	Indagan expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y/o pueblo aymara referidas a comidas, ceremonias, sitios arqueológicos y espacios naturales, entre otras.
	Describen ingredientes de comidas, de hierbas medicinales, elementos materiales de los espacios o sitios arqueológicos tradicionales aymara y su relación con la naturaleza.
	Recrean diversas manifestaciones propias de la cultura, incorporando la lengua aymara.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	

Calendario anual aymara

En esta tercera unidad el tiempo es de mucha helada, pero también el fin de ella, porque levemente se asoma el tiempo de calor. En el altiplano cae la nieve y gracias a ello las vertientes se nutren de agua, la precordillera florece y la pampa del desierto es más florida.

El Programa de Estudio de Lengua y Cultura Aymara le corresponde trabajar tiempo de: **Awti pacha** (Tiempo de mucha helada) en este tiempo el frío se hace sentir en toda su plenitud por eso se dice que las vicuñas gritan y se revientan las piedras. Gracias a este frío se puede deshidratar la papa, para convertirla en la rica papa chuño. También en este tiempo se le pide a la **Pachamama**, a cerros tutelares y así se va el tiempo de la helada, para dar comienzo a la llegada del calor.

Corresponden a los meses de: junio, julio, agosto y septiembre.



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua:

ACTIVIDAD: Practican el acto de **amuyt'asiña** (reflexionar para aprender) para resolver un problema escolar planteado por el educador tradicional y/o docente.

Ejemplos:

- ❖ Comparten una lectura sobre el acto de practicar el **amuyt'asiña** (reflexionar para aprender).
- ❖ Registran en su cuaderno los momentos y situaciones de la vida cuando deben practicar el **amuyt'asiña** (reflexionar para aprender).
- ❖ Practican el acto de **amuyt'asiña** (reflexionar para aprender) para resolver un problema escolar planteado por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ A partir del problema planteado por el educador tradicional y/o docente, lo resuelven siguiendo los pasos del **amuyasiña** (darse cuenta).

Uñjaña (poner atención)

Anotar las observaciones personales que identifican en su entorno, a partir del problema planteado por el educador tradicional y/o docente.

Ist'aña (escuchar)

Abre el diálogo para compartir la observación y escuchar los puntos de vista de los demás compañeros. Se deben anotar las observaciones recopiladas del diálogo con los otros.

Yatiña (entender)

Se proponen soluciones que consideren las opiniones o postura de los otros como también las personales, en pro de mantener la armonía en el entorno escolar.

- ❖ Para el cierre se comparten las soluciones propuestas, llegando a un arreglo y se asume un compromiso del acuerdo entre todos.

ACTIVIDAD: Escriben mensajes, incorporando palabras en lengua aymara, a partir de las enseñanzas identificadas en relatos recopilados del entorno familiar.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo observan y escuchan el relato "El cóndor y el avestruz malagradecido" en la sala de enlaces, en el siguiente link: <https://www.youtube.com/watch?v=WxlkGfcgS1Q>



- ❖ Los estudiantes reflexionan y conversan sobre la importancia de los abuelos en la transmisión cultural y valórica del pueblo aymara, por ejemplo, a partir de los relatos andinos con las enseñanzas que estos dejan, y de sus propias experiencias de vida.
- ❖ Registran en un cuadro las enseñanzas que deja para el pueblo aymara el relato escuchado.
- ❖ El educador tradicional y/o docente motiva a los estudiantes a indagar en su familia sobre algún relato que sea conocido por la familia y que reconozcan la enseñanza que deja.
- ❖ Preparan con apoyo de algún familiar o del educador tradicional y/o docente un PowerPoint con imágenes sobre el relato recopilado para narrarlo frente a su grupo curso.
- ❖ Identifican entre todos las enseñanzas presentes en los relatos.
- ❖ Escriben mensajes a partir de las enseñanzas identificadas, incorporando palabras en lengua aymara.
- ❖ Exponen sus trabajos en el diario mural del curso o en algún panel destinado para ello.
- ❖ El educador tradicional y/o docente comenta para el cierre que los aprendizajes de los valores y principios están en los relatos andinos, que vienen de generaciones anteriores y que perduran en el tiempo siempre que se transmita en forma oral.

ACTIVIDAD: Representan las normas de conductas sociales y morales de la vida del pueblo aymara, relacionándolas con sus experiencias de vida.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo junto al educador tradicional y/o docente escuchan y leen el relato: “El **lunthata** arrepentido” (El ladrón arrepentido).
- ❖ Reflexionan sobre los hechos del relato respondiendo las siguientes preguntas, junto al educador tradicional y/o docente:
 - ¿Cuál era la situación del joven?
 - ¿Cuál era su necesidad?
 - ¿Cuál fue el consejo que le dio su amigo en el sueño?
 - ¿Qué hizo el joven en el sueño?
 - ¿Qué mensajes de su abuelo recordó en el sueño?
 - ¿Qué hizo después de despertar del sueño?



❖ Registran en su cuaderno sus repuestas completando el siguiente cuadro:

Situación del joven	Necesidad del joven	Consejos del amigo	Actitud del joven en el sueño	Mensajes del abuelo en el sueño	Actitud del joven al despertar

❖ Revisan con el educador tradicional y/o docente el cuadro anterior y los invita a recordar los consejos de los padres, madres, abuelos, abuelas para practicar las normas, que regulan la conducta de las personas: **jani lunthatasiña, jani jayrasiña, jani k'arisiña** (no robar, no flojear, no mentir).

❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente practican la pronunciación de las normas de conducta: **jani lunthatasiña, jani jayrasiña, jani k'arisiña** (no robar, no flojear, no mentir).

❖ Luego de practicar la pronunciación registran una experiencia personal, en la cual se practican normas de conducta del pueblo aymara.

❖ Exponen sus experiencias frente a sus compañeros, mencionando las normas en lengua aymara que regulan el comportamiento de las personas.

❖ Representan a partir de una dramatización en grupos pequeños las experiencias personales relacionadas con las normas de conducta del pueblo aymara.

❖ Para el cierre, el educador tradicional y/o docente comenta que todas las personas están propensas a no cumplir las normas de: **jani lunthatasiña, jani jayrasiña, jani k'arisiña** (no robar, no flojear, no mentir), por eso se debe aprender a cumplirlas desde muy pequeño.

Contexto de Rescate y revitalización de la lengua:

ACTIVIDAD: Practican el acto de **amuyt'asiña** (reflexionar para aprender) para resolver un problema escolar planteado por el educador tradicional y/o docente, utilizando la lengua aymara.

Ejemplos:

❖ Comparten una lectura, proporcionada por el educador tradicional y/o docente, sobre el acto de practicar el **amuyt'asiña** (reflexionar para aprender).

❖ Registran en su cuaderno los momentos y situaciones de la vida cuándo deben practicar el **amuyt'asiña** (reflexionar para aprender).

- ❖ Practican el acto de amuyt'asiña (reflexionar para aprender), para resolver un problema escolar planteado por el educador tradicional y/o docente. Trabajan la actividad en forma escrita, utilizando palabras y expresiones en lengua aymara.
- ❖ A partir del problema planteado por el educador tradicional y/ o docente, lo resuelven siguiendo los pasos del amuyasiña (darse cuenta).

Uñjaña (poner atención)	Ist'aña (escuchar)	Yatiña (entender)
<p>Anotar las observaciones personales que identifican en su entorno, a partir del problema planteado por el educador tradicional y/o docente.</p>	<p>Abre el diálogo para compartir la observación y escuchar los puntos de vista de los demás compañeros. Se deben anotar las observaciones recopiladas del diálogo con los otros.</p>	<p>Se proponen soluciones que consideren las opiniones o postura de los otros como también las personales, en pro de mantener la armonía en el entorno escolar.</p>

- ❖ Dan a conocer los acuerdos finales propuestos en la resolución del problema, utilizando palabras y expresiones en lengua aymara. Lo presentan al curso en un papelógrafo, cartel u otro medio disponible.
- ❖ Para el cierre se da lectura a los compromisos asumidos de cumplimiento y de respeto del acuerdo entre todos, utilizando palabras y expresiones en lengua aymara.

ACTIVIDAD: Escriben mensajes, incorporando palabras y expresiones en lengua aymara, a partir de las enseñanzas identificadas en relatos recopilados del entorno familiar.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo observan y escuchan el relato: "El cóndor y el avestruz malagradecido" en la sala de enlaces, en el siguiente link: <https://www.youtube.com/watch?v=WxlkGfcgS1Q>
- ❖ Los estudiantes reflexionan y conversan sobre la importancia de los abuelos en la transmisión cultural y valórica del pueblo aymara, por ejemplo, a partir de los relatos andinos con las enseñanzas que estos dejan, y de sus propias experiencias de vida.
- ❖ Registran palabras y expresiones en lengua aymara del relato anterior.
- ❖ Establecen las enseñanzas que deja para el pueblo aymara el relato escuchado.
- ❖ El educador tradicional y/o docente motiva a los estudiantes a indagar en su familia sobre relatos que sean conocidos por la familia y que contengan enseñanzas.
- ❖ Preparan un PowerPoint con palabras y expresiones en lengua aymara e imágenes representativas de los rela-



tos recopilados para narrarlos con sus palabras frente a su grupo curso.

❖ Presentan su trabajo y comentan con ejemplos concretos los nuevos aprendizajes de lengua y cultura aymara obtenidos, así como lo que quisieran profundizar, con apoyo del educador tradicional y/o docente.

ACTIVIDAD: Representan las normas de conductas sociales y morales de la vida del pueblo aymara, relacionándolas con sus experiencias de vida.

Ejemplos:

❖ Sentados en círculo junto al educador tradicional y/o docente escuchan y leen el relato: “El **lunthata** arrepentido” (El ladrón arrepentido).

❖ Reflexionan sobre los hechos del relato respondiendo las siguientes preguntas, junto al educador tradicional y/o docente:

- ¿Cuál era la situación del joven?
- ¿Cuál era su necesidad?
- ¿Cuál fue el consejo que le dio su amigo en el sueño?
- ¿Qué hizo el joven en el sueño?
- ¿Qué mensajes de su abuelo recordó en el sueño?
- ¿Qué hizo después de despertar del sueño?

❖ Registran en su cuaderno sus repuestas completando el siguiente cuadro:

Situación del joven	Necesidad del joven	Consejos del amigo	Actitud del joven en el sueño	Mensajes del abuelo en el sueño	Actitud del joven al despertar

❖ Revisan con el educador tradicional y/o docente el cuadro anterior y los invita a recordar los consejos de los padres, madres, abuelos, abuelas, para practicar las normas que regulan la conducta de las personas: **jani lunthatasiña, jani jayrasiña, jani k’arisiña** (no robar, no flojear, no mentir).

❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente practican la pronunciación de las expresiones y palabras: **jani lunthatasiña, jani jayrasiña, jani k’arisiña** (no robar, no flojear, no mentir), que forman parte de las normas que regulan las conductas sociales.



- ❖ Usando palabras y expresiones en lengua aymara registran en su cuaderno experiencias de su vida, donde hayan practicado las normas de conductas sociales mencionadas en el relato.
- ❖ Exponen sus experiencias frente a sus compañeros, mencionando en lengua aymara las normas que regulan el comportamiento de las personas.
- ❖ Para el cierre, el educador tradicional y/o docente comenta que todas las personas están propensas a no cumplir las normas de: jani lunthatașiña, jani jayrașiña, jani k'arishiña (no robar, no flojear, no mentir), por eso se debe aprender a cumplirlas desde muy pequeño.

Contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua:

ACTIVIDAD: Practican el acto de **amuyt'asiña** (reflexionar para aprender) para resolver un problema escolar planteado por el educador tradicional y/o docente, utilizando la lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ Comparten una lectura en lengua aymara, proporcionada por el educador tradicional y/o docente, sobre el acto de practicar el **amuyt'asiña** (reflexionar para aprender).
- ❖ Registran en lengua aymara en su cuaderno los momentos y situaciones de la vida cuándo deben practicar el **amuyt'asiña** (reflexionar para aprender).
- ❖ Practican el acto de **amuyt'asiña** (reflexionar para aprender) para resolver un problema escolar planteado por el educador tradicional y/o docente, en forma escrita, utilizando la lengua aymara.
- ❖ A partir del problema planteado por el educador tradicional y/o docente, lo resuelven siguiendo los pasos del **amuyasiña** (darse cuenta).

Uñjaña (poner atención)	Ist'aña (escuchar)	Yatiña (entender)
Anotar las observaciones personales que identifican en su entorno, a partir del problema planteado por el educador tradicional y/o docente.	Abre el diálogo para compartir la observación y escuchar los puntos de vista de los demás compañeros. Se deben anotar las observaciones recopiladas del diálogo con los otros.	Se proponen soluciones que consideren las opiniones o postura de los otros como también las personales, en pro de mantener la armonía en el entorno escolar.

- ❖ Dan a conocer los acuerdos finales propuestos en la resolución del problema, utilizando palabras y expresiones en lengua aymara. Lo presentan al curso en un papelógrafo, cartel u otro medio disponible.
- ❖ Para el cierre se da lectura a los compromisos asumidos de cumplimiento y de respeto del acuerdo entre todos, utilizando palabras y expresiones en lengua aymara.

ACTIVIDAD: Escriben mensajes, en lengua aymara, a partir de las enseñanzas identificadas en relatos recopilados del entorno familiar.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo observan y escuchan el relato: “El cóndor y el avestruz malagradecido” y comentan sobre su origen.
- ❖ Los estudiantes reflexionan y conversan sobre la importancia de los abuelos en la transmisión cultural y valórica del pueblo aymara, por ejemplo, a partir de los relatos andinos con las enseñanzas que estos dejan, y de sus propias experiencias de vida.
- ❖ Registran palabras y expresiones en lengua aymara del relato anterior.
- ❖ Establecen las enseñanzas que deja para el pueblo aymara el relato escuchado.
- ❖ El educador tradicional y/o docente motiva a los estudiantes a indagar en su familia sobre relatos que sean conocidos por ellos y que contengan enseñanzas.
- ❖ Preparan un PowerPoint en lengua aymara con imágenes representativas de los relatos recopilados para narrarlos con sus palabras frente a su grupo curso.

ACTIVIDAD: Representan las normas de conductas sociales y morales de la vida del pueblo aymara, relacionándolas con sus experiencias de vida.

Ejemplos:

- ❖ Sentados en círculo junto al educador tradicional y/o docente escuchan y leen el relato: “El **lunthata** arrepentido” (El ladrón arrepentido).
- ❖ Reflexionan sobre los hechos del relato respondiendo las siguientes preguntas, junto al educador tradicional y/o docente:
 - ¿Cuál era la situación del joven?
 - ¿Cuál era su necesidad?
 - ¿Cuál fue el consejo que le dio su amigo en el sueño?
 - ¿Qué hizo el joven en el sueño?
 - ¿Qué mensajes de su abuelo recordó en el sueño?
 - ¿Qué hizo después de despertar del sueño?



❖ Registran en su cuaderno sus repuestas completando el siguiente cuadro:

Situación del joven	Necesidad del joven	Consejos del amigo	Actitud del joven en el sueño	Mensajes del abuelo en el sueño	Actitud del joven al despertar

❖ Revisan con el educador tradicional y/o docente el cuadro anterior y los invita a recordar los consejos de los padres, madres, abuelos, abuelas, para practicar las normas que regulan la conducta de las personas: **jani lunthatasiña, jani jayrasiña, jani k'arisiña** (no robar, no flojear, no mentir).

❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente practican la pronunciación de las expresiones y palabras: **jani lunthatasiña, jani jayrasiña, jani k'arisiña** (no robar, no flojear, no mentir), que forman parte de las normas que regulan las conductas sociales.

❖ Registran en su cuaderno, en lengua aymara, experiencias de su vida, donde hayan practicado las normas de conductas sociales mencionadas en el relato.

❖ Exponen en lengua aymara sus experiencias frente a sus compañeros, mencionando las normas que regulan el comportamiento de las personas.

❖ Para el cierre, el educador tradicional y/o docente comenta que todas las personas están propensas a no cumplir las normas de: **jani lunthatasiña, jani jayrasiña, jani k'arisiña** (no robar, no flojear, no mentir), por eso se debe aprender a cumplirlas desde muy pequeño.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblo originarios

ACTIVIDAD: Indagan el significado que representan los colores y decoraciones de algunas prendas para la identidad del pueblo aymara.

Ejemplos:

❖ Los estudiantes observan un PowerPoint con imágenes de un arcoíris y una **wiphala** aymara.

❖ Reflexionan y comentan en el curso a partir de las siguientes preguntas:

- ¿Dónde se pueden ver los arcoíris?
- ¿Cómo son los arcoíris?
- ¿Tiene la **wiphala** los mismos colores del arcoíris?
- ¿Dónde más podemos encontrar los colores del arcoíris?



- ❖ Indagan en su comunidad y/o familia los colores y figuras que los representa en las vestimentas y decoraciones usadas en ocasiones especiales y ceremoniales propias de la comunidad.
- ❖ Comparten sus indagaciones frente al curso explicando por qué este tipo de prácticas forma parte de la identidad del pueblo aymara y de su visión de mundo.
- ❖ Observan en un PowerPoint imágenes de **awayu** con diferentes colores y decoraciones, el educador tradicional y/o docente explica la procedencia e identidad de los **awayu**.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente indagan en sitios web sobre los colores y figuras de los tejidos de los **awayu** que representan a las comunidades de la cultura aymara.
- ❖ Comparten su trabajo con sus pares en un diálogo abierto guiado por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Los estudiantes colorean diferentes decoraciones de **awayu** que dan a conocer su origen y procedencia, incorporando en cada imagen el nombre de su comunidad.
- ❖ Exponen su trabajo frente al curso o en un panel de la escuela.

ACTIVIDAD: Investigan sobre el origen del “cachimbo o cueca nortina” y su práctica en las comunidades aymara del norte de Chile.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan y observan un video que muestra la danza de la cueca nortina:
 - <https://www.youtube.com/watch?v=7umDwgzzfUA>
- ❖ Reflexionan y comentan en el curso a partir de las siguientes preguntas:
 - ¿Han escuchado y visto esta danza en su comunidad?
 - ¿Cómo se llama la danza observada?
 - ¿Saben bailar esta danza?
- ❖ Observan otras danzas típicas del país: cueca chilota, cueca central, para compararlas con la cueca nortina.
- ❖ Junto al educador tradicional y/o docente investigan en el CRA o en enlaces el origen de la cueca, respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Qué danza bailaban antiguamente en las comunidades?
 - ¿Cuándo se bailó por primera vez la cueca en el norte de Chile?
 - ¿Es igual la cueca nortina a la cueca central o a la cueca chilota?
- ❖ En la sala de clases comentan la información recopilada mencionando las diferencias de cada cueca y las vestimentas que se utiliza en cada una.



- ❖ En grupos de cuatro integrantes elaboran un trabajo muestral en una cartulina sobre “La cueca nortina que es el cachimbo”, incluyendo en el trabajo recortes y dibujos de los elementos como los trajes que se utilizan, información de su origen y los lugares dónde se practica en el país.
- ❖ Exponen su trabajo frente a sus pares, con una música de cueca nortina de fondo, como acompañamiento a su exposición.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente comenta que la cueca nortina es una danza que nace de la fusión de la cueca central y el huayno, y que a raíz de ello el ritmo y la vestimenta son diferentes, pero que fue acogido e integrado en todas las celebraciones tradicionales como una danza típica, conocida como “cachimbo” o cueca nortina, siendo así un aporte cultural para el país.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios

ACTIVIDAD: Juegan a imitar el arte de los **sikuris** (músicos sopladores).

Ejemplos:

- ❖ Observan el siguiente video: SIKURI DE APAMILCA CHILE:
 - https://www.youtube.com/watch?v=_w_fdUh6kGU&ab_channel=indigeno9 u otro similar.
- ❖ Sentados en círculo reflexionan sobre las actividades que observan y expresan los **sikuris** en la comunidad, en tiempo de **Awtipacha**, apoyados de las siguientes preguntas:
 - ¿Conocen algún **sikuri** en persona?
 - ¿Cómo se aprende el arte de **sikuri**?
 - ¿De qué forma el **sikuri** interviene en el diálogo con la **Pachamama**?
 - ¿Cómo se produce el sonido del **siku**?
 - ¿Por qué se dice que dialoga con la **Pachamama**?
- ❖ Luego del conversatorio el educador tradicional y/o docente, exhibe los instrumentos utilizados en la danza **sikuri**.
- ❖ Participan de la experiencia de manipular los instrumentos utilizados en una comparsa de **siku**.
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica a los estudiantes que los **sikus** obtienen los sonidos que se reproducen en el instrumento basado en la práctica de la dualidad.
- ❖ En el curso se organizan junto al educador tradicional y/o docente, para formar un grupo de **sikuri** y simulan la interpretación del **siku** en una presentación en la escuela, apoyados por una pista musical grabada.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente comenta que los **sikuris** son comparsas integrados por personas que tienen un fuerte vínculo con la **Pachamama** y son ceremoniales en sus presentaciones.



ACTIVIDAD: Elaboran en conjunto con el educador tradicional y/o docente un repertorio lingüístico basado en la práctica de las ritualidades aymara.

Ejemplos:

- ❖ Observan en un PowerPoint, presentado por el educador tradicional y/o docente, diferentes dibujos de ritualidades que se realizan durante el año.
- ❖ Comentan sobre las ritualidades contando su experiencia personal en algunas de ellas.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, registran en su cuaderno los ritos en lengua aymara y describen sus características, tales como: nombre de la ceremonia, momento y tiempo en que se realiza, lugar dónde se realiza.
- ❖ Construyen, con el apoyo del educador tradicional y/o docente, un repertorio lingüístico relacionado con los términos refridos a los ritos para dialogar con la Pachamama (madre naturaleza).
- ❖ Exponen su trabajo en el diario mural del curso o en algún panel de la escuela como modo de socialización y difusión de las ritualidades del pueblo aymara.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios

ACTIVIDAD: Investigan sobre la **qalapurka** (calapurca) y realizan una preparación colectiva en la escuela.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a investigar en la sala de enlaces sobre el plato típico aymara, **qalapurka** (calapurca), apoyados por preguntas como las siguientes:
 - ¿Qué ingredientes se usan en el plato típico la **qalapurka** (calapurca)?
 - ¿Han probado alguna vez la **qalapurka** (calapurca)?
 - ¿Sabes cómo se prepara?
 - ¿De dónde se obtienen los ingredientes?
- ❖ Registran en su cuaderno las respuestas a sus preguntas, apoyados por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Comparten la información con sus pares, en un conversatorio guiado por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente escriben en un papelógrafo o en otro soporte los ingredientes de la **qalapurka** (calapurca) y describen la forma colectiva de preparación del plato.
- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a participar de la preparación de la **qalapurka** (calapurca) en la cocina del colegio, apoyados por las manipuladoras y apoderados.



❖ Degustan la **qalapurka** (calapurca); luego, comentan qué les pareció la actividad de preparación y degustación colectiva, y el porqué es una expresión del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo aymara.

ACTIVIDAD: Reflexionan sobre la vida en el altiplano y comparten el **phiri** (plato típico) con **kisu** (queso).

Ejemplos:

- ❖ Observan un PowerPoint, proporcionado por el educador tradicional y/o docente, con imágenes del altiplano de las regiones de Arica y Parinacota y de la región de Tarapacá.
- ❖ Comentan lo observado, las características que se aprecian en las imágenes; además, lo que saben de esos lugares y lo que les llama la atención de esos territorios característicos del altiplano.
- ❖ Escuchan el relato: “Un día en mi pueblo” y con el apoyo del educador tradicional y/o docente, reflexionan sobre la vida en el altiplano chileno.
- ❖ Registran en su cuaderno los momentos más importantes de la vida en el altiplano.
- ❖ Comentan sobre el plato de **phiri** (plato típico) con **kisu** (queso) que se sirve en las mañanas en el altiplano.
- ❖ Registran en un cuadro los ingredientes que lleva y cómo se obtienen para prepararlo.
- ❖ Con el apoyo de los apoderados preparan **phiri** (plato típico) con **kisu** (queso) para degustar en la escuela.
- ❖ Comparten y degustan junto a sus compañeros.

ACTIVIDAD: Elaboran fichas informativas y un muestrario sobre las hierbas utilizadas por el pueblo aymara.

Ejemplos:

- ❖ Observan un video sobre **qulliri** (médico aymara):
 - <https://www.youtube.com/watch?v=KviF2sErfvk>
- ❖ Reflexionan sobre lo observado comentando sobre el trabajo de ser **qulliri** (médico aymara), respondiendo preguntas, tales como:
 - ¿Conoces un **qulliri** (médico aymara)?
 - ¿Cómo aprendieron a conocer el uso de las hierbas?
 - ¿Dónde obtienen las hierbas?
- ❖ Junto al educador tradicional y/o docente investigan en la sala de enlaces, en el CRA o con su familia y construyen fichas de información, con fotografía o dibujo incluido.



Nombre de la hierba: Chachakuma

Lugar donde crece: Altiplano

Propiedades curativas: Cura la puna, dolor de cabeza



- ❖ En la sala de clases comparten las fichas con sus compañeros y con la ayuda del educador tradicional y/o docente identifican el nombre en aymara o castellano de las hierbas.
- ❖ En grupos de cuatro integrantes seleccionan cinco hierbas para traer a la sala de clases y elaboran un muestrario con ellas. Observan su forma, aroma y reconocen su propiedad curativa.
- ❖ Exponen su trabajo frente a sus compañeros describiendo sus nombres en aymara, su forma, su aroma, uso medicinal y su relación con la madre naturaleza en su vida personal y familiar.
- ❖ Comentan la actividad apoyados por preguntas, tales como: ¿cuál es la importancia de las hierbas para el pueblo aymara?, ¿por qué debe ser controlado el uso de las hierbas según el pueblo aymara?, ¿qué te llamó la atención de lo aprendido sobre este tema?, entre otras.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Del mismo modo que en Unidades anteriores las actividades que propone el Programa de Lengua y Cultura Aymara están relacionadas con el ciclo agrícola y corresponde al tiempo de **awti pacha**, tiempo de mucha helada. Por tanto, los contenidos culturales que se abordarán son el **suma uthasiña** (al tener buenas relaciones personales), **pachamamat amtasiña** (reciprocidad con la **Pachamama**) y **awti pachan lurasíñanaka** (actividades de invierno).

Para el trabajo de los estudiantes se considera importante estar centrado en la reflexión de los diálogos, sobre los momentos significativos y de relación con la **Pachamama**. Una de las costumbres de tradición aymara es la práctica del **ist'aña**, que en castellano significa escuchar en todo momento, estar atento a lo que sucede en nuestro entorno. Por ello en las actividades se sugiere ubicar a los estudiantes en una posición cómoda que les permita lograr una concentración para la escucha atenta. Además, de alcanzar la atención también es importante el compartir los conocimientos con sus pares, dialogando sus saberes adquiridos en el núcleo del hogar.

La opinión es un punto trascendental, las preguntas sobre el tema permite que los estudiantes refuercen sus aprendizajes y aclaren sus dudas, a través del apoyo permanente que el educador tradicional y/o docente tiene de su clase, a fin de responder a las preguntas de los estudiantes sobre los contenidos trabajados. Del mismo modo se propone mantener como apoyo el uso de las TIC en el aula, la investigación en la biblioteca CRA de su escuela para que desarrolle el autoaprendizaje, guiado por el educador tradicional y/o docente. Asimismo, se sugiere un trabajo interdisciplinario con la asignatura de Ciencias Naturales en la actividad referida a las yerbas medicinales, para establecer un diálogo intercultural entre el conocimiento del pueblo aymara sobre este tema y cómo se percibe desde dicha disciplina o asignatura del currículum nacional.

Por otra parte, es importante considerar en esta unidad el desarrollo de la pronunciación de las palabras y expresiones en lengua aymara. En el ámbito de la oralidad, el educador tradicional y/o docente debe reforzar permanentemente la modulación correcta de los fonemas. En este sentido, modelar el uso de la lengua en diferentes situaciones comunicativas frente a los estudiantes.

Recursos pedagógicos y contenidos culturales

Texto de lectura sobre la práctica del **amuyasiña**:

Amuyasiña

Amuyasiñaxa suma jiwasaña yatiñatakiwa. Uka amuyañatakixa taqi kuna yatiptanwa. Amuyasiña jaqinakaxa janiw jani amtata sartasiriwa, jupanaka walja amuyasipxiriwa.

Amuyasiñatakixa akaw lurañaxa:

Ist'aña
(escuchar) ▶

Uñjaña
(poner atención) ▶

Yatiña
(entender) ▶

Uñjaña: Uka jiwasaña utajana kuna pasi uka uñjsiñaxa, ukhumaraki chuymata amtatanaka, ukat nayraqara mistuñatakiwa.

Uñjaña: Uka amukt'asiñaxa uk siwa, ukat kun utajana pasi uk yatiñatakiwa ukhumaraki ukat ukampi amtasiñatakiwa.

Yatiña: Kun siwa uk yatiñatakiwa, uka jupan amtatapa ukampi yatiñawa aptañataki.

UNIDAD 3

Wilamasinaka urunakana khusanaka uthhaskiwa amuyasiñataki, ukat jupanaka arumana parlisiwa ukata ist'asinsa, wilamasinakapa arupa churañapawa ukata ist'asipxaniwa. Ukata jupaxa arunaka ist'ata amuyasiniwa ukat amtasiniwa. Uka amtata amuyasiña satawa.

Amuyasiña

La reflexión es un acto muy importante para comprender los hechos de nuestro entorno. A través de la reflexión alcanzamos un mayor conocimiento de todo. Las personas reflexivas no actúan con precipitación, ni con ligereza, ellas suelen reflexionar siempre antes de actuar.

Los pasos para reflexionar son:



Uñjaña: poner atención significa mirar el entorno que nos rodea, como también las emociones y las actitudes de nuestro entorno, para poder anticiparnos a posibles reacciones.

Ist'aña: significa guardar absoluto silencio para entender mejor los mensajes que nos entrega el entorno social y ambiental en el cual ocurren los hechos.

Tatiña: significa entender el mensaje considerando el lugar del otro y actuar a partir de ello en la toma de decisiones.

Las familias aymara poseen diferentes momentos para reflexionar. Generalmente relatan los hechos en la noche, frente a toda la familia, para escuchar la opinión de todos. Luego el interesado piensa en las opiniones escuchadas, que lo ayuda a reflexionar profundamente y a partir de eso toma una decisión. Este acto en lengua aymara se llama **amuyasiña**.

(Fuente: Elaboración y traducción, Elsa Flores H. Docente de Lengua y Cultura Aymara).

Un relato que enseña a reflexionar:

Lunthata khichusita /phutisita

Mä urunxa mä walyna jani qulqini uthatayna, sapa uru awsaru pataru luraña mayisi, jupax muspa uka lurasina munisitayna. Jani qulqini jani kunani ukat usutakitayna janipini luraña mistu ukat qulqi qullataki muspay muni.

Mä urunxa anqa thakina irnaqasinsa má masipampi uñjtasi, ukat juparu siwa;

-Masi mä iwxa muntwa, jani kuna kamsaña uthitu.

-ukat masipa siwa, kunas pasi sistay

-Jani qulqinitwa, usutakitwa, qullanaka alasiña muntwa-

El ladrón arrepentido

Había una vez un joven que no tenía dinero, todas las mañanas pedía a Dios para encontrar trabajo, porque lo necesitaba mucho. No tenía dinero para mantenerse y como estaba enfermo no podía conseguirlo, lo necesitaba urgente para comprar sus medicamentos.

Un día estaba caminando por la calle, se encontró con un amigo, le contó su problema y le dijo:

-Amigo necesito un consejo, no sé qué hacer- y su amigo le dijo, qué te pasa cuéntame.

-No tengo dinero, estoy enfermo, necesito comprar mis remedios-

El amigo que no era de buenos sentimientos le



Ukat masipa uka jani wali chuymaninwa siwa:

-qulqi lunthatiri sarma, ukat qullanaka ala-sinhata-

Uka aruma wayna usuta, samat'asinsa ikhasiwa ukat mä samkasiwa, uka samkana lunthasiri tukupti, ukhumasti mä aruraki ist'arakiwa uka jach'a tatapa jach'a mamapa lluqallasinsa iwxata arupa ist'i; janiw lunthata-siñawa, ukat samkapana janiraki ist'i, ukat mä aljaña utaru lunthasiri sari, ukat ukana katuyasi ukat jaqinaka waraki -¡mutsapxam! ¡mutsayapxam!- ¡janiwa!- jupaw siwa- mä yani churapxita, ¡pampacha churapxita ukat jaqinaka siwa ¡janilunthata-siña!, ¡jani jayrasiña!, ¡jani k'arisiña!, ukhumapiniwa jach'a tataxa situwa- uka wayna sasina mayisi- nayax kutikuyswa mayjawa uthasixa- ukat jaqinaka siwa uka jumax lunthatasiksma ukat jiwasanakax mä juchama mutsapxamawa, uka jani kimsa yatiña iwxata aymara markat amtasinsa.

Ukat samkapat wali mulljata sartasi jupa wilamasimampi arsusi uka samkapata ukat jupanaka yanapt'asi, ukat chiripaniwa ukhumaxa irpa misturakiwa ukat marka jaqinaka suma jupat arusi, lurasiriwa, pachamamaru phuqachasiwa, sasinsa.

(Fuente: relato familiar de Lidia Lovera, ex alumna 8vo año Escuela G- 27 Arica - Edición y traducción: Elsa Flores H. Docente de Lengua Cultura Aymara).

dice:

-Roba el dinero, así podrías comprar tus medicamentos-

Esa noche, el joven aquejado por su enfermedad, se quedó dormido pensando y tuvo un sueño, en el cual soñaba que comenzaba a robar, pero también aparecía una voz con los consejos de su **jach'a tata** y **jach'a mama**, que siempre le decían de niño: **jani lunthata-siña** (no ser ladrón), pero en su sueño no hacía caso, se fue a robar a un negocio, y lo pillaron y la gente empezó a gritarle - ¡castíguenlo! ¡castíguenlo! - ¡no! - dijo él -denme otra oportunidad, ¡perdón!, ¡perdón! - y la gente empezó a decir: **¡jani lunthata-siñawa!, ¡jani jayrasiñawa!, ¡jani k'arisiñawa!** - sí, eso siempre me dijo mi **jach'a tata**- dijo el joven llorando- estoy arrepentido y voy a cambiar- La gente dijo que si seguía robando le iban a dar un castigo terrible, si no cumplía las tres leyes del mundo aymara.

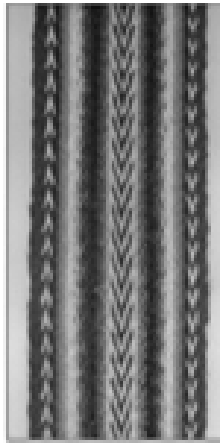
Despertó de su sueño y habló con sus familiares contándole su sueño y ellos lo ayudaron. Con el tiempo cambió su suerte y llegó a ser hasta **irpa** (guía de un grupo) de las fiestas y la gente del pueblo lo reconoció como una persona buena y trabajadora, agradecido con la **Pachamama**.

Este relato nos enseña las tres leyes de los aymara: **jani k'asisiña** (no mentir), **jani lunthataña** (no robar), **jani jayrasiña** (no flojear).

Colores y significado de las decoraciones en las vestimentas:

La vestimenta aymara posee distintos colores y decoraciones. El **aksu** es un paño negro o café de lana gruesa que cubre el vestido de la mujer, lleva un adorno en las orillas como una cinta con figuras que representan las formas de los cerros y plantas. La **llijlla/awayu** (manta de colores) que cubre los hombros y la espalda está decorada con hermosos colores y figuras que identifican a los diferentes pueblos. Es decir, cada decoración es única y representa a un pueblo determinado. Los hombres utilizan un **unku** (poncho de lana de color vicuña). Esta prenda también tiene coloridas decoraciones en los bordes y es de un color que al igual que las demás decoraciones, los colores determinan el lugar de procedencia. La **ch'uspa** identifica a cada familia, cada uno de los colores son naturales y fiel representación del arcoíris.





<https://www.chileamano.com/producto/chuspa/>

Uso y características del awayu:

El **awayu** corresponde a una manta tejida en lana, tradicional de los pueblos andinos. El textil está presente en gran parte de las actividades cotidianas, rituales, festivas del mundo aymara. Adquiere distintos usos de acuerdo con la etapa del desarrollo personal de cada integrante familiar. Por ejemplo, en la niñez, el **awayu** se utiliza como manta para envolver a la **wawa** y llevarla en las espaldas de la madre y, durante una boda, puede representar fertilidad. También es un elemento de la medicina tradicional, para la curación del susto u otra enfermedad. En la **phawa** es utilizada como manta ceremonial para envolver la mesa ritual. Asimismo, se utiliza para realizar las ceremonias de pago a los dioses tutelares andinos, como los **Mallku** de cada pueblo, al **tata Wilka** y a la **Pachamama**.

Las decoraciones e iconografía de cada **awayu** son indicadores de la utilidad de cada tipo de **awayu**, sirve para diferenciar aquellos que son de uso cotidiano con el de uso ritual festivo. Otro nombre con el que se le puede reconocer al **awayu**, es **llijlla**. Esta denominación, suele ser utilizada en algunos sectores del pueblo aymara y quechua más tradicionales. Cada sector o comunidad suele tener sus propios estilos y diseños de **awayu**, por lo que también son un elemento importante de pertenencia e identidad de los aymara con su pueblo.

(Fuente: Recopilación Elsa Flores H. Docente de Lengua y Cultura Aymara).



<http://aymarsawury.blogspot.com/2009/02/productos-iv-tejidos-tradicionales.html>





<https://folkbags.blogspot.com/?view=classic>

Cueca nortina una danza que forma parte de las tradiciones:

La cueca nortina comienza a formarse en nuestro país a partir del proceso de chilenización que las poblaciones han vivido en la zona norte grande de Chile. La cueca corresponde a un baile tradicional criollo chileno que llegó de la zona central del país al norte de Chile. Al introducirse en las fiestas de los nortinos, la cueca toma los ritmos tradicionales de esta y los mezcla con los ritmos tradicionales de la zona norte andina, como el huayno. Logrando un estilo de danza muy original, que mezcla la picardía de la cueca y el ritmo alegre del huayno andino.

El ritmo de la cueca nortina se caracteriza por su melodía que sale de los instrumentos de viento, como banda de bronce y zampoña. Su vestimenta típica se caracteriza en el caso de la mujer con una colorida camisa que la matiza con la pollera negra adornada en los bordes con cintas de colores y su sombrero de paja típica del campo. En el caso del hombre, se viste con una camisa blanca y un pantalón de tela negra que luce con una chaqueta sin mangas, hecha a telar con hermosos colores del arcoíris.

Con el tiempo, esta danza fue tomando mucha relevancia dentro de las comunidades del pueblo aymara, convirtiéndose hoy en día, en una danza tradicional propia de la cultura aymara nortina chilena. Así se disfruta las diferentes composiciones musicales de cantautores y músicos tradicionales al son de la cueca nortina, ejemplo de ello se puede presentar los temas, La Perdiz, La Parinas, del autor músico y folclorista Manuel Mamani (Q.E.P.D)



(Fuente: Barrios, P. (2010) APROXIMACIONES A UNA MIRADA ANDINA DE LA LLAMADA "CUECA NORTINA". Recuperado el 02 de junio de 2021, de: <https://independent.academia.edu/PatricioBarriosAl-day>

Adaptación: Elsa Flores H. Docente de Lengua y Cultura Aymara).

Siku:

En la cosmovisión andina, el concepto de complementariedad forma parte importante de la vida del pueblo aymara, ya que se busca constantemente el equilibrio con la **Pachamama** a través de la reciprocidad. Esta visión de mundo abarca todas las actividades del quehacer andino, siendo la música, **sikuri** una expresión ritual que no escapa de ello.

El quehacer **sikuri** se basa en la práctica del diálogo musical, lo cual significa que en ella se presenta la práctica



del principio de la dualidad, por lo que siempre se va a necesitar de la presencia de un otro complementario que forme una expresión musical en armonía.

También se debe comprender que la práctica **sikuri** no debe entenderse como una simple expresión artística musical, ya que representa un acto ritual ancestral, por lo que su labor no solo la practican los músicos, sino cualquier integrante masculino que haya heredado el gusto y compromiso del quehacer **sikuri**. Se dice así porque para ellos no necesariamente se debe ser músico para soplar el **siku**, simplemente hay que sentirse **sikuri**.

(Fuente: Barrios, P. (2010) APROXIMACIONES A UNA MIRADA ANDINA DE LA LLAMADA "CUECA NORTINA". Recuperado el 02 de junio de 2021, de: <https://independent.academia.edu/PatricioBarriosAlday> Recopilado por Elsa Flores H. Docente de Lengua y Cultura Aymara).

Diálogo con la Pachamama a través de la ritualidad:

El diálogo va a depender del tipo de ceremonia que se está realizando, por tanto, cada discurso será diferente uno del otro. Puede ser el discurso para agradecer, para pedir por la salud, pedir bendiciones, pedir permiso para viajar, etc. El diálogo con la **Pachamama** representa el respeto a los dioses tutelares, como el **Wilka tata**, la **Pachamama** o el **Mallku** del pueblo.

Todas las ceremonias son importantes, pero la que se realiza en el mes de agosto es en general una de los más importantes para la comunidad. Agosto es el mes de la **Pachamama** y ella está esperando que le llevemos alguna ofrenda para retribuirnos con las cosechas que recibiremos de ella. Existen diferentes tipos de ceremonias, algunas de ellas son:

Nombre de la ceremonia	Momento en que se realiza	Lugar donde se realiza
Wilancha	Mes de la Pachamama , Agosto	En los cerros tutelares
Mara t'aqa	Mes de la machaq mara , junio	En los cerros tutelares
Apertura de anata	Mes de la anata , Febrero	En los cerros donde duerme Ño carnavalon
Limpia de canales	Mes de la Pachamama , Agosto	La ceremonia se realiza en los canales del río del pueblo
Cruces de chakana	Mes de la Mayo	Se realiza en el calvario del pueblo

La qalapurka:

Es una comida tradicional que forma parte de la cosmovisión aymara, puesto que su preparación involucra la participación comunitaria de toda la familia. Suele realizarse en diversas festividades, ya que, al tener una preparación colectiva, puede elaborarse en grandes cantidades con ayuda de la comunidad. En su elaboración, se encarga toda la familia de alguna tarea, todos deben ayudar. Por ejemplo, los niños pueden encargarse de pelar las papas, las mujeres de hervir todos los ingredientes, los hombres de poner el fuego para las cocinas, etc.

Es un plato que se sirve para reponer las fuerzas y seguir trabajando o festejando en alguna actividad religiosa o fiestera. Es un plato típico de las comunidades del norte de Chile, pero que en cada pueblo le ponen su estilo y sabor, que le da un toque típico a cada qalapurka según su comunidad.



Maq'anaka / Ingredientes:

(10 personas)

- ½ kilo de maíz pelado
- 2 kilos de papas
- ½ kilo de carne con hueso (ideal de llama o alpaca; cogote, lomo, cadera, osobuco, costilla, etc.)
- 1 pechuga de pollo
- ¼ de zanahoria
- ¼ de cebolla
- una rama de apio entera grande
- 1 morrón
- 4 dientes de ajos
- 1 cucharada sopera de sal y una de orégano

Kunjama phayaña / preparación:

Poner a remojar el maíz un día antes, y en la mañana bien temprano, echarlo a cocer por más o menos cuatro horas, va a depender de lo que demore en reventar el maíz.

Poner a cocer la carne huesuda en una olla grande, donde se juntarán todos los ingredientes. La carne debe hervir por dos horas y el pollo una hora. Se le agrega las zanahorias rayadas, el apio picado, con los dientes de ajo, el morrón y la cebolla, todo picado a cuadritos pequeños.

El tercer paso, es una vez cocidas las carnes (pollo y carne roja), retirarlas del agua hirviendo y dejar en una fuente para que enfríe, lo mismo para las papas. Luego, en forma colectiva, las personas desmenuzan con la mano la carne y el pollo. La papa se debe picar con las manos, de manera que quede en trozos ligeramente molidos.

Cuarto paso, se escurre el maíz pelado cocido y se echa a la olla de la sopa. Posteriormente, se agrega la carne y el pollo desmenuzados, y luego se prepara un sofrito con cebollín, cilandro y ají de color, el cual se agrega al final para colorear y darle su sabor característico.

(Fuente: Recopilado por Elsa Flores H. desde la gastronomía de la comunidad de Chiapa, comuna de Huara).



Repertorios lingüístico

Lurasiñanaka	Amuyasiña	Suma qamaña
Sataña: sembrar	Siwsawi: cuentos	Irpa: llevar
Apthapi: alimento colectivo	Amtata: recuerdo	Phawa: compartir
Qullasiña: medicarse	Khichuri: recordado	Apthaphi: alimento colectivo
Yatiña: saber	Ist'aña: escuchar	Pachallampi: siembra de la papa
Sawuri: tejer	Yatiqaña: aprender	Ch'allt'asiña: compartir licor
Uñjaña: observar	Yatichaña: enseñar	Phayasiña: cocinar
Yatiña: saber	Uñjasiña: revisarse	Churasiña: convidar

UNIDAD 3

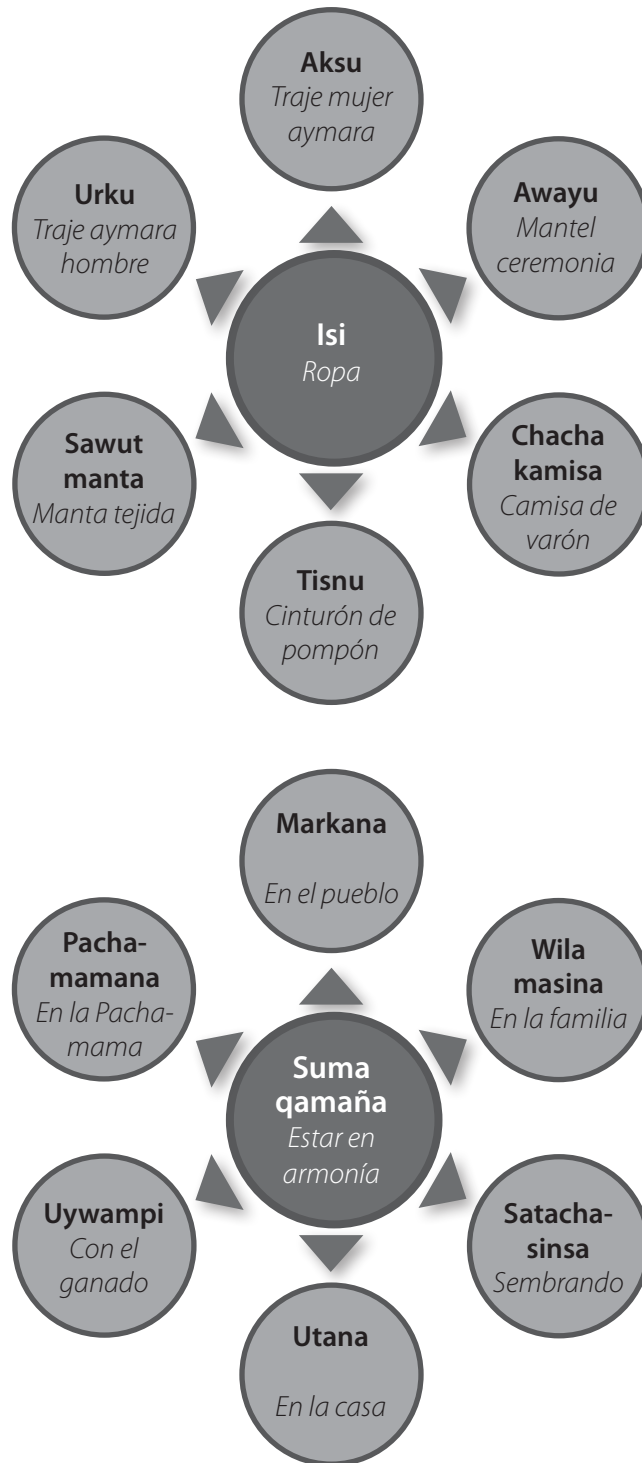
Mapas sintácticos

Ch'uqi Tunqu Jawasa Ajusa Samka	Sataña	Ch'uqi sataña Tunqu sataña Jawasa sataña Ajusa sataña Samka sataña	Sembrar papa Sembrar maíz Sembrar habas Sembrar ajos Sembrar sueños
Jani	lunthatasiña jayrasiña k'arisiña tipusiña jachaña	Jani lunthatasiña Jani jayrasiña Jani k'arisiña Jani tipusiña Jani piq'asiña	No ser ladrón No ser flojo No ser mentiroso No ser rabioso No ser tímido
Qalapurka Tunqu jimp'i Ch'uñu phuti Qalan t'ant'a Ch'arki phuti	phayaña	Qalapurka phayaña Tunqu jimp'i phayaña Ch'uñu phuti phayaña Qalan t'ant'a phayaña Ch'arki phuti phayaña	Cocinar calapurca Cocinar maíz tostado Cocinar chuño al vapor Cocinar pan en piedra Cocinar charque al vapor



Mapas semánticos

El siguiente mapa semántico entrega información relacionada con la vestimenta típica del pueblo aymara y los espacios donde podemos estar en armonía.



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad:

UNIDAD 3

criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Relación entre la información de textos leídos o escuchados y sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos.	Menciona algún aspecto del contenido del texto relacionado con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos.	Menciona algunos aspectos del contenido del texto relacionados con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos.	Expresa con sus palabras la relación entre la información del texto con sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos.	Expresa con sus palabras las relaciones encontradas entre la información del texto y sus propios conocimientos, experiencias, emociones y/o sentimientos, para comprenderlo adecuadamente, dando ejemplos significativos para ello.
Aspectos culturales significativos del pueblo aymara que enriquecen la cultura de la localidad y del país.	Menciona algún aspecto cultural del pueblo aymara.	Describe algún aspecto cultural del pueblo aymara que enriquece la cultura de su comunidad y del país.	Distingue aspectos culturales significativos del pueblo aymara que enriquecen la cultura de la localidad y del país.	Explica con sus palabras por qué algunos aspectos culturales o formas de ver el mundo del pueblo aymara, enriquecen la cultura de su comunidad y del país, dando algunos ejemplos.
Expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo aymara, que respetan, cuidan y protegen la naturaleza.	Nombra solo un ejemplo que alude a la relación del pueblo aymara con la naturaleza.	Menciona alguna expresión artística o técnica ancestral del pueblo aymara que mantiene un diálogo armónico con la naturaleza.	Ejemplifica de qué forma las expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo aymara mantienen un diálogo armónico con la naturaleza.	Explica con sus palabras y ejemplifica con algunos detalles, de qué forma las expresiones artísticas y técnicas ancestrales del pueblo aymara mantienen un diálogo armónico con la naturaleza.



<p>Ingredientes de comidas y de hierbas medicinales tradicionales aymara y su relación con la naturaleza.</p>	<p>Nombra algunos ingredientes de alguna comida tradicional aymara.</p>	<p>Nombra algunos ingredientes de comidas y algunas hierbas tradicionales aymara.</p>	<p>Describe ingredientes de comidas y algunas hierbas medicinales tradicionales aymara y su relación con la naturaleza.</p>	<p>Describe comidas, detallando sus ingredientes y modo de preparación, y los usos de algunas hierbas medicinales, explicando su relación con la madre naturaleza en su experiencia personal y familiar.</p>
---	---	---	---	--





UNIDAD 4



UNIDAD 4



UNIDAD 4

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Suma qamasiñataki arunta apayasiña:** Enviar saludos para vivir en armonía.
- ❖ **Amayan urupa:** Día de los difuntos.
- ❖ **Pachanaka :** Espacios cosmogónicos.

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Experimentar con la escritura de palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.	<p>Escriben palabras en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativas, para nombrar y caracterizar elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.</p> <p>Comunican por escrito mensajes breves utilizando algunas palabras en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativas.</p>
Rescate y revitalización de la lengua	Experimentar con la escritura de palabras y frases simples en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, que sirvan para nombrar y caracterizar.	<p>Escriben palabras y frases en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativas, para nombrar y caracterizar elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.</p> <p>Comunican por escrito mensajes utilizando algunas palabras y frases en lengua aymara o en castellano, culturalmente significativas.</p>
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Desarrollar la escritura en lengua indígena, construyendo oraciones que incluyan expresiones propias del pueblo indígena y palabras que sirvan para nombrar y caracterizar.	<p>Crean textos breves en lengua aymara incorporando denominaciones y características propias de elementos o situaciones de la vida cotidiana, familiar, comunitaria y/o escolar.</p> <p>Comunican por escrito mensajes significativos, incorporando oraciones en lengua aymara.</p>

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la interrelación que establece el pueblo indígena que corresponda entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, que sean significativas para la comunidad.	<p>Explican la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo aymara.</p> <p>Representan la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo aymara.</p>

UNIDAD 4



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Reconocer las nociones de tiempo y de espacio desde la concepción propia del pueblo indígena que corresponda.	Identifican algunas nociones de tiempo y espacio desde la perspectiva del pueblo aymara.
	Identifican actividades y ceremonias del pueblo aymara, asociadas a la temporalidad que es propia de su cultura.
	Identifican actividades y ceremonias del pueblo aymara, asociadas a la noción de espacio territorial que es propia de su cultura.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar y recrear aspectos de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.	Indagan sobre la visión del pueblo aymara, respecto a la interrelación entre las personas, la naturaleza y el cosmos.
	Identifican conocimientos astronómicos, matemáticos o de la ciencia ancestral, presentes en relatos, celebraciones o actividades comunitarias, propias del pueblo aymara.
	Representan la relación entre las personas, la naturaleza y el cosmos desde la perspectiva aymara de la ciencia.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	

Calendario anual aymara

En la cuarta unidad el frío se aleja completamente y comienza con fuerza el calor. En el altiplano, comienzan a desaparecer la sequedad del frío y el calor llega con fuerza, al igual que en la precordillera, lo verde se apodera de las praderas.

En el Programa de Estudio de la Asignatura de Lengua y Cultura Aymara, corresponde trabajar el tiempo de: **Lapakapacha/Satapacha** (Tiempo de calor y de siembra). En esta época la **Pachamama** (Madre naturaleza) comienza un proceso de recuperación de su fertilidad y comienza a engendrar nuevas vidas. Es el tiempo de la esquila del ganado y época de sembrar las semillas, la tierra se hace fértil para el cultivo, por eso se celebra el **Pachallampi** (danza de la siembra). En la ganadería se termina la escasez de alimento y comienzan a nacer las nuevas crías y florecen los cerros. Esta época se trabaja en los meses de: **sata** (septiembre), **taypisata** (octubre), **qhipasata** (noviembre), **jallupacha** (diciembre).



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto de Sensibilización sobre la lengua:

ACTIVIDAD: Escriben una bitácora de sus actividades incluyendo los días de la semana en lengua aymara.

Ejemplos:

- ❖ Observan en un PowerPoint, proporcionado por el educador tradicional y/o docente, actividades que se realizan durante el día y reconocen aquellas que cada uno realiza durante la semana.
- ❖ En grupos de cuatro integrantes conversan sobre sus actividades diarias y las comparan, estableciendo semejanzas y diferencias.
- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta en un PowerPoint los días de la semana en lengua aymara y su significado:

Urunaka	Significado	Días
Phaxsi uru	Día de la luna	Lunes
Saxra uru	Días de los demonios	Martes
Illapa uru	Día del rayo	Miércoles
Wara uru	Día de las estrellas	Jueves
Ch'aska uru	Día del desorden	Viernes
Kurmi uru	Día del arcoíris	Sábado
Inti uru	Día del sol	Domingo

- ❖ Practican la pronunciación de los días de la semana en lengua aymara junto a sus compañeros.
- ❖ Reciben los días de la semana en lengua aymara, en una hoja preparada por el educador tradicional y/o docente, donde se menciona su significado y el día que corresponda.
- ❖ Escriben las actividades que realizan en su rutina semanal, utilizando los días de la semana en lengua aymara, distribuyéndolas en el siguiente cuadro:

Urunaka	Actividades rutinarias
Phaxsi uru (lunes)	Clases de matemáticas
Saxra uru (martes)	
Illapa uru (miércoles)	
Wara uru (jueves)	
Ch'aska uru (viernes)	
Kurmi uru (sábado)	
Inti uru (domingo)	



- ❖ Comparten sus actividades realizadas durante la semana con sus pares en el curso.
- ❖ Para finalizar el educador tradicional y/o docente comenta sobre el significado de los días, que cada uno de ellos regula nuestras actividades, dado que cada día de la semana está destinado para ciertas actividades.

ACTIVIDAD: Utilizan palabras de la lengua aymara en la escritura de avisos de un diario y mensajes para un compañero.

Ejemplos:

- ❖ Junto al educador tradicional y/o docente revisan en la sala de enlaces, los avisos de un diario.
- ❖ Seleccionan un aviso y lo escriben en su cuaderno en castellano.
- ❖ Comparten y comentan con sus pares el aviso seleccionado.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, seleccionan algunas palabras del aviso y las escriben en idioma aymara, apoyados por un diccionario de la lengua originaria.
- ❖ Escriben el significado de las palabras en aymara en su cuaderno.
- ❖ Practican, con apoyo del educador tradicional y/o docente, la modulación de las palabras en lengua aymara.
- ❖ Escriben oraciones con las palabras identificadas y trabajadas en el idioma aymara.
- ❖ Visitan la sala de enlaces y escriben en Word un mensaje a su compañero de banco utilizando las palabras trabajadas en idioma aymara.
- ❖ El educador tradicional y/o docente explica que el arte de escribir permite expandir los mensajes en lengua aymara a otras plataformas digitales.

ACTIVIDAD: Comunican un mensaje a través de una carta, utilizando algunas palabras en lengua aymara y practicando el **arurapita** (lleva mi mensaje).

Ejemplos:

- ❖ En una presentación de PowerPoint, preparada por el educador tradicional y/o docente, observan diferentes tipos de mensajes, cartas escritas, entre otros.
- ❖ Comentan con el educador tradicional y/o docente sobre la importancia y valor que posee para el pueblo aymara el saludarse, comunicándose a través del envío de mensajes orales, es decir, el **arurapita** (lleva mi mensaje).
- ❖ A través del **aru** (palabra) saludan a sus pares como es y ha sido la tradición del pueblo aymara y en esta ocasión utilizando un celular u otro medio tecnológico disponible, para enviar mensajes de voz.



- ❖ Para esto, practican el **arurapita** (lleva mi mensaje) enviando mensajes en lengua castellana con algunas palabras en lengua aymara, tales como: **aruntaña** (saludar), **aruntarapita** (lleva mi saludo) **arurapita** (lleva mi mensaje), **iwxarapita** (llévame un consejo).
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente escriben una carta en castellano, utilizando algunas palabras en lengua aymara y la envían a su remitente, el cual podría ser una persona de su confianza.
- ❖ Para el cierre de la actividad comentan cómo ha sido la experiencia de escribir y recibir un mensaje de voz, del mismo modo una carta escrita.

Contexto de Rescate y revitalización de la lengua:

ACTIVIDAD: Escriben su rutina diaria utilizando frases y palabras en lengua aymara, para mencionar sus actividades cotidianas.

Ejemplos:

- ❖ Observan en un PowerPoint, proporcionado por el educador tradicional y/o docente, actividades que se realizan durante el día y reconocen aquellas que cada uno realiza durante la semana.
- ❖ En grupos de cuatro integrantes conversan sobre sus actividades diarias y las comparan, estableciendo semejanzas y diferencias.
- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta en un PowerPoint los días de la semana en lengua aymara y su significado:

Urunaka	Significado	Días
Phaxsi uru	Día de la luna	Lunes
Saxra uru	Días de los demonios	Martes
Illapa uru	Día del rayo	Miércoles
Wara uru	Día de las estrellas	Jueves
Ch'aska uru	Día del desorden	Viernes
Kurmi uru	Día del arcoíris	Sábado
Inti uru	Día del sol	Domingo

- ❖ Practican la pronunciación de los días de la semana en lengua aymara junto a sus compañeros.
- ❖ Reciben los días de la semana en lengua aymara, en una hoja preparada por el educador tradicional y/o docente, donde se menciona su significado y el día que corresponda.
- ❖ Escriben sus actividades utilizando palabras y frases en lengua aymara para mencionar su rutina semanal, distribuyéndolas en el siguiente cuadro:

UNIDAD 4



Urunaka	Actividades rutinarias
Phaxsi uru (lunes)	Jakhuña (matemática)
Saxra uru (martes)	
Illapa uru (miércoles)	
Wara uru (jueves)	
Ch'aska uru (viernes)	
Kurmi uru (sábado)	
Inti uru (domingo)	

- ❖ Comparten sus actividades realizadas durante la semana con sus pares en el curso.
- ❖ Para finalizar el educador tradicional y/o docente comenta sobre el significado de los días, que cada uno de ellos regula nuestras actividades, dado que cada día de la semana está destinado para ciertas actividades.

ACTIVIDAD: Utilizan palabras y frases en lengua aymara para la escritura de avisos de un diario y mensajes para un compañero.

Ejemplos:

- ❖ Junto al educador tradicional y/o docente revisan en la sala de enlaces, los avisos de un diario.
- ❖ Seleccionan un aviso y lo escriben en su cuaderno en castellano. Comparten y comentan con sus pares el aviso seleccionado.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, seleccionan algunas palabras y frases del aviso y las escriben en idioma aymara, apoyados por un diccionario de la lengua originaria.
- ❖ Escriben en su cuaderno el significado de las palabras y frases en lengua aymara.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente practican la modulación de las palabras y frases en lengua aymara.
- ❖ Escriben oraciones utilizando las palabras y frases en lengua aymara.
- ❖ Con las palabras y frases en lengua aymara visitan la sala de enlaces y escriben en Word un mensaje a su compañero de banco.
- ❖ Entregan sus mensajes escritos a su compañero de banco.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente explica que el arte de saber escribir permite expandir el conocimiento de los idiomas a otras esferas digitales, llevando mensajes, noticias, tradiciones que antiguamente se comunicaban solo a través de la oralidad.



ACTIVIDAD: Comunican un mensaje a través de una carta utilizando palabras o frases en lengua aymara, practicando el **arurapita** (lleva mi mensaje).

Ejemplos:

- ❖ En una presentación de PowerPoint, preparada por el educador tradicional y/o docente, observan diferentes tipos de mensajes, cartas escritas, entre otros.
- ❖ Comentan con el educador tradicional y/o docente sobre la importancia y valor que posee para el pueblo aymara el saludarse, comunicándose a través del envío de mensajes orales, es decir, el **arurapita** (lleva mi mensaje).
- ❖ A través del **aru** (palabra) saludan a sus pares como es y ha sido la tradición del pueblo aymara y en esta ocasión utilizando un celular u otro medio tecnológico para enviar mensajes de voz..
- ❖ Para esto, practican el **arurapita** (lleva mi mensaje) enviando mensajes en lengua castellana con algunas palabras o frases en lengua aymara, tales como: **aruntaña** (saludar), **aruntarapita** (lleva mi saludo) **arurapita** (lleva mi mensaje), **iwxarapita** (llévame un consejo).
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente escriben una carta en castellano, utilizando algunas palabras o frases en lengua aymara y lo envían a su remitente, el cual podría ser una persona de su confianza.
- ❖ Para el cierre de la actividad comentan cómo ha sido la experiencia de escribir y recibir un mensaje de voz, del mismo modo una carta escrita.

Contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua:

ACTIVIDAD: Escriben su rutina diaria utilizando frases y palabras en lengua aymara, para mencionar sus actividades cotidianas.

Ejemplos:

- ❖ Observan en un PowerPoint, proporcionado por el educador tradicional y/o docente, actividades que se realizan durante el día y reconocen aquellas que cada uno realiza durante la semana.
- ❖ En grupos de cuatro integrantes conversan sobre sus actividades diarias y las comparan, estableciendo semejanzas y diferencias.
- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta en un PowerPoint los días de la semana en lengua aymara y su significado:



Urunaka	Significado	Días
Phaxsi uru	Día de la luna	Lunes
Saxra uru	Días de los demonios	Martes
Illapa uru	Día del rayo	Miércoles
Wara uru	Día de las estrellas	Jueves
Ch'aska uru	Día del desorden	Viernes
Kurmi uru	Día del arcoíris	Sábado
Inti uru	Día del sol	Domingo

- ❖ Practican la pronunciación de los días de la semana en lengua aymara junto a sus compañeros.
- ❖ Reciben los días de la semana en lengua aymara, en una hoja preparada por el educador tradicional y/o docente, donde se menciona su significado y el día que corresponda.
- ❖ Escriben sus actividades en lengua aymara para mencionar su rutina semanal, distribuyéndolas en el siguiente cuadro:

Urunaka	Actividades rutinarias
Phaxsi uru (lunes)	Jakhuña tariya luraña (hace las tareas de matemática)
Saxra uru (martes)	
Illapa uru (miércoles)	
Wara uru (jueves)	
Ch'aska uru (viernes)	
Kurmi uru (sábado)	
Inti uru (domingo)	

- ❖ Comparten sus actividades realizadas durante la semana con sus pares en el curso.
- ❖ Para finalizar el educador tradicional y/o docente comenta sobre el significado de los días, que cada uno de ellos regula nuestras actividades, dado que cada día de la semana está destinado para ciertas actividades.

ACTIVIDAD: Escriben en lengua aymara mensajes para un compañero a partir de un aviso del diario.

Ejemplos:

- ❖ Junto al educador tradicional y/o docente revisan en la sala de enlaces, en la red de internet los avisos de un diario.
- ❖ Seleccionan un aviso de interés y lo escriben en su cuaderno en castellano.
- ❖ Comparten y comentan con sus pares el aviso seleccionado.
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, y un diccionario, escriben el aviso en lengua aymara.



- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente practican la modulación de sus escritos.
- ❖ Visitan la sala de enlaces y escriben en Word un mensaje a su compañero de banco, en lengua aymara, a partir del aviso anteriormente creado.
- ❖ Entregan sus mensajes escritos a su compañero de banco y cada uno lo lee en voz alta.
- ❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente explica que el arte de saber escribir permite expandir el conocimiento de los idiomas a otras esferas digitales, llevando mensajes, noticias, tradiciones que antiguamente se comunicaban solo a través de la oralidad.

ACTIVIDAD: Comunican un mensaje a través de una carta utilizando la lengua aymara, practicando el **arurapita** (lleva mi mensaje).

Ejemplos:

- ❖ En una presentación de PowerPoint, proporcionada por el educador tradicional y/o docente, observan diferentes tipos de mensajes, cartas escritas, entre otros.
- ❖ Comentan con el educador tradicional y/o docente sobre la importancia y valor que posee para el pueblo aymara el saludarse, comunicándose a través del envío de mensajes orales, es decir, el **arurapita** (lleva mi mensaje).
- ❖ A través del **aru** (palabra) saludan a sus pares como es y ha sido la tradición del pueblo aymara y en esta ocasión utilizando un celular u otro medio tecnológico, para enviar mensajes de voz.
- ❖ Para esto, practican el **arurapita** (lleva mi mensaje) enviando mensajes en lengua aymara, tales como: **aruntaña** (saludar), **aruntarapita** (lleva mi saludo) **arurapita** (lleva mi mensaje), **iwxarapita** (llévame un consejo).
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente escriben una carta breve en lengua aymara y la envían a su remitente, el cual podría ser una persona de su confianza.
- ❖ Para el cierre de la actividad comentan cómo ha sido la experiencia de escribir y recibir un mensaje de voz, del mismo modo una carta escrita.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Indagan sobre cultivos y ganadería desarrollada en espacios territoriales aymara, como **suní pata** (altiplano) y **qhirwa pata** (precordillera).

Ejemplos:

- ❖ Observan en imágenes en un PowerPoint de las zonas de altiplano y sus características: cultivos, ganadería, espacios geográficos, lugares ceremoniales, etc.
- ❖ Reflexionan con el educador tradicional y/o docente sobre la relación productiva y ceremonial entre las personas de **suní pata** (altiplano) y **qhirwa pata** (precordillera), respondiendo preguntas como las siguientes:



- ¿Qué actividades productivas realizan las personas en cada uno de los territorios?
- ¿Dónde realizan las ceremonias?
- ¿Qué ceremonias se realizan en cada uno de ellos?
- ¿Cómo se relacionan las dos zonas para complementarse?
- ¿Qué celebran en cada una de las zonas?

❖ Registran en su cuaderno sus respuestas utilizando palabras y frases en lengua aymara.

❖ El educador tradicional y/o docente divide el curso en dos grupos para realizar un trabajo sobre los espacios de suni pata (zona del altiplano) y qhirwa pata (zona de precordillera), mencionando sus cultivos y la ganadería que desarrollan en los espacios.

❖ Exponen sus trabajos frente al grupo curso y responden preguntas de parte de sus compañeros.

❖ Para el cierre el educador tradicional y/o docente, comenta que los espacios de precordillera y altiplano se han complementado siempre, en el intercambio de productos, en las actividades ceremoniales y festivas.

ACTIVIDAD: Elaboran una maqueta para representar los cerros de su región, lagos, valles, afluentes de ríos, etc. que riegan las zonas de precordillera.

Ejemplos:

❖ Visitan la sala de enlaces o en el CRA de su escuela e investigan sobre las comunidades del altiplano y las comunidades de precordillera: nombres de los cerros sagrados, sus quebradas y ríos.

❖ Registran y comparten con sus pares lo investigado.

❖ Participan de un conversatorio con el educador tradicional y/o docente, a partir de preguntas como las siguientes:

- ¿Cómo son los cerros de **suní pata**?
- ¿Cómo son las quebradas de **qhirwa pata**?
- ¿Qué se cultiva en el **suní pata**?
- ¿Qué se cultiva en **qhirwa pata**?
- ¿Cómo riegan los cultivos en cada una de las zonas?

❖ Con la información, el educador tradicional y/o docente, elabora un PowerPoint con imágenes para demostrar las características que existe entre las zonas del altiplano y precordillera.

❖ Inferen sobre la importancia que poseen los cerros Payachatas, el lago Chungara, tata Jachura y otros, para el riego de los valles de qhirwa pata (precordillera) y el logro de su producción agrícola.



- ❖ Representan en una maqueta los cerros de su región, los lagos, valles, afluentes de ríos, etc. que riegan las zonas de precordillera.
- ❖ Exponen su trabajo frente al grupo curso respondiendo preguntas de sus compañeros.

ACTIVIDAD: Representan la práctica del **Pachallampi**.

Ejemplos:

- ❖ Observan un video relacionado con la realización del pachallampi.
 - <https://www.youtube.com/watch?v=jZ9dgmbyze0>
- ❖ Reflexionan a partir del video respondiendo las siguientes preguntas:
 - ¿Dónde se realiza la festividad del **pachallampi**?
 - ¿Quiénes participan de la actividad?
 - ¿Cómo se inicia la actividad?
 - ¿Qué festejan en el **pachallampi**?
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente planifican la recreación de la actividad del **pachallampi**.
- ❖ Se organizan asumiendo roles de participación.
- ❖ Ensayan 10 minutos antes de todas las clases por un periodo de un mes.
- ❖ Con el apoyo de los apoderados en la preparación del vestuario a utilizar se presentan en un acto del colegio.
- ❖ Registran con algún medio tecnológico la actividad para dejarlo como un recurso de apoyo para la asignatura y compañeros de otros cursos.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Ubican en un mural los espacios cosmogónicos del pueblo aymara y comentan su relación con los seres de la naturaleza y las personas.

Ejemplos:

- ❖ Observan en un PowerPoint, proporcionado por el educador tradicional y/o docente, una imagen del mundo con los espacios cosmogónicos divididos en: **alax pacha** (espacio celestial), **aka pacha** (espacio presencial) **manqha pacha** (espacio del subsuelo).



❖ Reflexionan sobre la vida de cada uno de los espacios cosmogónicos, respondiendo preguntas como las siguientes:

- ¿Cómo son cada uno de los espacios cosmogónicos?
- ¿Quiénes son los que habitan en el **alax pacha** (espacio celestial)?
- ¿Quiénes son los que viven en el **manqha pacha** (espacio del subsuelo)?
- ¿Y las personas qué espacio ocupan?
- ¿Cómo se relacionan los seres en los tres espacios?
- ¿Cómo se comunican y qué hacen para comunicarse?

❖ Registran en su cuaderno cada una de las respuestas apoyados por el educador tradicional y/o docente.

❖ Escriben los nombres de los elementos en los espacios cosmogónicos en lengua aymara.

❖ El educador tradicional y/o docente divide el curso en tres grupos y cada uno traerá los siguientes materiales:

Grupo 1 **alax pacha**
(espacio celestial)

Traer recorte o dibujos de seres que viven en el espacio del cielo: nubes, sol, rayo, cometa, estrellas, etc.

Grupo 2 **aka pacha**
(espacio vivencial)

Traer recorte o dibujos de seres que habitan en el espacio vivencial: diferentes plantas, personas de diferentes edades, profesiones, diferentes animales, etc.

Grupo 3 **manqha pacha**
(espacio del subsuelo)

Traer recortes o dibujos de seres que habitan en el espacio del subsuelo: gusanos, topos, peces, algas marinas, lava de volcán, ríos subterráneos, etc.

❖ En un mural gigante con un dibujo del mundo dividido en los tres espacios y con el apoyo del educador tradicional y/o docente, los estudiantes reconocen el espacio cosmogónico y colocan los seres que hayan traído.

❖ Exponen su trabajo frente al curso dando a conocer los espacios cosmogónicos, los elementos y la relación que existe entre los seres vivos que habitan en los espacios.

ACTIVIDAD: Representan actividades ceremoniales que se realizan en tiempos **satapacha** y en espacios determinados.

Ejemplos:

❖ Observan las siguientes imágenes reflejadas en un PowerPoint:



ACTIVIDADES CEREMONIALES EN TIEMPO DE SATA PACHA Y EN ESPACIOS DETERMINADOS



❖ Reflexionan junto al educador tradicional y/o docente sobre las imágenes observadas, a partir de preguntas como las siguientes:

- ¿Qué actividades ceremoniales se realizan en cada una de las imágenes?
- ¿Quiénes participan en las actividades?

❖ Reflexionan junto al educador tradicional y/o docente sobre las imágenes observadas, a partir de preguntas como las siguientes:

- ¿En qué tiempo, mes y día se realizan las actividades?
- ¿En qué lugar específicamente se realizan cada una de las actividades?
- ¿Cuál es el propósito de las actividades ceremoniales?

❖ Responden con la participación de todos y registran en su cuaderno las respuestas a las preguntas.

❖ Eligen una actividad para representarla frente a la comunidad.

❖ Se organizan como grupo curso y planifican la recreación de la actividad en el colegio.

❖ Ensayan 10 minutos antes de cada clase por un período de un mes, antes de la representación.

❖ Para el cierre, el educador tradicional y/o docente comenta que las realizaciones de las actividades ceremoniales en su totalidad están vinculadas al diálogo con la **Pachamama**.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Elaboran afiches para resaltar actitudes y prácticas que favorecen el suma qamaña (vivir en armonía).

Ejemplos:

❖ Observan diferentes imágenes en un PowerPoint, proporcionado por el educador tradicional y/o docente, relacionado con personas, naturaleza y cosmos.



- ❖ Reflexionan sobre el comportamiento de las personas para relacionarse con los seres de la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Registran en un cuadro actitudes sobre el buen comportamiento que se debe tener para relacionarse en armonía con todos los seres.

Actitudes de las personas	Actitudes con la naturaleza	Actitudes con el cosmos y los seres tutelares
<ul style="list-style-type: none"> • El saludo diario. • 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuidar las plantas sin contaminar. • 	<ul style="list-style-type: none"> • Respetar las ceremonias a la Pachamama. •

- ❖ En grupos de cuatro integrantes elaboran afiches sobre actitudes y prácticas que favorecen el **suma qamaña** (vivir en armonía).
- ❖ Exponen sus trabajos frente a sus compañeros, mencionando las actitudes y prácticas que llevan a una relación de armonía con todos los elementos del cosmos, naturaleza y personas, en la práctica del **suma qamaña**.

ACTIVIDAD: Elaboran carteles para conmemorar el día de **amayuru**.

Ejemplos:

- ❖ Con el educador tradicional y/o docente conversan sobre las diferentes actividades que las familias aymara realizan para el día de los difuntos, apoyados por preguntas como las siguientes:
 - ¿Quiénes son los ancestros?
 - ¿Por qué se espera a los ancestros con alimentos?
 - ¿Quiénes preparan las ofrendas?
 - ¿Por qué hay que hacer una oración antes de consumir los alimentos expuestos?
 - ¿Por qué hay música y juegos para recibir a los ancestros ese día?
- ❖ Registran sus respuestas en su cuaderno, a partir de esquemas u organizadores gráficos.
- ❖ En grupos de cuatro participantes elaboran un cartel con fotografías de los difuntos conocidos por ellos, con frases u oraciones significativas referidas a ellos, incorporando la lengua aymara, para exponerlo en el día de los difuntos en la escuela.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Los contenidos abordados en la cuarta unidad están centrados en las actividades que se desarrollan en los meses de **Satapacha/Lapakpacha**. Los estudiantes tendrán la oportunidad de recordar, aprender y valorar momentos significativos que ocurren en el acontecer del diario vivir, de los meses de septiembre a diciembre. Es decir, se despiden el invierno y se recibe el tiempo de calor.

Dado que se inicia el tiempo de calor, la madre naturaleza nos ofrece una gran cantidad de señales que se pueden aprender en las actividades. Por tanto, los estudiantes, trabajarán en observar la naturaleza para identificar las señales que entregan, por eso es valioso que trabajen con el apoyo de sus familiares mayores, ya que en ellos se encuentra el conocimiento ancestral. Se continúa considerando valioso e importante las TIC y el CRA, como fuente de información para conocer las experiencias relacionadas con actividades de la práctica cultural aymara. Asimismo, vincular aprendizajes con otras asignaturas del currículum, especialmente con Lenguaje y Comunicación, por ejemplo, en la actividad de creación de un texto poético expresado en un caligrama. En este sentido, el educador tradicional y/o docente puede pedir el apoyo del docente de Lenguaje para trabajar de manera conjunta esta actividad y poner a disposición del aprendizaje de los estudiantes los conocimientos disciplinarios que estos tienen.

Contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.

Los días de la semana:

Los días de la semana son importantes para el pueblo aymara, porque les permite organizarse durante ella y tomar decisiones importantes. Sin embargo, cabe mencionar que las denominaciones en aymara de los días son adaptaciones que algunos autores hicieron de los días occidentales, es decir, no son propiamente del mundo andino. Entre los pueblos originarios, la medición del tiempo es distinta, así como el dar nombres. No obstante, cuando se vive en un contexto de interculturalidad donde se comparten costumbres y tradiciones, estas adaptaciones se consideran válidas en la lengua aymara, ya que de esa forma puede perdurar en el tiempo. Dado lo anterior, en las denominaciones podría presentarse variaciones válidas, pero para esta ocasión se presenta los siguientes nombres de la semana y su significado.

AYMARA URUNAKA	CASTELLANO	SIGNIFICADO
Phaxsi uru	Lunes	Día de la luna, día para visitar a los difuntos
Saxra uru	Martes	Día de los seres malignos
Illlapa uru /pacha uru	Miércoles	Día de los rayos, día de la fuerza
Wara uru / illapa uru	Jueves	Día de las estrellas
Ch'aska uru / ñanqha uru	Viernes	Día del desorden
Kurmi uru /samañ uru	Sábado	Día del arcoíris
Inti uru / wilka uru	Domingo	Día del sol

(Fuente: Quispe, R. Logos, non solo parole. Curso Básico De Lengua Aymara: Aymara Aru Yatichañataki. Recuperado el 02 de junio de 2021 de: http://www.logos.it/corso_ay/15.htm).



La lectura en lengua aymara:

La lectura, ulliña (leer) es una herramienta maravillosa para el aprendizaje de cualquier idioma. Favorece la ampliación de vocabulario, refuerza la ortografía y la gramática, ayuda a aprender la correcta pronunciación de los sonidos y permite que los pequeños lectores, como los niños y niñas dejen volar la imaginación. Dado que toda lengua cobra relevancia en la transmisión de la cosmovisión de los saberes, desde su mirada cultural a través del idioma, se hace necesario la práctica de uso utilizando hechos del acontecer cotidiano o noticias relevantes del momento.

Al realizar la traducción del mensaje o noticia el estudiante podrá reflexionar sobre las similitudes y diferencias que existe entre el idioma castellano y el aymara, comprendiendo el valor que posee aprender la lengua aymara para transmitir su cultura.

TRADUCCIÓN DE LA NOTICIA			
NOTICIA EN CASTELLANO	CONTEXTO SENSIBILIZACIÓN	CONTEXTO RESCATE Y REVITALIZACIÓN	CONTEXTO FORTALECIMIENTO
“Dos niños se salvan de un incendio en Grenoble (Francia)” 22/07/2020	“Dos yuqallanaka se salvan de un incendio en Grenoble (Francia)” 22/07/2020	“ Pä yuqallanaka se salvan de mä ninat en Grenoble (Francia)” 22/07/2020	“ Pä yuqallanaka ninat qhispiyayasi aka Grenoble markana (Francia)” 22/07/2020
Dos hermanos de 3 y 10 años han tenido que saltar desde su casa en llamas (un tercer piso) para salvar sus vidas. Ambos han salido ilesos.	Dos jilatanaka de 3 y 10 maranaka han tenido que saltar desde su uta en llamas (un tercer piso) para salvar sus vidas. Ambos han salido ilesos.	Pä yuqallanaka de 3 y 10 marani han tenido que tuxtaña utapata en llamas (un tercer piso) jakañ qhispiyañataki . Ambos han salido ilesos.	Pä yuqallanaka aka kimsa mayni kimsa marani, mayni tunka mani patat thuxtasi qhispiyasiwa jakañataki. Panpacha waliki mistupxi.

(Fuente: Recopilación y traducción por Elsa Flores H. Docente en Lengua y Cultura Aymara).

El arurapita como forma de entregar mensajes y saludos:

La integración diaria entre los miembros de una comunidad comienza siempre con el saludo, si una persona no saluda es muy mal visto por los demás. Así, en la cultura aymara la práctica de las palabras tales como: **arun-taña** (saludar), **aruntarapita** (lleva mi saludo) **arurapita** (lleva mi mensaje), **iwxarapita** (llévame un consejo), eran muy utilizados, principalmente cuando alguien se traslada de una comunidad a otra.

Cuentan los **jach’a tata** (abuelos) que para cumplir con el saludo desde lejos, lo realizaban llevando en alto la mano derecha o con el sombrero en alto, haciendo una expresión grande para que se visibilizara desde lo lejos. Y cuando uno se encontraba de cerca, el respeto se demostraba en las expresiones como mover la cabeza



pronunciando **tatay** (papito), **mamay** (mamita), **waway** (guaguita), **jilalla/jilata** (hermano), **kullalla/kullaka** (hermana). Es responsabilidad y preocupación de los padres enseñarles a los hijos la importancia del saludo, ya que el no saludar era motivo de crítica por parte de la comunidad, porque era considerado una falta de respeto.

En los contextos actuales los saludos y los mensajes han cambiado en su forma de envío, pero no en el sentido de hacerlo. En esta oportunidad se realizará un ejercicio donde los niños tengan la oportunidad de conocer las distintas formas de entregar sus saludos, utilizando la tecnología moderna para fortalecer el valor del arurapita (lleva mi mensaje).

Tipos de mensajes

- Correo normal
- Correo electrónico
- WhatsApp
- Messenger (mensaje de texto)

(Fuente: Recopilación y traducción por Elsa Flores H. Docente en Lengua y Cultura Aymara).

Complementariedad entre el suni pata y qhirwa pata:

El territorio andino se caracteriza por la presencia de diversos pisos ecológicos donde han vivido en comunidades las personas desde hace muchos años. Estos pisos ecológicos poseen distintas características geográficas dependiendo de la zona de los andes en que se encuentren. De esta forma, esta característica geográfica ha permitido que comunidades como la aymara, hayan logrado beneficiarse de esta diversidad ecológica, complementando sus actividades productivas y también ceremoniales. Algunos pisos ecológicos son:

- **Suni pata** (sector del altiplano): es una zona de mucha puna, mucho frío, con cerros nevados, lagos de altura y volcanes. Aquí se concentra la mayor cantidad de agua, la cual sirve para darle vida a todo, a todos los pisos ecológicos. Esto permite la crianza de la ganadería en los hermosos bofedales de altura.

- **Qhirwa pata** (sector de precordillera): es un piso con vegetación en los valles altos, con marcados cambios de temperatura entre el día y la noche, mostrando un hermoso paisaje que contrasta con la cordillera. En él se cultivan **ch'uqi** (papa), **tunqu** (maíz), **urijanu** (orégano), **ajusa** (ajos), **jawasa** (habas), entre otros productos.

Desde tiempos antiguos, las comunidades aymara han compartido e intercambiado sus productos con la finalidad de variar su alimentación, sacando provecho de ambos pisos. En la actualidad la producción de ambos pisos abarca espacios hacia otros pisos como son: **qhirwa manqha** (valles bajos) y **quta thiya** (costa). En ellos se unen y entran a vender sus productos en las grandes ferias del agro de la ciudad, ampliando su mercado incluso hacia las otras regiones.



Los pisos ecológicos pueden ser:

Piso ecológico	Región Arica Parinacota	Región de Tarapacá
Suni pata	Altiplano	Altiplano
Qhirwa pata	Precordillera	Precordillera
Waña pata	-	Desierto Pampa del Tamarugal
Qhirwa manqha	Los valles bajos Azapa, Lluta	-
Quta thiya	Costa	Costa

Cabe mencionar que en cada uno de los pisos ecológicos se realizan alegres ceremonias en sus actividades productivas, algunos de ellos son: la trilla de la quinua, la **k'illpa** del ganado y el **pachallampi**, entre otros.

Importancia del suni pata, los cerros, volcanes nevados de altiplano:

En los cerros del altiplano es donde se concentra cantidad de agua necesaria para el riego de los demás pisos ecológicos. En la región de Arica Parinacota están presentes cerros y volcanes importantes como: los **Payachata**, el Parinacota, **Wallatiri**, nevados del **Taapaka**, o los **qullunaka** (cerros), como el **tata Jachura**, **Pomerape**. Todos son considerados sagrados y **Mallku** de las comunidades, porque proveen el agua que se necesita para el riego y alimento de todos los habitantes, por esta razón se le realiza ceremonias y se le consideran en todas las actividades ceremoniales.

(Fuente: A. Supanta Cayo (2020). Entrevista a Profesor de Historia y geografía, especializado en temáticas aymaras. Comunicación personal, 14 de diciembre de 2020).

Pachallampi:

Es la celebración de la siembra de la papa, esta festividad se celebra en el mes de octubre en algunos pueblos de precordillera cercanos a la ciudad de Arica. La preparación de la festividad comienza el día anterior. Los hombres son los encargados de preparar las chontas, que corresponden a uno de los elementos de uso agrícola, hechos de madera, cuya función es abrir la tierra. Por otro lado, las mujeres son las encargadas de preparar los adornos que se utilizarán en la ceremonia o en el ritual y que generalmente están hechos de flores (pillos). El día de la festividad, a primera hora se lleva las semillas papas a la iglesia para ser bendecida y luego se traslada al campo de cultivo, donde se realizará la ceremonia del **Pachallampi**.

(Fuente: Choque, C. y Díaz, A. (2017). ¡Ahora sí que es Pachallampe! Simbolismo, tecnología, y memoria en la siembra de papa en Sorroma, norte de Chile. Volumen 49, Nº 3, 2017. Páginas 411-426 Chungara, Revista de Antropología).

Espacios cosmogónicos alax/arax pacha, aka pacha y manqha pacha:

Los espacios cosmogónicos en la cultura aymara son tres: el **alax/arax pacha** (espacio superior), **aka pacha** (espacio vivencial), **manqha pacha** (espacio inferior). Los tres espacios están ligados en forma natural y espiritual con el quehacer cotidiano de los aymara:



Espacio	Significado cosmogónico	Seres que habitan
Alax pacha (espacio superior)	El mundo de arriba habitado por los seres que dan luz y la vida.	Wara wara (estrella) - wilka tata/tata inti (sol) - mama phaxsi (luna) - qinaya (nube) - q'ixu (rayo) - khunu (nevada) - chhijchi (granizada) - phayasir wara wara (cometa) - jallu (lluvia)
Aka pacha (espacio vivencial)	El centro es lo terrenal, lo vivencial donde están los valles, la cordillera, las quebradas que llevan los ríos y los lagos.	Jaqinaka - quqanaka - uywanaka - jamach'inaka, qullu uywanaka, yapunaka, maq'anaka.
Manqha pacha (espacio inferior)	Es el mundo de abajo, el inferior, donde reina la oscuridad. Es el lugar de descanso, donde reposan los ancestros. Es el vientre de la madre naturaleza y también el de los espíritus desconocidos vivientes.	Manqha jawiranaka (ríos subterráneos) - chawllanaka (peces) - laqunaka (gusanos) - umanaka (aguas) - manqha uywanaka (ríos subterráneos) - ninañiqi (lava de volcán).

La relación entre los seres cosmogónicos es a través de los discursos ceremoniales. Desde el **aka pacha** (espacio vivencial), las personas dialogan a través de discursos con los seres de **alax pacha** (espacio superior) y a los seres del **manqha pacha** (espacio inferior) se les pide permiso o una licencia antes de realizar una actividad determinada, también para agradecerle por su generosidad en la entrega de elementos que permiten la subsistencia de los seres del **aka pacha** (espacio central vivencial). Los discursos pueden variar dependiendo la actividad que se va a realizar o la intencionalidad que se le desea dar.

(Fuente: elaboración y traducción por Elsa Flores H. Docente de Lengua y Cultura Aymara).

Actividades ceremoniales en tiempo y espacio determinado desde la visión aymara:

La **Pacha** (tiempo y espacio) es un concepto que no se puede traducir al castellano, en una palabra, por ello se dice que pacha es el tiempo y el espacio a la vez. Cuando se habla del futuro, esto cobra sentido, porque el pasado se da a conocer, entonces sirve para proyectarse. En esa proyección las familias aymara planifican la realización de diferentes actividades ligadas al diálogo con la madre naturaleza. Entre ellas se encuentra el **pachallampi**, la limpieza de canales, la **wilancha** a la **Pachamama**, la elaboración de papa chuño, la siembra de diferentes cultivos, todas ellas centradas fuera de la ciudad.

Desde el punto de vista de los espacios cada actividad se realiza en distintos lugares que son sagrados, porque es el espacio donde se dialoga con la madre naturaleza. Así el **pachallampi** se realiza en la tierra de cultivo de las papas, la **wilancha** se realiza en los cerros sagrados, la limpieza de canales se realiza en los mismos canales y en una fecha determinada. Las fechas no se pueden mover, si una fecha pasa y la actividad no se hizo quedará así hasta el próximo año y dejará un vacío en los corazones de quienes lo esperaban.

(Fuente: Choque, C. y Díaz, A. (2017). ¡Ahora sí que es Pachallampe! Simbolismo, tecnología, y memoria en la siembra de papa en Socoroma, norte de Chile. Volumen 49, Nº 3, 2017. Páginas 411-426 Chungara, Revista de Antropología.

UNIDAD 4



ACTIVIDADES CEREMONIALES EN TIEMPO DE SATA PACHA Y EN ESPACIOS DETERMINADOS



Yatiña:

El conocimiento en la cultura aymara está dado principalmente por el aprender observando, practicando y enseñando. Desde el momento que nacen, a los pocos meses, los niños inician su aprendizaje a través de la observación en la espalda de sus madres, cuando ella lo lleva cargado en un **awayu** (manta de colores). Detrás de la madre y a una altura prudente aprende a escuchar y a observar. Cuando aprenda a gatear y dar sus primeros pasos intentará practicar lo que aprendió e iniciará su etapa de la exploración.

La madre y el padre educan a sus hijos con la finalidad de formar en ellos un buen comportamiento, alguien que sea colaborador, recíproco y responsable, que cuando sea adulto sea un **suma jaqi** (persona íntegra). Una persona trabajadora, honrada, honesta, que cumpla los principios de la cultura aymara. Para lograrlo, los niños y niñas deben aprender desde pequeños, a través de la observación, del escuchar atentamente, de la práctica activa, y de enseñar sus conocimientos a sus hermanos pequeños. De esa forma se irá formando en un **suma jaqi** (persona íntegra).



(Fuente: elaborado por Elsa Flores H. Docente de Lengua y Cultura Aymara).

Siembra en sata pacha semillas:

En tiempos de **sata pacha**, la tierra está lista para la siembra, las semillas esperan para volver al seno de la madre naturaleza para que comience a germinar y crecer con el calor y la humedad de la **pacha**, logrando dar su fruto. Existen diversos tipos de semillas que se siembran en distintas épocas:



Semilla	Fecha de siembra
Jawasa (habas)	Fines de julio-agosto-septiembre
Apilla (oca)	Agosto-septiembre
Juyra (quinua)	Agosto-septiembre-octubre
Ch'uqi (papa)	Septiembre-octubre-noviembre
Siwara (cebada)	Noviembre-diciembre
Aljalfa (alfalfa)	Diciembre-enero

La papa es uno de los alimentos más característicos de producción para la cultura aymara. En cuanto a la siembra de la papa, el momento en que se realiza depende de las variedades de este tubérculo. Los aymara distinguen principalmente tres grupos de variedades:

- 1) Papas amargas: estas son, generalmente, muy resistentes al frío y se prestan bien para hacer **ch'uñu** y **tunta** (papa deshidratada). Son sembradas en tierras de mantillo en una fecha temprana.
- 2) Papas ni amargas, ni dulces: el segundo grupo está formado por algunas variedades que no son ni amargas, ni dulces. Son menos resistentes al frío que las papas amargas.
- 3) Papas dulces: el tercer grupo es el formado por las llamadas papas dulces, muy susceptibles a la helada. Son las últimas que se siembran, con preferencia en tierras arenosas.

En lengua aymara, hay dos formas de sembrar en la actividad agrícola, que son las siguientes: **phawaña** y **sataña** (sembrar). Esto va de acuerdo a lo que se siembra, si es **juyra** (quinua), trigo u otras semillas que se deben sembrar derramándolas al suelo, se usa **phawaña**. Si la siembra es a mano, sea cualquiera otra semilla, se dice **sataña**. En diccionarios modernos del aymara, todavía se puede encontrar la misma distinción.

(Fuente: Canqui, F y Morales, E. (2009) Conocimiento local del cultivo de la papa. Fundación PROIMPA. Cochabamba, Bolivia).

Texto amay uru (día de las almas) "Los ancestros vienen a visitarnos":

Todos los años, el 1º de Noviembre se recuerda a los difuntos, es una costumbre de los pueblos andinos, quienes lo celebran el día 1 y 2 de noviembre. Ese día, cada una de las familias en las comunidades y ciudades recuerdan a sus familiares que ya fallecieron. Esta costumbre forma parte de la cosmovisión aymara, ya que en esta fecha los difuntos ancestros regresan a la casa para estar con los suyos. Para ello, los familiares les preparan las comidas más apetecidas por el difunto, y le sirven como si fuera una persona viva el plato que más le gustaba y se lo deja en la mesa, con sus panes y bebidas preferidas, con el propósito de aliviar la fatiga del alma y asegurar su provisión hasta el año próximo.

Los abuelos cuentan que el difunto vendrá en la forma de un animalito, que puede ser una mosca, una mariposa que se posará sobre los alimentos y se servirá de todo el conjunto de alimentos preparados. A esta actividad se le llama el día de "Todos los Santos", y es una de las fiestas religiosas más importantes del calendario



ceremonial aymara, porque se festeja a las almas que vuelven a visitarnos en su día. Se dice también que en esta fecha tiene mayor relevancia y festejo las almas más nuevas, o sea, los fallecidos recientemente y, en menor grado, las almas más antiguas. Son tres años los que se le debe festejar con los siguientes elementos en la mesa:

- Una fotografía del difunto que hará recordar a las personas que vengan a compartir con él.
- La escalera que le servirá para subir al cielo.
- La caña, como el bastón que le servirá de apoyo en su largo viaje.
- La flor de la cebolla es el recipiente en el que llevará agua y también le proporcionará sombra.
- La comida de granos (ají de alverjas, haba, quinua, trigo, etc.) es el almacenamiento que abastecerá el próximo año.
- El pan con la figura de la llama será el medio de transporte que le permitirá trasladar sus alimentos a la otra vida.
- También se elaboran coronas y se compran flores para decorar junto a las ofrendas.

Todo este ofrecimiento en la mesa se le conoce como mesa apxatata (mesa servida). Esta costumbre al día de hoy se ha trasladado incluso a las ciudades. Así en Arica, en el poblado de San Miguel de Azapa, se puede ver con todo esplendor esta forma de manifestación que hacen las familias andinas con sus deudos.

(Fuente: elaborado por Elsa Flores H. Docente de Lengua y Cultura Aymara).

Repertorio lingüístico

A continuación, se presenta un conjunto de palabras en idioma aymara, con la intención de ser trabajadas en esta unidad.

Urunaka (días)

Phaxsi: luna
Saxra: demonio
Illapa: raro
Ñanqha: malos deseos
Samaña: descanso
Saxra: demonio
Wilka: sol
Ch'aska: chasca
Wara: estrella
 Kurmi: arcoíris

Arunaka (palabras)

Arurapita: llévame el mensaje
Aruntaña: saludar
Qilqaña: escribir
Qatuqaña: recibir
Qilqantaña: escribir
Ulliña: leer
Munaña: querer
Imaña: guardar
Samiqaña: pintar
Uñaña: hojear

Patanaka (simas)

Suni: altiplano
Thiya: orillas
Waña: desierto
Manqha: abajo, adentro
Quta: mar, lago
Pata: encima
Qhirwa: precordillera, valle
Tunqu: maíz
Ajusa: ajos
Jawasa: habas



Mapas sintácticos

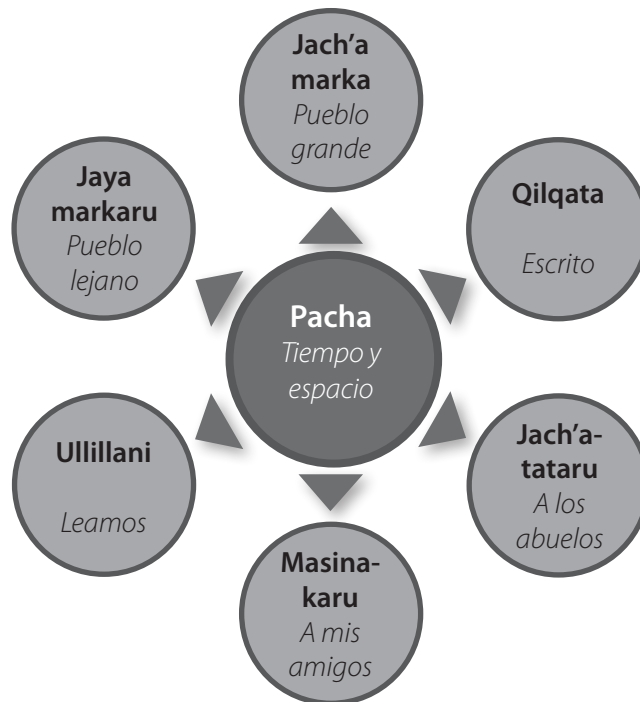
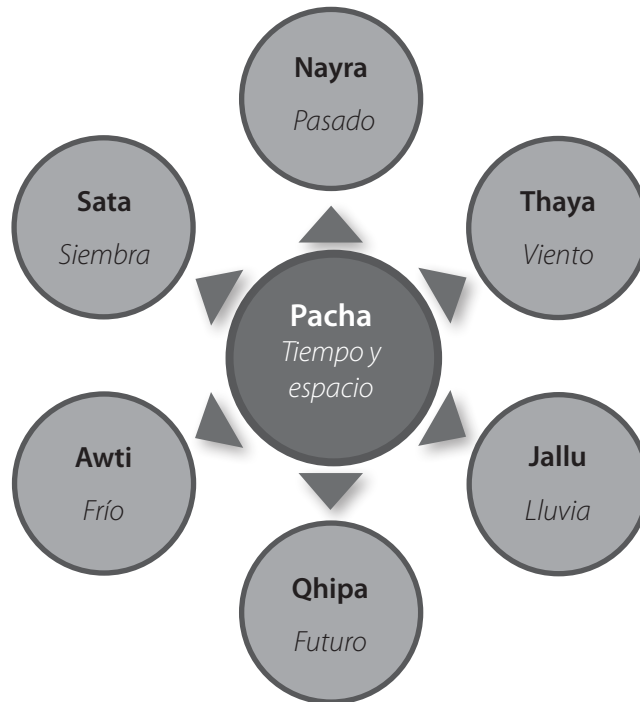
<p>Wallatiri Parinaquta Thapaka Suriri Isluga Janq'u</p>	<p>qullu</p>	<p>Wallatiri qullu Parinaquta qullu Thapaka qullu Suriri qullu Isluga qullu Janq'uqullu</p>	<p>Volcán donde viven las guallatas Cerro con parinas Cerro con águilas Volcán con avestruces Volcán Isluga Cerro blanco</p>
<p>Nayra Aka Qhipa Alax Manqha Awti</p>	<p>pacha</p>	<p>Nayra pacha Aka pacha Qhipa pacha Alax pacha Manqha pacha Awti pacha</p>	<p>Tiempo pasado Tiempo presente Tiempo futuro Espacio del cielo Espacio subterráneo Tiempo frío</p>
<p>Allpachu Qawra Jamach'i Qullu Uma</p>	<p>uywa- naka</p>	<p>Allpachu uywanaka Qawra uywanaka Jamach'i uywanaka Qullu uywanaka Uma uywanaka</p>	<p>Crianzas de alpaca Crianzas de llama Crianza de pájaro Crianza de animales silvestres Crianzas de animales del mar</p>

UNIDAD 4



Mapas semánticos

Los mapas semánticos que se presentan a continuación están relacionados con la dimensión del tiempo, el espacio y los mensajes que viajan a través de la voz.



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad:

Criterio/ Nivel de desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Mensajes breves utilizando algunas palabras en aymara o en castellano, culturalmente significativas.	Comunican por escrito alguna palabra, en aymara o en castellano, culturalmente significativa.	Comunican por escrito una idea expresada en una frase u oración, utilizando alguna palabra en aymara o en castellano, culturalmente significativa.	Comunican por escrito mensajes breves utilizando algunas palabras en aymara o en castellano, culturalmente significativas.	Comunican por escrito mensajes con variadas ideas, utilizando palabras en aymara o en castellano, culturalmente significativas.
Relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo aymara.	Identifica alguna relación entre el territorio y actividades productivas del pueblo aymara.	Describe alguna relación entre el territorio y la vida espiritual, festividades o actividades productivas, del pueblo aymara.	Expresa con sus palabras la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas, del pueblo aymara.	Expresa con sus palabras, incorporando detalles significativos, la relación que existe entre el territorio y la vida espiritual, festividades, actividades productivas y otras, del pueblo aymara.
Nociones de tiempo y espacio desde la perspectiva del pueblo aymara.	Identifica alguna noción de tiempo o espacio desde la perspectiva del pueblo aymara.	Identifica al menos una noción de tiempo y espacio desde la perspectiva del pueblo aymara.	Identifica algunas nociones de tiempo y espacio desde la perspectiva del pueblo aymara.	Describe con algunos ejemplos algunas nociones de tiempo y espacio desde la perspectiva del pueblo aymara.
Visión del pueblo aymara respecto a la interrelación entre las personas, la naturaleza y el cosmos, en la práctica del suma qamaña .	Reconoce la interrelación entre las personas, la naturaleza y el cosmos.	Indaga sobre las prácticas socioculturales que favorecen al suma qamaña .	Indaga sobre la visión del pueblo aymara, respecto a la interrelación entre las personas, la naturaleza y el cosmos, en la práctica del suma qamaña .	Expresa con sus palabras las actitudes y prácticas que llevan a una relación de armonía con todos los elementos del cosmos, la naturaleza y las personas, en la práctica del suma qamaña .

UNIDAD 4



BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

- Muguño, M. y Muñoz, E. (1995). Lenguaje y comunicación para contexto aymara 4to Básico. Programa de Educación Intercultural Bilingüe. MINEDUC. Chile.
- Baltazar, C. y Encima, R. (1995). Lenguaje y comunicación para contexto aymara 5to Básico. Programa de Educación Intercultural Bilingüe. MINEDUC. Chile.
- MINEDUC. (2012). Programa de Estudio Tercer Año Básico. Sector Lengua Indígena Aymara.
- Mamani, J. (2016). Cuentos de Parinacota. Chiwanku Ediciones. Arica, Chile.
- Flores, E. y Marka, T. (2018). Guía del Educador y Educadora Tradicional Aymara 3ro Básico. MINEDUC. Recursos Educativos 1º Edición. Chile.
- Flores, E. y Marka, T. (2018). Texto de Estudiante Aymara 3ro Básico. MINEDUC. Recursos Educativos 1º Edición. Chile.
- Van, K. J. (1992). Holocausto al progreso: Los aymarás de Tarapacá. La Paz, Bolivia: HISBOL.
- Quispe, W. (2002). Aymara, Cultura y Tradición de un pueblo milenario. Arica, Chile: Silk Screen.
- Saturnino, G. (1994). K'isimira - 2 Vocabulario Temático Aymara. La Paz, Bolivia: Bruño - Hisbol.
- Manuel de Lucca D, M. (1987). Diccionario practico Aymara-castellano, Castellano-Aymara (8,000 vocablos aymarás). La Paz - Cochabamba, Bolivia: los Amigos del Libro.
- Hunacuni M (2010). Buen vivir/Vivir bien. Filosofía, Política, Estraterias y Experiencias Regionales Andinas. Coodinadora Andina de Organizaciones Indígnas- CAOI - 3ra Edición. Lima – Perú.
- Fernández G (1994). "El Banquete Aymara: Mesas y Yatiris" La Paz, Bolivia HISBOL.
- Fernández, G. (1993) "El banquete aymara: Aspectos simbólicos de las mesas rituales aymarás". Revista andina, ISSN 0259-9600, Nº. 23, 1994 (Ejemplar dedicado a: Identidad en Los Andes), págs. 155-189.
- Mamani, M (2011). Álbum "Cantos desde la profundidad de las montañas del norte chileno" Sello Alerce. Iquique - Chile.
- Choque, C. y Díaz, A. (2017). ¡Ahora sí que es Pachallampel! Simbolismo, tecnología, y memoria en la siembra de papa en Socoroma, norte de Chile. Volumen 49, Nº 3, 2017. Páginas 411-426 Chungara, Revista de Antropología.
- Cutipa, N. (2011). La concepción del proceso yati en el mundo qulla (aymara). Tesis para optar al título de magister scientiarum en educación superiormencion. Universidad mayor de san andrés. La paz - bolivia.



- Gleisner, C. y Montt, S. (2014). "AYMARA" Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile". Proyecto de la Fundación de Comunicaciones, Capacitación y Cultura del Agro, Fucoa, Fondo Nacional para el Desarrollo de la Cultura y las Artes, Fondart, Línea Bicentenario.
- Orellana M. (2013) "Caracterización de Humedales Altoandinos para una gestión sustentable de las actividades productivas del sector norte del país". Centro de información de recursos naturales CIREN.
- Vargas, D. (2017) "Sistema de conocimientos aymaras para la sostenibilidad de la agrobiodiversidad y protección ambiental en un contexto de crisis global". Tesis doctoral en Ciencia y tecnologías ambientales. Universidad autónoma de Barcelona.
- Asociación Parque Cordillera (2016) GUÍA FLORA Y FAUNA, Educación Ambiental. Santiago, Chile.
- Espinosa, G. 1998 Lari y Jamp'atu, ritual de lluvia y simbolismo andino en una escena de arte rupestre de Ariqueña 1. Norte de Chile. Chungara 28:133-157.
- Canqui, F y Morales, E. (2009) Conocimiento Local de el Cultivo de la Papa. Fundación PROIMPA. Cochabamba, Bolivia.

Sitios web:

- (2016). ARQUITECTURA DE LOS PUEBLOS NATIVOS – VIVIENDAS. Arknativa – CL. Arquitecturas de Los pueblos originarios de Chile. Recuperado en 02 de junio de 2021, de: <http://arknativa.blogspot.com/2016/05/la-arquitectura.html>
- CHILE PRECOLOMBINO. Exposición: Era De La Continuidad Y El Cambio, Vestimenta tradicional Aymara. Museo Chileno de Arte Precolombino. Recuperado el 02 de junio del 2021 de: <http://chileprecolombino.cl/exposicion-chile-15-mil-anos/vestimenta-tradicional-aymara/>
- Leal, J. (2010) ANDINOS Imágenes y visualidades del desierto y el altiplano. Representación fotografía y audiovisual de los indígenas americanos. Pontificia universidad católica de chile - Instituto De estética, Santiago Chile. Recuperado el 02 de junio del 2021 de: <http://www.fotografiaindigena.cl/andinos/?cat=8>
- Barrios, P. (2010) APROXIMACIONES A UNA MIRADA ANDINA DE LA LLAMADA "CUECA NORTINA". Recuperado en 02 de junio de 2021, de: <https://independent.academia.edu/PatricioBarriosAlday>
- Alasitas, el mundo de la miniatura del Ekeko. Caserita.com. Recuperado el 02 junio 2021 de: <https://info.caserita.com/Alasitas-el-mundo-de-la-miniatura-del-Ekeko-a16>
- La leyenda de la Lluvia. Letras para volar. Centro Universitario de Ciencias Económico-Administrativas (CUCEA) de la Universidad de Guadalajara. Recuperado el 02 de junio del 2021 de: <http://letrasparavolar.org/la-leyenda-de-la-lluvia/>
- Quispe, R. Logos, Non Sole Parole. Curso Básico De Lengua Aymara: Aymara Aru Yatichañataki. Recuperado el 02 de junio de 2021 de: http://www.logos.it/corso_ay/15.htm



- Varela, R. Pueblos Originarios. Arte Precolombino: Música Aymara. Recuperado el 02 de junio de 2021 de: <https://pueblosoriginarios.com/sur/andina/aymara/musica.html>
- (2005). Capítulo 1: Las actividades agrícolas y sus posibilidades. Revista Ciencia y Cultura, (15-16), 21-37. Recuperado el 02 de junio de 2021, de http://www.scielo.org.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S207733232005000100002&lng=es&tlng=es.
- Sánchez, J. (2012) COLUMNA: DESDE EL ATELIER, Fajas, mantas, llicllas y mantillas. Suplemento Cultural Solo 4, Diario Correo de Huancayo. Recuperado en 02 de junio de 2021, de: <http://suplementosolo4.blogspot.com/2012/06/columna-desde-el-atelier.html>
- (2018) RELATOS PATRIMONIALES. ÑO CARNAVALÓN, SEÑOR DE LA FIESTA. Recuperado el 02 de junio de 2021 de: http://turista.relatosturisticos.cl/wp-content/uploads/2018/10/ARICA_Cultura_No-Carnavalon.pdf
- Orellana F., M. Morelia. Murmullo de Agua: Colegio técnico experimental Aymara en Putre. Agro-Ganadero / Turismo-Patrimonio. Cap. 6: Cosmovisión Aymara. En: Revista de Urbanismo, N°15, Santiago de Chile, publicación electrónica editada por el Departamento de Urbanismo, F.A.U. de la Universidad de Chile, noviembre de 2006, I.S.S.N. 0717-5051. Recuperado el 02 de junio del 2021 de: https://web.uchile.cl/vignette/revista-urbanismo/CDA/urb_complex/0,1311,SCID%253D19280%2526SID%253D668%2526IDG%253D2%2526ACT%253D0%2526PRT%253D19280,00.html





UCE

UNIDAD DE
CURRÍCULUM Y
EVALUACIÓN

